

ONDAREAREN  
EUROPAKO  
JARDUNALDIAK  
2020

**GIPUZKOA**

JORNADAS  
EUROPEAS DEL  
PATRIMONIO  
2020

# KONTAIGUZU

# ONDAREA

# PATRIMONIO



# Y EDUCACIÓN



Dirigidas en europeo  
profesionalidad  
Jornadas europeas  
de patrimonio

Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA ORAIN  
ES FUTURO

## 2020ko Ondarearen Europako Jardunaldiak, aukera paregabea Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako ondarea ezagutzeko!

Horrela, Ondarearen Europako Jardunaldiek gure ondareaz gozatzeko aukera ugari eskaintzen dituzte hiru lurraldeetan.

Animatu zaitetz parte hartzera!

Eskaneatu QR kodea Bizkaian eta Araban ikusteko duzuna aurkitzeko.



Edo nahiago baduzu, hemen daude lurralde bakoitzeko webguneen helbideak:

Araba: [www.araba.eus](http://www.araba.eus)  
Bizkaia: [www.bizkaikoa.bizkaia.eus/jep](http://www.bizkaikoa.bizkaia.eus/jep)  
Gipuzkoa: [www.gipuzkoakultura.eus](http://www.gipuzkoakultura.eus)  
Euskadi: [www.europako-ondarea.eus/](http://www.europako-ondarea.eus/)

### Edizioa / Edición:

Gipuzkoako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Gipuzkoa

### Koordinazioa / Coordinación:

K6 Gestión Cultural, S.L

### Aholkularitza / Asesoría:

Balioen Filosofia eta Gizarte Antropologia Saila EHU  
Departamento de Filosofía de los Valores y Antropología Social UPV

### Diseinua eta maketazioa / Diseño y maquetación:

Gema Larrañaga (Kritikarea)

### Argazkiak / Fotografías:

Antolatzaileen argazki artxiboak  
Archivos fotográficos de las entidades organizadoras

### Portada:

Gipuzkoako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Gipuzkoa  
Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia  
Arabako Foru Aldundia / Diputación Foral de Álava

L.G. / D.L.: D-657-2020

## Jornadas Europeas del Patrimonio 2020, ¡una oportunidad única para descubrir el Patrimonio en Araba, Bizkaia y Gipuzkoa!

Así, las Jornadas Europeas del Patrimonio llenan de actividades los tres territorios con infinidad de opciones para disfrutar de nuestro patrimonio.

¡Anímate a participar!

Escanea QR para descubrir lo que te espera en Bizkaia y Álava:



O si lo prefieres, aquí están las direcciones de las páginas web de cada territorio:

Araba: [www.araba.eus](http://www.araba.eus)  
Bizkaia: [www.bizkaikoa.bizkaia.eus/jep](http://www.bizkaikoa.bizkaia.eus/jep)  
Gipuzkoa: [www.gipuzkoakultura.eus](http://www.gipuzkoakultura.eus)  
Euskadi: [www.europako-ondarea.eus/](http://www.europako-ondarea.eus/)

## **2020ko Gipuzkoako ondarearen europako jardunaldiak**

Gipuzkoako Foru Aldundiak, Europar Batasunarekin lankidetzan Europako Kontseiluak sustatutako Ondarearen Europako Jardunaldiak ekintzaren edizio hau antolatzen du. Erakunde ugariaren partaidetzarekin, programa honek Ondare Kulturalari buruzko sentsibilizazioan sakondu nahi du.

Jardunaldietan, aparteko kasuetan eta egun jakin batzuetan ateak irekita daude eta jendeari bere ondarea eta historiarekin zerikusia duten bitarteko eta baliabide batzuetara iritsi eta ezagutzeko aukera ematen zaio.

***Etorkizunean Ondarearen Europako Jardunaldietan parte hartu nahi duen edozein erakunde publikok zein pribatuk, honako helbidera idatzi dezake:***

**[gipuzkoa.oej@gipuzkoa.eus](mailto:gipuzkoa.oej@gipuzkoa.eus)**

## **Jornadas europeas del Patrimonio 2020 Gipuzkoa**

La Diputación Foral de Gipuzkoa organiza esta edición de las Jornadas Europeas de Patrimonio, promovidas por el Consejo de Europa en colaboración con la Unión Europea. Con la participación de un elevado número de entidades, este programa pretende intensificar la sensibilización sobre el Patrimonio Cultural.

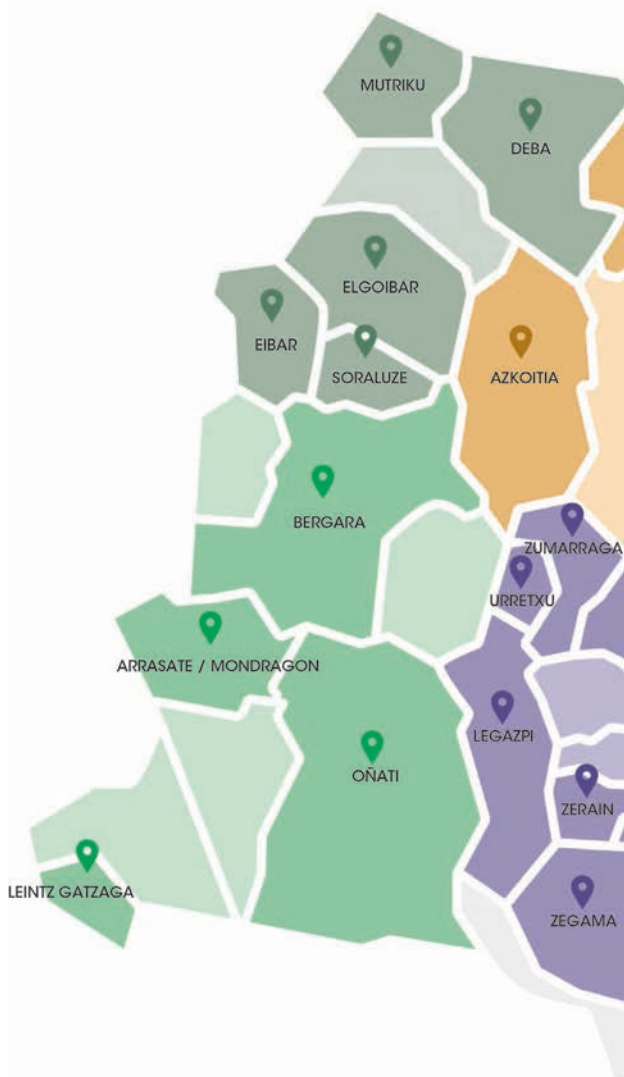
Se trata de unas jornadas de puertas abiertas en las que, de manera excepcional y sólo durante determinados días, el público tiene la oportunidad de acceder y conocer un gran número de recursos relacionados con su patrimonio e historia.

***Cualquier entidad pública o privada que desee participar en futuras ediciones de las Jornadas Europeas del Patrimonio puede dirigirse a la siguiente dirección:***

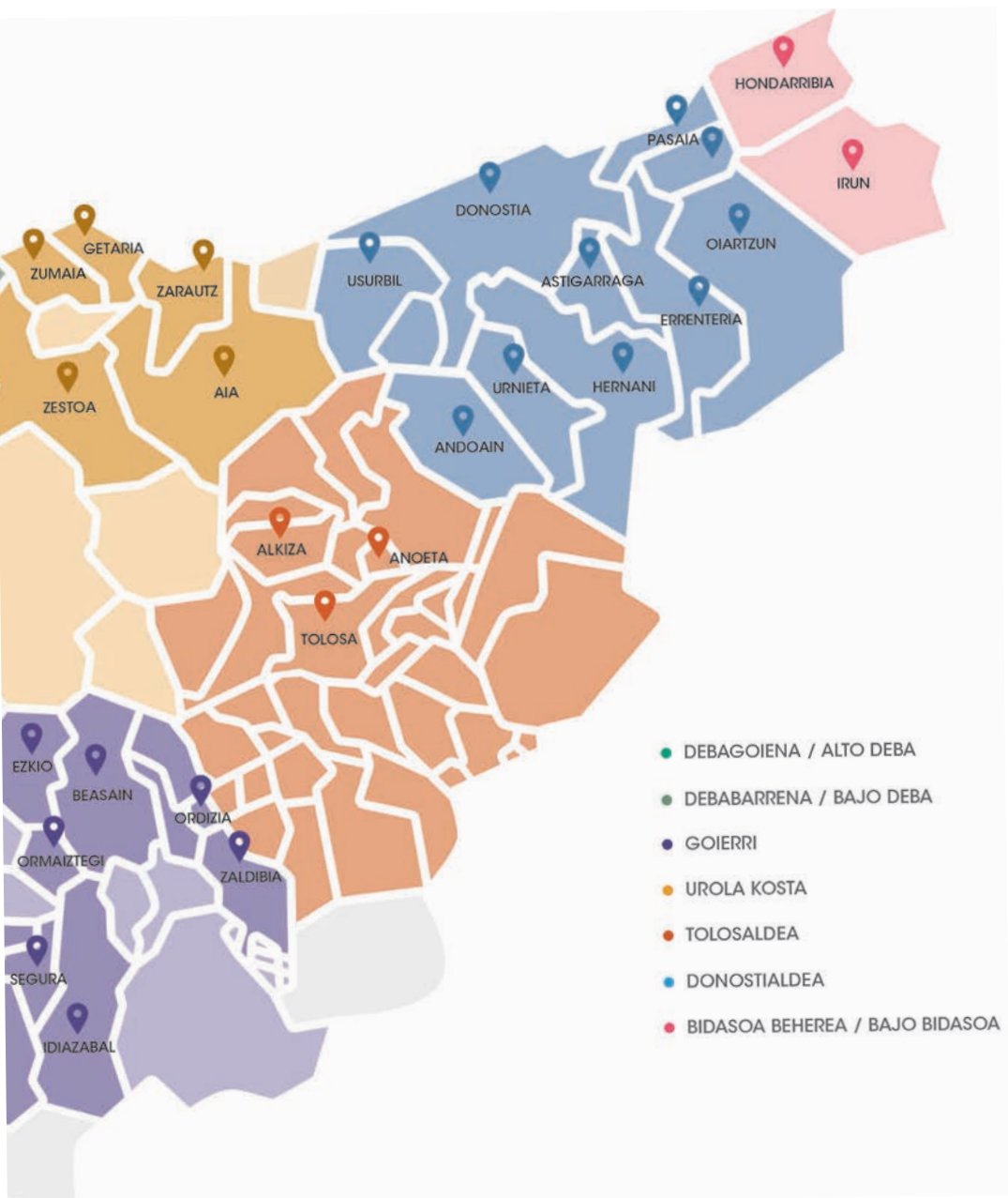
**[gipuzkoa.oej@gipuzkoa.eus](mailto:gipuzkoa.oej@gipuzkoa.eus)**

# AURKIBIDEA / ÍNDICE

AGURRA / SALUDO	6
GOMENDIOAK / CONSEJOS	8
EGUTEGIA / CALENDARIO	10
Alkiza	21
Andoain	23
Anoeta	26
Arrasate-Mondragón	27
Astigarraga	28
Azkotia	29
Bergara	31
Beasain	39
Deba	43
Donostia-San Sebastián	44
Eibar	70
Elgoibar	71
Errenteria	72
Ezkio	75
Getaria	78
Gipuzkoa	79
Hernani	80
Hondarribia	84
Idiazabal	86
Irun	88
Legazpi	96
Leintz Gatzaga	97
Mutriku	43
Oiartzun	98
Oñati	100
Ordizia	103
Ormaiztegi	104
Pasaia	108
Segura	111
Tolosa	112
Urniet	115
Urretxu	116
Usurbil	120
Zaldibia	121
Zarautz	122
Zegama	124
Zerain	125
Zumaia	43
Zumarraga	126







## AGURRA

Kultura, Lankidetz, Gazteria eta Kirol Departamentuak Ondarearen Europako Jardunaldien bosgarren edizioa antolatuko du Gipuzkoan. Jakina denez, jardunaldi-hauen helburua da Europako Kontseiluak abian jarri zuen ekimen bati erantzutea, zehazki, ondareari balioa emateko, hura herritarrengana hurbiltzeko eta haren kontserbazioaren inguruan herritarrak sentsibilizatzeko sustatutako ekimenari, betiere kontuan hartuta kultura ondasunek duten eginkizun garrantzitsua, baliagarri baitira gizarte kohesioa eta kultura identitatea indartzeko. Europako Kontseiluak 2020ko jardunaldi hauetarako proposatutako leloa ONDAREA ETA HEZKUNTZA da.

Euskadin burutuko diren Ondarearen Europako Jardunaldiak Arabako eta Bizkaiko aldundiekin eta Eusko Jaurlaritzarekin batera antolatzen dira, partekatutako lan batetik abiatuta herritarrei jardueren programak eskaintzeko; gainera, lan horren bidez, lurralde bakoitzean egiten diren jarduerak ezagutzera eman nahi dira gainerako lurraldeetan. Elkarrekin egindako lan horri esker, Europako leloa gure errealitate hurbilenera egokitzeak aukera dugu. Kasu honetan, hau da jardunaldien leloa lurralde guztietan: KONTAIGUZU ONDAREA! ONDAREA ETA HEZKUNTZA. Jardunaldi hauek helburu bikoitza dute: batetik, ondarearen inguruko transmisioak, hedapenak, eta hezkuntzak ondarea kontserbatzeko duten garrantzia azpimarratu nahi da, horrela, herritarrek ondarea; eskuratu;

gozatu eta gorde dezaten eta etorkizuneko belaunaldiei transmititu diezaieten. Eta, bestetik, mota guztietako hezkuntza erakundeek sortu duten ondare materiala eta immateriala nabarmendu nahi da.

Jakina denez, Aldundi gisa arlo honetan dugun zeregin nagusia da pizgarri eta lagungarri izatea eragile askoren ekarpenik gabe aurrera eraman ezin den programa bat gauzatzeko prozesuan, kontuan hartuta eragile horiek beren jarduera hedatzen dutela lurralde osoan. Aurten, gure ondarea ikusarazteko konpromisoa, ilusioa eta gogoia aurreko urteetakoak baino handiagoak izan dira, eta hori erronka handia izan da parte hartu duten eragile guztientzat, COVID-19ak eragindako murrizketak eta ziurgabetasunak direla eta. Jardunaldiak 40 udalerritan egingo dira, eta 107 jarduera eta 141 ekitaldi antolatu dira, formatu guztietan eta gustu eta sentsibilitate guztietarako.

Azkenik, baina ez horregatik garrantzi gutxiagorekin, erakunde antolatzaile guztiek egindako ahalegin handia aitortu nahi dugu, eta ziur gaude Gipuzkoako herritarrek ahalegin hori eskertuko dutela ONDAREAREN JAI honetan parte hartuta.

Donostia, 2020ko abuztua

HARKAITZ MILLAN ETXEZARRETA  
KULTURA, LANKIDETZA, GAZTERIA ETA  
KIROL DEPARTAMENTUKO FORU DIPUTATUA

## SALUDO

El Departamento de Cultura, Cooperación, Juventud y Deportes organiza la que es ya la quinta edición en Gipuzkoa de las Jornadas Europeas del Patrimonio. Como es sabido, estas Jornadas responden a una iniciativa que puso en marcha el Consejo de Europa para poner en valor el patrimonio, acercarlo a la ciudadanía y sensibilizar sobre su conservación, enfatizando el papel de los bienes culturales como elementos que refuerzan la cohesión social y la identidad cultural. El lema propuesto por el Consejo de Europa para estas Jornadas 2020 es PATRIMONIO Y EDUCACIÓN.

Las Jornadas Europeas del Patrimonio en Euskadi se organizan de forma conjunta con las Diputaciones de Álava y de Bizkaia, así como con el Gobierno Vasco, para ofrecer a la ciudadanía programas de actividades a partir de un trabajo compartido, que pretende, además, dar a conocer en el resto de Territorios las actividades que se celebran en cada uno de ellos. De este trabajo conjunto nace la adaptación que hacemos del lema europeo a nuestra realidad más cercana. En este caso el lema de las Jornadas en todos los Territorios es el de KONTAIGUZUE ONDAREA! PATRIMONIO Y EDUCACIÓN. Nuestro objetivo con estas Jornadas es doble: Por un lado, se trata de enfatizar la importancia que para la conservación del patrimonio tiene el hecho de la transmisión, de la difusión, de la educación en el patrimonio, de forma que la ciudadanía se “apropie” del mismo, lo disfrute, lo conserve y lo transmita a las generaciones

futuras. Y por otro, se trata de poner el acento en el patrimonio material e inmaterial que han ido generando todo tipo de instituciones educativas.

Como es sabido, nuestro papel como Diputación es el de servir de estímulo y de apoyo a un programa imposible de llevar a cabo sin la contribución de una multitud de agentes, que despliegan su actividad a lo largo y ancho del Territorio. Este año el compromiso, la ilusión, las ganas de hacer visible nuestro patrimonio han sido mayores, si cabe, que en años anteriores, lo que ha supuesto un reto enorme para todos los agentes participantes dadas las restricciones e incertidumbres provocadas por el COVID-19. Las Jornadas se van a celebrar en 40 municipios, y son 107 las actividades y 141 eventos los que se han organizado, en todo tipo de formatos y para todos los gustos y sensibilidades.

Por último, pero no por ello menos importante, queremos mostrar todo nuestro reconocimiento a el enorme esfuerzo hecho por todas las entidades organizadoras, que estamos seguros que la ciudadanía guipuzcoana va a valorar acudiendo a disfrutar de esta FIESTA DEL PATRIMONIO.

San Sebastián, agosto de 2020

HARKAITZ MILLAN ETXEZARRETA  
DIPUTADO DE CULTURA, COOPERACIÓN,  
JUVENTUD Y DEPORTES

# BISITA EGIN AURRETIK ANTES DE LA VISITA

## PLANIFIKATU

Planifikatu ondo ibilbidea. Esku artean daukazun programak kultur proposamen asko eta desberdinak eskaintzen dizkizu, guztiak Gipuzkoako lurraldean.

Programa arretaz irakurtzea gomendatzen dizugu, planifikazio ona egin eta ahalik eta jarduera gehienetan parte hartu ahal izateko. Gogoratu bisita asko egiteko hitzordua eskatu behar dela aurretik.

---

## BAIEZTATU

Baieztatu, aurrez, programan agertzen diren datuak.

Katalogo hau jarduerak hasi baino dezentehenago argitaratzen da; horregatik, datu batzuk, adibidez, ordutegiak, elkarretzeko guneak eta abar, aldatu daitezke.

Aukeratutako jarduerarekin batera agertzen den telefonoarekin harremanetan jarri behar zara, xehetasun guztiak baieztatzeko.

## PLANIFIQUE

Planifique bien su recorrido. El programa que tiene entre sus manos pone a su alcance una gran cantidad y diversidad de propuestas culturales por todo el territorio de Gipuzkoa.

Se recomienda una lectura detenida para planificarse y así poder participar en el mayor número de actividades posible. Recuerde que en muchos casos es necesario concertar cita previa para poder sumarse a las visitas.

---

## CONFIRME

Confirme con antelación los datos que figuran en este programa.

Este catálogo se edita con bastante tiempo de antelación respecto a la fecha de inicio de las actividades, por lo que algunos datos, como horarios, puntos de encuentro, etc., pueden variar.

Es necesario ponerse en contacto con el número de teléfono asociado a la actividad que usted haya seleccionado para confirmar todos los detalles.

# BISITA EGUNA

## EL DÍA DE LA VISITA

### PRESTATU

Jantzi arropa eta oinetako egokiak Jarduera askotan, landa-bide eta-bide-zidorretan zehar ibili behar da; beraz, gomendagarria da oinetako eta arropa erosoak erabiltzea. Aurrekoaz gain, euria eginez gero, eraman euritakoa.

Gomendio gehiago nahi badituzu, deitu jarduera bakoitzaren telefonora.

### PREPÁRESE

Vista ropa y calzado adecuados. Muchas de las actividades discurren por caminos y senderos rurales, por lo que es recomendable vestir calzado y ropa cómodos. En caso de lluvia, tenga la precaución de llevar además impermeables o paraguas.

Para recomendaciones particulares, póngase en contacto con el número de teléfono de cada actividad.

---

### ORDURAKO EGON

Izan adeitsua taldearekin. Garaiz heldu; aztertu aurretik abiapuntura iristeko ibilbidea. Bisitan zehar, ez distraitu beste parte-hartzaileak eta adi egon gidaren jarraibideei.

Zure iritziak hobetzen laguntzen digu. Horregatik, eskertzen dizuegu zure iritziak jakitea. Bisita amaitzen denean, jakinarazi gidari horri buruz dituzun iritziak. Gogobetetze-inkestak dauden lekuetan, mesedez, hartu minutu batzuk betetzeko.

---

### SEA PUNTUAL

Sea respetuoso con el grupo. Sea puntual, estudie la ruta de llegada al punto de partida con antelación. En el transcurso de la visita no distraiga al resto de participantes, siga las indicaciones del guía o de la guía.

Su opinión nos ayuda a mejorar, por eso, le agradecemos que nos comunique qué le ha parecido la actividad. Al terminar no dude en comentar con el/la guía sus impresiones sobre la visita. En aquellos lugares donde encuentre encuestas de satisfacción, dedique unos minutos a cumplimentarlas.

# EGUTEGIA / CALENDARIO

## IRAILA / SEPTIEMBRE

---

1

**AS-MAR**  
DONOSTIA  
or./pg. 50

La Jaranatik Martxan  
La Jarana, ¡qué ganas!

12

**LR-SAB**  
DONOSTIA-  
or./pg. 59

San Telmo Bizi  
Argazki txikiak

19

**LR-SAB**  
AZKOITIA  
or./pg. 30

Argazki Ondarea kultura eta  
hezuntza baliabide gisa  
El Patrimonio Fotográfico como  
recurso cultural y educativo

19

**LR-SAB**  
ANDOAIN  
or./pg. 24

Lehen Gerra Karlista Andoainen:  
1837ko irailaren 14a gogoan  
Primera Guerra Carlista en  
Andoain: en recuerdo del 14 de  
septiembre de 1837

19

**LR-SAB**  
ONATI  
or./pg. 101

Arrikrutzko leize lehoiarekin  
paleolitoan barrena  
Viajando al Paleolito junto al león  
cavernario de Arrikrutz

19

**LR-SAB**  
BERGARA  
or./pg. 33

Brontzearen unibertsoa  
Arkeologia esperimantal apur bat  
El Universo del bronce: Un poco  
de arqueología experimental

20

**IG-DOM**  
ANDOAIN  
or./pg. 25

Lehen Gerra Karlista An-  
doainen: 1837/09/14-gertaki-  
zunak gertutik ezagutzen  
Primera Guerra Carlista en An-  
doain: 14/09/1837-conocer de  
cerca los acontecimientos.

20

**IG-DOM**  
DONOSTIA  
or./pg. 60

San Telmo Bizi. Urgull Ezagutu  
Vivir San Telmo. Conoce Urgull

24

**OG-JUE**  
HERNANI  
or./pg. 80

OndarHernani. Hernaniko  
Ondarea ezagutarazten hasi  
OndarHernani. Dando a conocer  
el Patrimonio de Hernani.

26

**LR-SAB**  
BERGARA  
or./pg. 37

Bergarako geologia eta  
ondarea ezagutu familiar  
Conoce el patrimonio y la  
geología de Bergara en familia

26

**LR-SAB**  
SEGURA  
or./pg. 111

Gure iraganarekin hazi eta heziz  
Creciendo y aprendiendo con  
nuestro pasado

26

**LR-SAB**  
BEASAIN  
or./pg. 41

Goazen elkarrekin jolastera!  
¡Vamos a jugar juntos!

27

**IG-DOM**  
DONOSTIA  
or./pg. 60

San Telmo Bizi. Urgull Ezagutu  
Vivir San Telmo. Conoce Urgull

## URRIA / OCTUBRE

---

- 1**  
**OG-JUE**  
GIPUZKOA  
or./pg. 79
- Ondareak Klik batean  
Patrimonio en un click
- 1**  
**OG-JUE**  
DONOSTIA  
or./pg. 56
- HARIAK SORTZEN.  
Hezkuntzatik ondare inmateriala  
egiteko modu bat.  
HARIAK SORTZEN.  
Una manera de hacer patrimonio  
inmaterial desde la educación.
- 1**  
**OG-JUE**  
DONOSTIA  
or./pg. 51
- Memoria Sukaldatzen  
Cocinando la memoria
- 1**  
**OG-JUE**  
ZARAUTZ  
or./pg. 123
- Foto Xanti bilduma  
Colección Foto Xanti
- 1**  
**OG-JUE**  
GETARIA  
or./pg. 78
- Cristóbal Balenciagari buruzko  
Nazioarteko I. Biltzarra  
I Congreso Internacional sobre  
Cristóbal Balenciaga
- 1**  
**OG-JUE**  
ORDIZIA  
or./pg. 103
- Ordiziako irakaskuntzari  
begirada bat  
Una mirada a la enseñanza  
en Ordizia
- 1**  
**OG-JUE**  
IDIAZABAL  
or./pg. 87
- Esperientziaren eskolak  
Escuelas de la experiencia
- 1**  
**OG-JUE**  
IDIAZABAL  
or./pg. 86
- Hezkuntza erakusleihoetan  
Educación en los escaparates
- 1**  
**URR/OCT**  
IRUN  
or./pg. 91
- Ondarea bizirik dago  
El patrimonio está vivo
- 1**  
**OG-JUE**  
IRUN  
or./pg. 93
- Margotu argia!  
Egin zeure beiratea
- 1**  
**OG-JUE**  
PASAIA  
or./pg. 108
- Bisita gidatua Pasaiaiko lonjan  
Visita guiada a la lonja de Pasajes
- 1**  
**OG-JUE**  
PASAIA  
or./pg. 109
- Hezkuntzaren itsasoan nabigatuz  
Navegando en el mar de la  
educación
- 2**  
**OR-VIE**  
GETARIA  
or./pg. 78
- Cristóbal Balenciagari buruzko  
Nazioarteko I. Biltzarra  
I Congreso Internacional sobre  
Cristóbal Balenciaga
- 2**  
**OR-VIE**  
BEASAIN  
or./pg. 39
- Beasaingo hezkuntzaren  
hastepenak eta bilakaera  
Evolución de la educación en  
Beasain
- 2**  
**OR-VIE**  
DONOSTIA  
or./pg. 51
- Memoria Sukaldatzen  
Cocinando la memoria
- 3**  
**LR-SAB**  
DONOSTIA  
or./pg. 61
- San Telmo bizi.  
Artearen emozioa

## URRIA / OCTUBRE

---

**3**

**LR-SAB**  
DONOSTIA  
or./pg. 54

Bisita gidatua Euskal  
Gastronomía Kofradiara  
Visita guiada a la Cofradía  
Vasca de Gastronomía

**3**

**LR-SAB**  
DONOSTIA  
or./pg. 51

Memoria Sukaldatzen  
Cocinando la memoria

**3**

**LR-SAB**  
HERNANI  
or./pg. 81

OndarHernani. Hernaniko  
Ondarea ezagutarazten hasi  
Dando a conocer el Patrimonio  
de Hernani

**3**

**LR-SAB**  
HONDARRIBIA  
or./pg. 84

Lehengo eta oraingo  
hezkuntza Hondarrribian  
La educación de ayer y hoy  
en Hondarribia

**3**

**LR-SAB**  
HONDARRIBIA  
or./pg. 85

Jokus Pokus

**3**

**LR-SAB**  
BERGARA  
or./pg. 35

Organo Erromantikoaren XXI.  
zikloa kontzertuak Santa  
Marina elizan  
XXI ciclo de órgano románti-  
co conciertos en la iglesia de  
Santa Marina

**3**

**LR-SAB**  
BERGARA  
or./pg. 38

Nola identifikatu gure zuhaitzak  
eta zuhaixkak  
Cómo identificar a nuestros  
árboles y arbustos

**3**

**LR-SAB**  
EZKIO  
or./pg. 76

Musika Igartubeiti baserriko  
dolarean  
La música toma el lagar del  
caserío Igartubeiti

**3**

**LR-SAB**  
IRUN  
or./pg. 92

Musika ikusgai, artea entzungai  
Música Para Ver, Arte para Oír

**3**

**LR-SAB**  
AZKOITA  
or./pg. 30

Argazki Ondarea kultura eta  
hezkuntza baliabide gisa  
El Patrimonio Fotográfico como  
recurso cultural y educativo

**4**

**IG-DOM**  
DONOSTIA  
or./pg. 67

San Telmo Bizi.  
Artearen Emozioa  
San Telmo Bizi.  
La emoción del arte

**4**

**IG-DOM**  
PASAIA  
or./pg. 110

Pasaiaiko Badia Itsasora irteera  
Salida a Bahía Pasaitarra

**4**

**IG-DOM**  
BERGARA  
ELGOIBAR  
SORAZLUZE  
or./pg. 31

Bisita gidatua dolmenen  
ibilbidera  
Visita guiada a la Ruta  
de los Dólmenes

**4**

**IG-DOM**  
IRUN  
or./pg. 88

Ondarea hizlari helduen eskutik  
El Patrimonio toma la palabra

**4**

**IG-DOM**  
URRET XU  
or./pg. 118

Iparragirre eta XIX. mendea.  
Alde zaharreko igande  
gastrokulturalak  
Iparragirre y el siglo XIX.  
Domingos gastroculturales por  
el casco antiguo de Urretxu

**4**

**IG-DOM**  
URRET XU  
or./pg. 119

Iparragirre eta XIX. mendea.  
Bisitaldia gidatua Urretxuko  
Alde Zaharretik  
Iparragirre y el siglo XIX.  
Visita guiada por el casco  
histórico de Urretxu

**4**

**IG-DOM**  
ZUMAIA  
or./pg. 43

Hiru Anai batela, mende bateko  
historia zuzenean  
Batel Hiru Anai, un siglo de  
historia en vivo



---

**7****AZ-MIE**  
ERRENERIA  
or./pg. 72

Hitzaldia-Baserrien jatorria:  
Belaztegiko saroia  
Charla-Origen de los  
caseríos: sel de Belaztegi

**7****AZ-MIE**  
DONOSTIA  
or./pg. 52

Bisita gidatua Alejandro  
Dumas Nazioarteko  
Gastronomia Liburutegira  
Visita guiada a la Biblioteca  
Internacional de Gastronomía  
Alejandro Dumas

**8****OG-JUE**  
DONOSTIA  
or./pg. 68

San Telmo bizi. Gogoetak eta  
esperientziak  
Vivir San Telmo, reflexiones y  
experiencias

**8****OG-JUE**  
PASAIA  
or./pg. 108

Bisita gidatua Pasaia lonjan  
Visita guiada a la lonja de Pasajes

**9****OR-VE**  
IRUN  
or./pg. 89

Globalizazioa eta izurriteak An-  
tzinaroan: Erroma gaixotasunen  
aurrean  
Globalización y pandemia en la  
Antigüedad: Roma ante las enfer-  
medades

**10****LR-SAB**  
MUTRIKU  
or./pg. 43

Hiru Anai batela, mende  
bateko historia zuzenean  
Batel Hiru Anai, un siglo  
de historia en vivo

**10****LR-SAB**  
TOLOSA  
or./pg. 113

Aintzinako dokumentuak  
deszifratzen!  
¡Descifrando documentos  
antiguos!

**10****LR-SAB**  
IRUN  
or./pg. 92

Musika ikusgai, artea entzungai  
Música Para Ver, Arte para Oír

**10****LR-SAB**  
BEASAIN  
or./pg. 40

Igartza bizi

---

**10****LR-SAB**  
ERRENERIA  
or./pg. 72

Irteera gidatua-Baserrien  
jatorria: Belaztegiko saroia  
Visita guiada-Origen de los  
caseríos: sel de Belaztegi

**10****LR-SAB**  
BERGARA  
or./pg. 35

Organo Erromantikoaren XXI.  
zikloa kontzertuak Santa Marina  
elizan  
XXI ciclo de órgano romántico con-  
ciertos en la iglesia de Santa Marina

**10****LR-SAB**  
DONOSTIA  
or./pg. 66

San Telmo bizi.  
Ipuin ibiltaria

**11****IG-DOM**  
DONOSTIA  
or./pg. 67

San Telmo Bizi. Artearen Emozioa  
San Telmo Bizi. La emoción del arte

**11****IG-DOM**  
LEGAZPI  
or./pg. 96

Gure aiton-amonon garaiko eskola  
La escuela de nuestros abuel@s

**11****OG-JUE**  
PASAIA  
or./pg. 109

Solasaldia: Hezkuntzaren itsasoan  
nabigatuz  
Tertulias: Navegando en el mar  
de la educación

**15****OG-JUE**  
DONOSTIA  
or./pg. 53

Zilarra eta odola.  
Giza duintasuna urratzen  
Plata y Sangre. Vulnerando la  
dignidad

**15****OG-JUE**  
PASAIA  
or./pg. 108

Bisita gidatua Pasaia lonjan  
Visita guiada a la lonja de Pasajes

**15****OG-JUE**  
URNIETA  
or./pg. 115

Saskigintza, gure Ondarearen  
altxorra!  
Cestería, ¡tesoro de nuestro patri-  
monio!

- 15**  
OG-JUE  
DONOSTIA  
or./pg. 63
- Ignacio Zuloaga. 150 urte  
Ignacio Zuloaga. 150 años
- 15**  
OG-JUE  
IRUN  
or./pg. 88
- Ondarea hizlari  
helduen eskutik  
El Patrimonio toma  
la palabra
- 17**  
LR-SAB  
ASTIGARRAGA  
or./pg. 28
- Goazen sagardogintzako ain-  
tzinako jolasak berreskuratzera!  
¡Recuperemos los antiguos  
juegos del mundo de la sidra!
- 17**  
LR-SAB  
DONOSTIA  
or./pg. 44
- Euskal botanikan oinarritutako  
bitxia sortu 3d teknologiaz  
Crea tu joya basada en la  
botánica vasca mediante  
impresión 3D
- 17**  
LR-SAB  
DONOSTIA  
or./pg. 62
- Zuloaga 150.  
Arte ukitu bat
- 17**  
LR-SAB  
DONOSTIA  
or./pg. 54
- Bisita gidatua Euskal  
Gastronomia Kofradiara  
Visita guiada a la Cofradía  
Vasca de Gastronomía
- 17**  
LR-SAB  
OÑATI  
or./pg. 100
- Sancti Spiritus, Euskal Herriko  
lehen unibertsitatea  
Sancti Spiritus, la primera  
universidad del País Vasco
- 17**  
LR-SAB  
HONDARRIBIA  
or./pg. 85
- Jokus  
Pokus
- 17**  
LR-SAB  
ERRENTERIA  
or./pg. 72
- Irteera gidatua-Baserrien  
jatorria: Belaztegiko saroia  
Visita guiada-Origen de los  
caseríos: sel de Belaztegi
- 17**  
LR-SAB  
TOLOSA  
or./pg. 113
- Aintzinako dokumentuak  
deszifratzen!  
¡Descifrando documentos  
antiguos!
- 17**  
LR-SAB  
DONOSTIA  
or./pg. 45
- Udazken  
koloretan  
Colores  
de otoño
- 17**  
LR-SAB  
DONOSTIA  
or./pg. 58
- Home Movie Day eguna, etxeko  
zinearen eguna  
Home movie day, Día del cine  
doméstico
- 17**  
LR-SAB  
BERGARA  
or./pg. 35
- Organo Erromantikoaren XXI.  
zikloa kontzertuak Santa  
Marina elizan  
XXI ciclo de órgano romántico  
conciertos en la iglesia  
de Santa Marina
- 17**  
LR-SAB  
HERNANI  
or./pg. 83
- OndarHernani. Hernaniko  
Ondarea ezagutarazten hasi  
Dando a conocer el Patrimonio  
de Hernani
- 17**  
LR-SAB  
DEBA  
or./pg. 43
- Hiru Anai batela, mende bateko  
historia zuzenean  
Batel Hiru Anai, un siglo de  
historia en vivo
- 17**  
LR-SAB  
ELGOIBAR  
or./pg. 71
- Antzinako ogibideak  
erakusketa-tailerra  
Antiguos oficios  
exhibición-taller
- 17**  
LR-SAB  
LEINTZ  
GAIZAGA  
or./pg. 97
- Gatz Museoa  
ezagutu
- 17**  
LR-SAB  
EIBAR  
or./pg. 70
- Eibar, lana artea den tokia  
Eibar donde el trabajo es arte

---

**17****LR-SAB**  
ARRASATE  
or./pg. 27

Uribarri auzoko ondarea ezagutzen: Telleria labea eta Barrenatxo  
Conociendo el barrio de Uribarri: el horno de cerámica Telleria y Barrenatxo

**17****LR-SAB**  
HERNANI  
or./pg. 82

Norenak dira begi horiek?  
¿De quién son esos ojos?

**17****LR-SAB**  
OÑATI  
or./pg. 102

Ezagutu Oñatiko antzinako Unibertsitateko bizimodua nolakoa zen  
Conoce cómo era la vida en la antigua Universidad de Oñati

**17****LR-SAB**  
ANDOAÍN  
or./pg. 23

Ondarreta ikastetxe publikoaren 50. urteurrena-erakusketa  
50 aniversario del colegio público Ondarreta-Exposición

**17****LR-SAB**  
ZEGAMA  
or./pg. 124

San Adrian, denboran zehar igarobidea. Gizateriaren Ondare  
San Adrián, un paso a través del tiempo. Patrimonio de la humanidad

**18****IG-DOM**  
DONOSTIA  
or./pg. 65

San Telmo Bizi.  
Gorputz korapiloak  
Vivir San Telmo.  
Cuerpos enredados

**18****IG-DOM**  
LEINTZ  
GATZAGA  
or./pg. 97

Gatz Museoa ezagutu

**18****IG-DOM**  
ORMAIZTEGI  
or./pg. 107

Abanikoen artistak  
Artistas del abanico

---

**18****IG-DOM**  
OÑATI  
or./pg. 100

Sancti Spiritus, Euskal Herriko lehen unibertsitatea  
Sancti Spiritus, la primera universidad del País Vasco

**18****IG-DOM**  
BERGARA  
ELGOIBAR  
SORAZLUZE  
or./pg. 31

Bisita gidatua dolmenen ibilbidera  
Visita guiada a la Ruta de los Dólmenes

**20****AS-MAR**  
ZARAUTZ  
or./pg. 122

Artea, pintura, konposizioa eta ikerketa. Nola sortu zuen Picassok Les demoiselles  
Arte, pintura, investigación composición. Cómo Picasso creó les demoiselles

**20****AS-MAR**  
IRUN  
or./pg. 94

Ondarea zaintzea, zure kontu  
Cuidar el patrimonio es cosa tuya

**21****AZ-MIE**  
BERGARA  
or./pg. 66

Ilustrazioaren eragina euskal dantzari  
La influencia de los ilustrados en la danza popular vasca

**21****AZ-MIE**  
IRUN  
or./pg. 88

Ondarea hizlari helduen eskutik  
El Patrimonio toma la palabra

**22****OG-JUE**  
DONOSTIA  
or./pg. 53

Zilarra eta odola.  
Giza duintasuna urratzen  
Plata y Sangre  
Vulnerando la dignidad humana

**22****OG-JUE**  
DONOSTIA  
or./pg. 63

Ignacio Zuloaga. 150 urte  
Ignacio Zuloaga. 150 años

**22****OG-JUE**

IRUN

or./pg. 88

Ondarea hizlari helduen eskutik  
El Patrimonio toma la palabra

**22****OG-JUE**

ORMAIZTEGI

or./pg. 105

*Ataun of the dead* gure historia-  
ra gerturatzeko modu berri bat  
*Ataun of the dead* una nueva  
forma de acercarnos a nuestra  
historia.

**22****OG-JUE**

PASAIA

or./pg. 108

Bisita gidatua Pasaiako lonjan  
Visita guiada a la lonja de  
Pasajes

**23****OR-VIE**

PASAIA

or./pg. 57

Zinemak dastaketak  
Catas de cine

**23****OR-VIE**

ORMAIZTEGI

or./pg. 104

Ez dut bakarrik jolastu nahi!  
¡No quiero jugar sola/o!

**23****OR-VIE**

TOLOSA

or./pg. 112

Egun baterako gidak. TOPICeko  
ume eta gazte lagunak Museoa  
erakusten digute  
Guías por un día. Los niños y  
jóvenes amigos del TOPIC nos  
enseñan el Museo

**24****LR-SAB**

DONOSTIA

or./pg. 55

TRA-TRA TRAdizioa Bertsoak  
eta RAP  
TRA-TRA TRAdizioa Bertsos  
y RAP

**24****LR-SAB**

DONOSTIA

or./pg. 54

Bisita gidatua Euskal  
Gastronomía Kofradiara  
Visita guiada a la Cofradía  
Vasca de Gastronomía

**24****LR-SAB**

DONOSTIA

or./pg. 46

60 minutuko muga.  
Atera ahal izango zara?  
Límite 60 min.  
¿Podrás salir de esta?

**24****LR-SAB**

DONOSTIA

or./pg. 64

San Telmo Bizi.  
Gorputz korapiloak

**24****LR-SAB**

DONOSTIA

or./pg. 48

Bazkaltzera! Mito itsastiarrek  
eta B zinema  
¡Que nos devoran! Los mitos  
marinos en el cine de serie B

**24****LR-SAB**

ALKIZA

or./pg. 21

Galdutako usadioak ahaztu  
ez daitezen, konta dezagun  
Ondarea  
Para que no se olviden las cos-  
tumbres de antaño contemos el  
patrimonio

**24****LR-SAB**

USURBIL

or./pg. 120

Harria Hitz eta txalaparta:  
tradiziotik modernitatera bidaia  
Hitz y txalaparta: un recorrido  
entre tradición y modernidad

**24****LR-SAB**

HONDARRIBIA

or./pg. 85

Jokus Pokus

**24****LR-SAB**

ZERAIN

or./pg. 125

Arbasoengandik ikasiz: Zerain-  
go Herri Museoa eta Larraondo  
zerrategi hidraulikoa  
Aprendiendo de nuestros ances-  
tros: Museo etnográfico de Zerain  
y serrería hidráulica Larraondo

---

**24****LR-SAB**  
EZKIO  
or./pg. 77

Igartubeti Baserriko dolarean dantzan  
La danza toma el lagar del Caserío Igartubeiti

**24****LR-SAB**  
OIAARTZUN  
or./pg. 98

Kontzertu didaktikoa.  
Tornaveus: Polifonía tradicional katalana  
Concierto didáctico.  
Tornaveus: polifonía tradicional catalana

**24****LR-SAB**  
ZEGAMA  
or./pg. 124

San Adrian, denboran zehar igarobidea. Gizateriaren Ondare  
San Adrián, un paso a través del tiempo. Patrimonio de la humanidad

**25****IG-DOM**  
DONOSTIA  
or./pg. 17

Udazken koloretan  
Colores de otoño

**25****IG-DOM**  
DONOSTIA  
or./pg. 45

San Telmo Bizi.  
Gorputz korapiloak  
Vivir San Telmo.  
Cuerpos enredados

**25****OG-JUE**  
PASAIA  
or./pg. 17

Solasaldia: Hezkuntzaren itsasoan nabigatuz  
Tertulias: Navegando en el mar de la educación

**25****IG-DOM**  
URRETXU  
or./pg. 118

Iparragirre eta XIX. mendea.  
Alde zaharreko igande gastrokulturalak  
Iparragirre y el siglo XIX. Domin-  
gos gastroculturales por el casco antiguo de Urretxu

**25****IG-DOM**  
URRETXU  
or./pg. 116

Iparragirre eta XIX. mendea  
“Iparragirre 200 urte” antzerkia  
Iparragirre y el siglo XIX. Teatro  
“Iparragirre 200 urte”

---

**25****IG-DOM**  
URRETXU  
or./pg. 117

Iparragirre eta XIX. mendea.  
Bisitaldi librea QR bidez Urretxuko Alde zaharretik  
Iparragirre y el siglo XIX.  
Visita libre a través de QR por el casco histórico de Urretxu

**25****IG-DOM**  
AZKOITA  
or./pg. 29

1803. urteko “Broadwood” fortepia-  
noa. Instrumentuaren aurkezpena eta kontzertua.  
Fortepiano “Broadwood” del año 1803. Presentación del instrumento y concierto.

**27****AS-MAR**  
DONOSTIA  
or./pg. 47

Pantaila liburu bat da: ikus-  
entzunezko dokumentuak  
hezkuntza-tresna gisa  
La pantalla es un libro:  
Documentos audiovisuales  
como herramientas educativas

**27****AS-MAR**  
ZALDIBIA  
or./pg. 121

Biloreko emakumeak:  
langileriari hitza  
Las mujeres de Bilore: la voz  
de las trabajadoras

**29****OG-JUE**  
PASAIA  
or./pg. 108

Bisita gidatua Pasaiake lonjan  
Visita guiada a la lonja de Pasajes

**30****OR-VIE**  
IRUN  
or./pg. 90

Irungo Aduana zaharra.  
Memoria eta nortasunaren talde-historia  
La antigua Aduana de Irun.  
Una historia colectiva de memoria e identidad

**30****OR-VIE**  
ERRENTERIA  
or./pg. 74

Eresbil: musika ondarearen ezagutza  
Eresbil: conocimiento del patrimonio musical

---

**30**

**OR-VIE**  
*IRUN*  
or./pg. 95

Argiaren artea: Gipuzkoako beirateak  
El arte de la luz: las vidrieras de Gipuzkoa

**31**

**LR-SAB**  
*EZKIO*  
or./pg. 75

Euskal Herriko mito eta ipuin zaharrak ipuin kontaketa antzeztua  
Cuentacuentos teatralizados  
Mitos y cuentos del País Vasco

**31**

**LR-SAB**  
*DONOSTIA*  
or./pg. 69

San Telmo Bizi.  
Artista liburua

**31**

**LR-SAB**  
*ORMAIZTEGI*  
or./pg. 106

Txotxongiloa sortu  
Creación de marioneta

**31**

**LR-SAB**  
*DONOSTIA*  
or./pg. 46

60 minutuko muga.  
Atera ahal izango zara?  
Límite 60 min.  
¿Podrás salir de esta?

**31**

**LR-SAB**  
*OIARTZUN*  
or./pg. 99

Ttakun 3.0 programaren formakuntza saioa  
Sesión de formación del programa informático TTakun 3.0

**31**

**LR-SAB**  
*HONDARRIBIA*  
or./pg. 85

Jokus Pokus

**31**

**LR-SAB**  
*DONOSTIA*  
or./pg. 49

Badatoz, badatoz...itsasotik dato! Fancina tailerra  
Y vinieron desde el mar.  
Taller de fanzine

**31**

**LR-SAB**  
*TOLOSA*  
or./pg. 114

Formosako (Taiwan)  
Txotxongilo Antzerkia  
El Teatro de Marionetas de Formosa (Taiwán)

## AZAROA / NOVIEMBRE

---

1

**IG-DOM**

BERGARA  
ELGOIBAR  
SORAZLUZE  
or./pg. 31

Bisita gidatua dolmenen  
ibilbidera

Visita guiada a la Ruta  
de los Dólmenes

8

**OG-JUE**

BERGARA  
or./pg. 34

Emakumeen lana ehungintzan  
ezagutzen

El trabajo femenino en el sector  
textil

8

**AL-LUN**

ZUMARRAGA  
or./pg. 126

Herri kirolak, haur jolasak  
Deporte rural, juego de niñas  
y niños

14

**LR-SAB**

BERGARA  
or./pg. 32

Bergaran Artea eta Zientzia  
uztartuz V

Uniendo Arte y Ciencia en  
Bergara

15

**IG-DOM**

BERGARA  
or./pg. 32

Bergaran Artea eta Zientzia  
uztartuz V

Uniendo Arte y Ciencia en  
Bergara

27

**OR-VIE**

ANOETA  
or./pg. 26

Basaingo Burdin aroko herrixka:  
monografía dibulгатiboaren  
aurkezpena

Poblado de la edad de Hierro  
de Basagain: presentación de la  
monografía divulgativa

**PROGRAMAK  
PROGRAMA**





## ALKIZA

URR  
OCT **24**  
LR-SAB

### GALDUTAKO USADIOAK AHAZTU EZ DAITEZEN, KONTA DEZAGUN ONDAREA

IBILBIDE GIDATUA


Mendeen joan etorrian gizakiak garaian-garaiko egoerara moldatu behar izan du, ondorioz, hainbat ogibide eta usadio desagertu egin dira. Alkizan baserrien errentaren osagarri garrantzitsua zen egur-ikatzza. Hura salduaz etxean ekoizten ez ziren gauzak erosteko dirua lortzen zen. Bestalde, karea egiteko ere nahitaezkoa zen. Hala, ia baserri guztiek zuten euren karobia. Alabaina, usadio horiek aspaldian alboratu ziren. Langintza horiek ezagutzeko, bisita gidatua egingo dugu Alkizan.


### PARA QUE NO SE OLVIDEN LAS COSTUMBRES DE ANTAÑO CONTEMOS EL PATRIMONIO

VISITA GUIADA

A lo largo de los siglos el ser humano ha tenido que adaptarse a las circunstancias de cada época, lo que ha provocado la desaparición de varios oficios y costumbres. El carbón vegetal era un importante complemento de la renta en los caseríos de Alkiza. Por otro lado, era imprescindible para la fabricación de la cal. Así, casi todos los caseríos tenían su propia calera. Sin embargo, estas costumbres se abandonaron hace tiempo. Realizaremos una visita guiada para conocer estas viejas tradiciones.

 EUSKARA


 Alkizako Plaza  
Plaza de Alkiza


 Urriak 24. Abiatuta: 10:00  
24 de octubre. Hora de salida: 10:00



ALKIZAKO UDALA  
(GIPUZKOA)

 Fagus Alkiza Interpretazio Zentroa  
Centro de Interpretación Fagus Alkiza

 688 60 44 66  
kultura@alkiza.eus

 Aldez aurreko izen ematea. Alkizarrentzat eta 12 urtetik beherakoentzat dohainik. Gainerakoentzat 4 €.

Inscripción previa. 4€. Gratis para los habitantes de Alkiza y los menores de 12 años.



Fagus Alkiza  
Hernio-Gazumeko Interpretazio Zentroa

URR  
OCT

## ALKIZA

### ZUHAITZ LEPATUAK: ITZALITAKO OGIBIDE BATEN LEKUKO BIZIAK

HITZALDIA

Mendeen joan etorrian gizakiak garaian-garaiko egoerara moldatu behar izan du. Hainbat ogibide desagertu egin dira ondorioz. Alkizan, sasoi batean, familia guztietan bazen ikazkinen bat. Ordea, txondorrek bezalaxe, langintza hori aspaldi itzali zen. Zuhaitz lepatuak, baina, ofizio horren lekuko biziak ditugu. Ikazkinen lana ahaztu ez dadin, Alvaro Aragon historialaraiak zuhaitz mugarratuen inguruan jakin beharreko guztiak kontatuko dizkigu.


### ÁRBOLES TRASMOCHOS: TESTIGOS VIVOS DE UN OFICIO EXTINGUIDO

CONFERENCIA


A lo largo de los siglos el ser humano ha tenido que adaptarse a las circunstancias de cada época, lo que ha provocado la desaparición de varios oficios y costumbres. Antaño, en Alkiza, en todas las familias había algún carbonero. Sin embargo, al igual que las brasas del carbón, este oficio se extinguió hace tiempo. Los árboles trasmochos son testigos vivos de ese oficio. El historiador Álvaro Aragón nos contará todo lo que hay que saber sobre estos árboles tan particulares.

 EUSKARA

 Alkizako elizan  
En la iglesia de Alkiza

 Urriak 16, 19:00  
16 de octubre, 19:00

 Fagus Alkiza Interpretazio Zentroa  
Centro de Interpretación Fagus Alkiza

 688 60 44 66  
kultura@alkiza.eus

 Doan. Aldez aurreko izen ematea  
Gratis. Inscripción previa



ALKIZAKO UDALA  
(GIPUZKOA)



Fagus Alkiza  
Hernio-Gazumeko Interpretazio Zentroa

# PAUSO HISTORIO BAT KONTATZEKO ONDARRETA IKASTETXEAREN URTEURRENA

## PARA UNA HISTORIA ANIVERSARIO DEL COLEGIO ONDARRETA

BASTERO ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN  
URRIAK 2 OCTUBRE - AZAROK 1 NOVIEMBRE



## ANDOAIN

URR OCT 18  
IG-DOM

### ONDARRETA IKASTETXE PUBLIKOAREN 50. URTEURRENA-ERAKUSKETA

BISITA GIDATUA

Andoaindar askorentzat bai bere heziketan, eta, noski, baita bere bizitzan hain garrantzitsua izan den eskola publikoaren memoria ekarriko dugu erakusketa gelara. Argazkiak, altzariak, liburuak, hitzak eta ikusentzunezkoen eskutik azken bost hamarkaden ibilbidea izango du ikusgai. Bisita gidatuak eskola publikoaren historiako bi edo lau protagonisten eskutik egingo dira.

### 50 ANIVERSARIO DEL COLEGIO PÚBLICO ONDARRETA-EXPOSICIÓN

VISITA GUIADA

Traeremos a la sala de exposiciones la memoria de la escuela pública que tan importante ha sido para muchos andoaindarras, tanto en su educación, como en su vida. De la mano de fotografías, muebles, libros, palabras y audiovisuales, la exposición mostrará el recorrido de las últimas cinco décadas. Las visitas guiadas se realizarán de la mano de dos o cuatro protagonistas de la historia de la escuela pública.

EUSKARA + GAZTELANIA

Bastero Kulturguneko erakusketa gela  
Sala de exposiciones de Bastero Kulturgunea

Urriak 18, 10:30-12:00  
18 de octubre, 10:30-12:00

Andoaingo Udala eta Ondarreta ikastetxe publikoa  
Ayuntamiento de Andoain y Escuela Pública Ondarreta

943 30 35 40  
kultura@andoain.eus

Aldez aurreko izen ematea.  
Leku kopuru mugatua  
Inscripción previa  
Número limitado de plazas




 IRA  
SEP **19**  
LR-SAB

## ANDOAIN

### LEHEN GERRA KARLISTA ANDOAINEN. 1837KO IRAILAREN 14A GOGOAN

IKUSI ETA ERANTZUN


Irailaren 13ko ilunabarrean, eta 14ko egunsentian, tropa liberalak etxeak eta baserriak erreaz Andoainera sartu zirela ikusiko da horretarako zabalduko den bideo bidez. Gauean, bizilagunek, bere etxe eta baserrietako leihoetan kandelak piztuko dituzte egun latz hura eta bertan hildakoak gogoan hartuz.


### PRIMERA GUERRA CARLISTA EN ANDOAIN. EN RECUERDO DEL 14 DE SEPTIEMBRE DE 1837


AUDIOVISUAL Y ACCIÓN


A través de la emisión de un vídeo, se verá cómo al atardecer del 13 de septiembre, y al amanecer del 14, las tropas liberales entraron en Andoain quemando casas y caseríos. Por la noche, los vecinos encenderán velas en las ventanas de sus casas y caseríos recordando aquel día tan duro y a los fallecidos en aquellas circunstancias.


 EUSKARA, CASTELLANO, INGLÉS  
EUSKARA, GAZTELERA, INGELESA

 Norberaren etxeetan  
En los domicilios

 Irailak 19, egunean zehar, eta kandela piztuera 22:30ean  
19 de septiembre a lo largo del día y el encendido de velas a las 22:30

 Andoaingo Udala eta Manuel Larramendi Kultur Bazkuna  
Ayuntamiento de Andoain y Asociación Cultural Manuel Larramendi

 943 30 35 40  
kultura@andoain.eus

 Doan  
Gratis







## ANDOAIN

IRA  
SEP **20**  
IG-DOM

### LEHEN GERRA KARLISTA ANDOAINEN: 1837/09/14 GERTAKIZUNAK GERTUTIK EZAGUTZEN

BISITA GIDATUA

Gerra karlisten azalpen orokor bat egin ondoren, Zumea plazatik talde bat, eta Goikoplazatik beste talde bat, abiatuko dira, eta 1837ko irailaren 14ean, Andoingo Gudua deituriko gertakizun lazgarriaren protagonistak, eta gertaerak ezagutuko dituzte bertatik bertara.

Bestalde, lehenengo Gerra Karlistak Andoainen izan zuen eragina modu didaktikoan erakutsi nahian, eta beti ere alarma egoerak ahalbidetzen badu, gaia eskoletan adostu eta jorratuko da.

### PRIMERA GUERRA CARLISTA EN ANDOAIN: 14/09/1837 CONOCER DE CERCA LOS ACONTECIMIENTOS

VISITA GUIADA

Después de dar una explicación general de las Guerras Carlistas, un grupo partirá de la Plaza Zumea y otro de Goikoplaza, para conocer de cerca tanto los protagonistas como los acontecimientos acaecidos el 14 de septiembre de 1837, en la denominada Batalla de Andoain.

Además, con el objetivo de mostrar de forma didáctica la influencia de la primera Guerra Carlista en Andoain, y siempre que la situación de alarma lo permita, el tema se consensuará y se tratará en las escuelas.

-  **EUSKARA + GAZTELANIA**  
Ikastetxeekin euskaraz  
Con los colegios en euskara
-  **Zumea Plaza + Goikoplaza**
-  **Irailak, 20: 10:30**  
20 de septiembre: 10:30
-  **Andoingo Udala. Manuel Larramendi Kultur Bazkuna**  
Ayuntamiento de Andoain. Asociación Cultural Manuel Larramendi
-  **943 30 35 40**  
kultura@andoain.eus
-  **Doan. Aldez aurreko izen ematea**  
Plaza mugatuak.  
Gratis. Inscripción previa.  
Plazas limitadas





## ANOETA

AZA  
NOV **27**  
OR-VIE

### BASAGAINGO BURDIN AROKO HERRIXKA. MONOGRAFIA DIBULGATIBOAREN AURKEZPENA

LIBURU AURKEZPENA

Basagain mendian (295 m.) Burdin Aroko herrixka baten aztarnak daude. 2,8 hektareako herrixka hau erreferentzia garrantzitsua da Gipuzkoako Burdin Aroko bizimodua, nekazaritza, abeltzaintza eta metalurgia ezagutzeko. Herrixka honi buruzko dibulgaziozko argitalpena aurkeztuko dugu, oso bisuala, argazki askorekin, Anoetako aztarna arkeologiko hauen aberastasuna jasotzen duena. Aurkezpen ekitaldira etortzen direnei ale bana emango diegu.

### POBLADO DE LA EDAD DE HIERRO DE BASAGAIN. PRESENTACIÓN DE LA MONOGRAFÍA DIVULGATIVA

PRESENTACIÓN DE LIBRO

En la cima del monte Basagain, a 295 m de altura, se conservan los restos de un poblado de la Edad de Hierro, de 2,8 hectáreas. Este poblado de finales de la Edad de Hierro es un testimonio de referencia para conocer los orígenes del poblamiento, la agricultura, la ganadería y la metalurgia en el territorio de Gipuzkoa. Presentaremos una monografía divulgativa sobre dicho yacimiento, muy visual y con muchas fotos, que recoge la riqueza de este yacimiento arqueológico situado en el municipio de Anoeta. Quienes acudan a dicho acto recibirán gratuitamente un ejemplar de dicha publicación.

 EUSKARA


 Mikelasagasti Auditorioa  
Auditorio Mikelasagasti

 Azaroak 27, 19:00  
27 de noviembre, 19:00



 Anoetako Udala eta Aranzadi  
Zientzia Elkartea

Ayuntamiento de Anoeta y la  
Sociedad de Ciencias de Aranzadi

 943 65 12 00 / 3. Luzapena (Kultura)  
Extensión 3 (Kultura) / [kultura@anoeta.eus](mailto:kultura@anoeta.eus)

 Doan. Aldez aurreko izen ematea  
Gratis. Inscripción previa



## ARRASATE-MONDRAGÓN

URR  
OCT **17**  
LR-SAB

### URIBARRI AUZOKO ONDAREA EZAGUTZEN: TELLERIA LABEA ETA BARRENATXO

BISITA GIDATUA

Uribarri auzoan badago ezezaguna den ondarea: Telleria zeramika labea eta Barrenatxo ingurua. Bisitan zehar eraikin hauek, auzoan zehar dauden ondare elementuak eta pasarte historikoak ezaguteko aukera izango da.

### CONOCIENDO EL BARRIO DE URIBARRI: EL HORNO DE CERÁMICA TELLERIA Y BARRENATXO

VISITA GUIADA


En el barrio de Uribarri existe un patrimonio desconocido: el horno cerámico de Telleria y la zona de Barrenatxo. Durante la visita conoceremos estas construcciones y otros elementos patrimoniales, además de los episodios históricos más importantes relacionados con ellos.


 EUSKARA + GAZTELANIA

 Arimazubi plaza

 Urriak 17, 10:00  
17 de octubre, 10:00

 Arrasateko Udala eta Arrasate Zientzia Elkarte  
Ayuntamiento de Arrasate y Arrasate Zientzia Elkarte

 943 25 20 20  
kultura@arrasate.eus

 Doan. Aldez aurreko izen ematea  
Gratis. Inscripción previa



ARRASATEKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN





## ASTIGARRAGA

URR  
OCT **17**  
LR-SAB

### GOAZEN SAGARDOGIN- TZAKO AINTZINAKO JOLA- SAK BERRESKURATZERA!


JOLASAK


Zer dela eta zer dela.... antzinako jolasak berreskuratzeko garaia iritsi dela! Zertan jolasten zuten gure aiton amonek? Sagardogintzarekin lotutako aintzinako jolasetan parte hartu nahiko zenuke? Sagardoetxean gure arbasoen jolasak berreskuratu eta ezagutuko ditugu: toka, lokotsak, zaku karrerak, etab. Ondo pasatzea ziurtatuta dago!


### ¡RECUPEREMOS LOS ANTIGUOS JUEGOS DEL MUNDO DE LA SIDRA!

JUEGOS

¡Es tiempo de recuperar los antiguos juegos del mundo de la sidra! ¿A qué jugaban nuestros abuelos y abuelas? ¿Te gustaría participar en alguno de los antiguos juegos relacionados con el mundo de la sidra? En Sagardoetxea vamos a recuperar y a conocer los juegos de nuestros antepasados: toca, lokotsas, carreras de sacos, etc. ¡La diversión está asegurada!


 EUSKARA + GAZTELANIA

 Sagardoetxea Museoa.  
Kale Nagusia, 48. Astigarraga

 Urriak 17, 11:00-13:30  
17 de octubre, 19:00-13:30

 Sagardoaren Lurralde

 943 55 05 75  
info@sagardoetxea.eus

 Helduak 4€ eta haurrak doan (17 urterarte)  
Adultos 4€ y niños (hasta 17 años) gratis








## AZKOITIA


### ARGAZKI ONDAREA KULTURA ETA HEZKUNTZA BALIABIDE GISA

HITZALDIA

Josu Aramberri, Euskalerrriaren Adiskideen Elkarteko Adiskide Numerariaoren hitzaldia. EAEek dagoeneko digitalizatu eta Interneten argitaratu den argazki-artxibo bat du. XIX. mendearen amaierako eta XX. mendearen hasierako irudiak: musika, antzerkia, erakusketa industrial eta artistikoak, Gipuzkoako marinel ospetsuak, etab. Funts horiek, haien osagarri diren beste batzuekin batera (San Telmo Museoa, GFA, Fototeka Kutxa), baliabide kultural eta hezitzaile baliotsuak dira.

 GAZTELANIA  
CASTELLANO

 Intsausti Jauregia. Azkoitia  
Palacio de Intsausti. Azkoitia

 Irailak 19 / Urriak 3: 11:30.  
19 de septiembre / 3 de octubre: 11:30





IRA SEP 19 | URR OCT 3  
LR-SAB

### EL PATRIMONIO FOTOGRÁFICO COMO RECURSO CULTURAL Y EDUCATIVO

CONFERENCIA

Conferencia de Josu Aramberri, socio de la RSBAP. La RSBAP tiene un archivo fotográfico que ya ha sido digitalizado en parte, y publicado en internet. Imágenes de finales del siglo XIX y principios del siglo XX: música, teatro, exposiciones industriales y artísticas, marinos guipuzcoanos ilustres, etc... Estos fondos, junto con otros que los complementan (Museo San Telmo, DFG, Fototeka Kutxa) son un valioso recurso cultural y educativo.

 Euskalerrriaren Adiskideen Elkartea  
Gipuzkoako Saila. Esteban Elizondo-Adiskide  
Numerarioa  
Real Sociedad Bascongada de los Amigos  
del País. Esteban Elizondo-Amigo de Número

 648 19 85 16  
josu.aramberri@gmail.com

 Doan. Gratis. Aldez aurretik izen ematea  
Inscripción previa



AZA 14 | AZA 15  
NOV NOV  
LR-SAB / IG-DOM

## BERGARA

### BERGARAN ARTEA ETA ZIENTZIA UZTARTUZ V

TAILERRA

Laboratorium Museoa Bergaran Artea eta Zientzia uztartuz ilustrazio zientifikoko tailerraren 5. edizioa eskaintzen du. Asteburu osoko tailer honetan, 12 ordu izango ditugu txoriei eta, bereziki, txorien lumei beste ikuspuntu batetik begiratzeko; zientzialariaren begietatik, hain zuzen ere. Arte ederretako teknikez baliatuz, ilustrazio zientifikoa jorrazteko oinarriko kontzeptuak landuko dira, dena aparteko giro eta lekuan.

### UNIENDO ARTE Y CIENCIA EN BERGARA

TALLER

El museo Laboratorio presenta la V edición del taller Uniendo Arte y Ciencia en Bergara. En este taller de fin de semana, tendremos 12 horas para observar los pájaros, y sobre todo sus plumas de otra manera, desde la perspectiva de la ciencia concretamente. Haciéndonos valer de técnicas de las Bellas Artes, trabajaremos los conceptos básicos de la ilustración científica en un ambiente y lugar excepcional.


 EUSKARA + GAZTELANIA

 Laboratorium Museoa  
Museo Laboratorio

 Azaroak 14 10:00-14:00 / 16:00-20:00  
Azaroak 15, 10:00-14:00  
14 de noviembre, 10:00-14:00 / 16:00-20:00  
15 de noviembre, 10:00-14:00

 Bergarako Udala. Laboratorium Museoa  
Ayuntamiento de Bergara. Museo Laboratorio

 943 76 90 03  
mczorita@bergara.eus

 12€ tailer osoa. Aldez aurreko izen ematea  
12€ el taller completo. Inscripción previa





## BERGARA

IRA  
SEP 19  
LR-SAB

### BRONTZEAREN UNIBERTSOA-ARKEOLOGIA ESPERIMENTAL APUR BAT

ERAKUSTALDIA

Brontzea nola egiten den ikasiko dugu; azken trikuharriak erabili zireneko garaia definitzen duen materiala, hain zuzen. Gure arbasoek erabiltzen zituzten bezalako labe txiki batzuetan, brontzea sortzeko behar diren elementuak nahastu eta brontzea lortuko dugu. Objektuei forma nola ematen zieten ikusiko dugu eta Historiaurreko asmakizun garrantzitsu honen prozesu kimikoa eta historia kontatuko dizkigute. Horrez gain, 3D inpresioaz sortutako moldeak eta piezak erakutsiko dizkigute.


### EL UNIVERSO DEL BRONCE UN POCO DE ARQUEOLOGÍA EXPERIMENTAL

DEMOSTRACIÓN


Aprenderemos cómo se fabrica el Bronce, el material que define la etapa en la que se utilizaron los últimos dólmenes. En unos pequeños hornos como los que utilizaban nuestros antepasados mezclaremos los elementos necesarios para crearlo, veremos cómo se daba forma a los objetos y nos contarán cuál es el proceso químico y la historia de este invento esencial en la Prehistoria. Además, nos mostrarán piezas y moldes fabricados con impresora 3D.


 EUSKARA + GAZTELANIA

 Labororium Museoa  
Museo Labororium

 Irailak 19, 10:00-12:00 / 12:30-14:30  
19 de septiembre, 10:00-12:00 / 12:30-14:30

 Bergarako Udala. Labororium Museoa  
Ayuntamiento de Bergara. Museo Labororium

 943 76 90 03  
labororium@bergara.eus  
www.labororium.eus.

 Plaza mugatuak egongo dira.  
Leku irekian egingo da  
Las plazas son limitadas.  
Se realizará en un lugar abierto





AZAROTIK AURRERA  
DESDE NOVIEMBRE

## BERGARA

### EMAKUMEEN LANA EHUNGINTZAN EZAGUTZEN

ONLINE ERAKUSKETA

Bergarako ehungintzako enpresen dokumentu-ondarea erabiliz (udal artxiboan gordetakoak), emakumeek sektore horretan egin ohi zuten lana ezagutarazi nahi dugu. Horrela, gure herriko industria-garapenean ehungintzak izandako garrantzia erakutsi eta horretan emakumeen parte-hartzea begibistaratu nahi dugu.


### EL TRABAJO FEMENINO EN EL SECTOR TEXTIL

EXPOSICIÓN ONLINE

Utilizando el patrimonio documental de las empresas textiles de Bergara, depositadas en el archivo municipal, queremos dar a conocer el trabajo que las mujeres realizaban en este sector. De este modo, queremos mostrar la importancia de la industria textil en el desarrollo industrial de nuestro municipio y visibilizar la participación de las mujeres en el mismo.

 EUSKARA

 <https://sites.google.com/view/ehun-lantegiak-bergaran>

 Azarotik aurrera  
On-line egingo da, gure ondarearen hedapena teknologia berriak erabiltza egunero eta orduro egin daitekeelako.  
Desde noviembre  
Se hará online, porque la expansión de nuestro patrimonio se puede hacer gracias a las nuevas tecnologías cada día y cada hora

 Bergarako Udal Artxiboa  
Ayuntamiento de Bergara. Archivo municipal

 943 77 91 32  
artxiboa@bergara.eus

 Doan  
Gratis







## BERGARA

URR  
OCT 3 | URR  
OCT 10 | URR  
OCT 17

LR-SAB

### ORGANO ERROMANTIKOAREN XXI. ZIKLOA. KONTZERTUAK SANTA MARINA ELIZAN


IKUSKIZUNA

Azken 21 urteotan Azkoitiko, Bergarako eta Azpeitiko Udalek urtero antolatzen dute organo erromantikoaren nazioarteko zikloa elkarlanean. Ziklo honen bidez, Bergarako organo erromantikoak duen balorea ezagutzera ematea nahi da nazioarteko organista ezberdinak Bergarara ekarriaz. Organistekin batera maila artistiko handiko instrumentista, solista eta abesbatzak ekartzen dira.

### XXI CICLO DE ÓRGANO ROMÁNTICO CONCIER- TOS EN LA IGLESIA DE SANTA MARINA

ESPECTÁCULO

Durante los últimos 21 años, los Ayuntamientos de Azkoitia, Bergara y Azpeitia colaboran para organizar anualmente el Ciclo Internacional de Órgano Romántico. El objetivo de este ciclo es dar a conocer el valor de los órganos románticos, invitando a organistas de talla internacional, junto con instrumentistas, solistas y coros de alto nivel artístico.


 EUSKARA + GAZTELANIA

 Santa Marina Eliza  
Iglesia Santa Marina

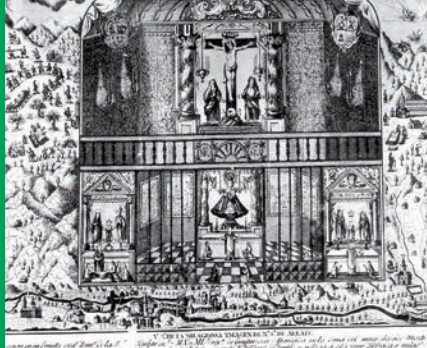
 Urriak 3, 10, 17, 20:00  
3, 10, 17 de octubre, 20:00

 Bergarako Udala  
Ayuntamiento de Bergara

 943 77 91 59  
kultura@bergara.eus

 Doan. Plaza mugatuak  
Gratis. Plazas limitadas





## BERGARA

### ILUSTRAZIOAREN ERAGINA EUSKAL DANTZAN

HITZALDIA + IKUSKIZUNA

Nola dantzaten ziren wolframaren garaian? XVIII. mendean hainbat aldaketa gertatu ziren dantzari zientifismoaren eraginez dantza mugimenduak kodifikatu zituzten, dantza motak klasifikatu, antolatuta eta sexuen arabera mugatu zituzten. Gainera moralisten jazarpena areagotu zen. Horri buruz hitz egingo digu Oier Araolaza dantzariak, Quico Puges biolontxelo jotzailearen musikaz lagundutako saio batean.

URR  
OCT 21  
AZ-MIE

### LA INFLUENCIA DE LOS ILUSTRADOS EN LA DANZA POPULAR VASCA

CHARLA + ESPECTÁCULO


¿Cómo se bailaba en la época del wolframio? Durante el siglo XVIII se produjeron varios cambios en las danzas: el cientificismo de la época llevó a codificar los diversos movimientos, a clasificar las danzas, a ordenarlas y a limitarlas en función del sexo. Además, los moralistas ejercieron una gran presión. De todo esto nos hablará el bailarín Oier Araolaza, acompañado del violonchelista Quico Puges, en una sesión con música en directo.


 EUSKARA

 Laboratorium Museoa  
Museo Laboratorium

 Urriak 21, 18:30  
21 de octubre, 18:30

 Bergarako Udala. Laboratorium Museoa  
Ayuntamiento de Bergara. Museo Laboratorium

 943 76 90 03  
laboratorium@bergara.eus

 Doan. Plaza mugatuak  
Gratis. Plazas limitadas



LABORATORIUM  
BERGARA

**BERGARA**IRA  
SEP **26**  
LR-SAB**BERGARAKO GEOLOGIA  
ETA ONDAREA EZAGUTU  
FAMILIAN**




BISITA GIDATUA

Bergarako ondare geologikoa eta monumentalala ezagutuko ditugu. Lehenengo, museoan bilduko gara zenbait azalpen teoriko entzuteko eta harkaitz batzuk gertutik ikusteko, eta ondoren, herriko kaleetan barrena paseatuko gara ondare arkitektonikoan harkaitz horiek antzematen.

**CONOCE EL PATRIMONIO  
Y LA GEOLOGÍA DE  
BERGARA EN FAMILIA**

VISITA GUIADA

Conoceremos nuestro patrimonio geológico y monumental; primero nos reuniremos en el museo para escuchar unas explicaciones teóricas y después pasearemos por las calles de Bergara. De esta forma reconoceremos el tipo de rocas que se encuentran en el patrimonio arquitectónico monumental de la villa.

 EUSKARA Laboratorium Museoa  
Museo Laboratorium Irailak 26, 11:00,  
26 de septiembre, 11:00 Bergarako Udala. Laboratorium Museoa  
Ayuntamiento de Bergara. Museo Laboratorium 943 76 90 03  
laboratorium@bergara.eus  
www.laboratorium.eus. Doan. Plaza mugatuak  
Gratis. Plazas limitadas



## BERGARA

### NOLA IDENTIFIKATU GURE ZUHAIKAK ETA ZUHAIKKAK

KOMENTATUTAKO BISITA


José Antonio Aperribai, Euskalerrriaren Adiskideen Elkarteko Adiskide Numerarioak, ibilbide botaniko bat aurkezten du, Madrilgo Lorategi Botanikoak zuhaitzak eta zuhaixkak identifikatzeko diseinatutako tresna digital zientifiko batekin ohitzeko. Ekimen honen helburu nagusia da gure natura-ondareak duen landare-biodibertsitatea hobeto ezagutzea ezagutza horren bidez, naturarekiko maitasunaren hazia transmititzea eta, horrela, haren kontserbazioa sustatzea.

### CÓMO IDENTIFICAR A NUESTROS ÁRBOLES Y ARBUSTOS


VISITA COMENTADA

José Antonio Aperribai, Amigo de Número de la Bascongada, presenta un Itinerario botánico dirigido a familiarizarse con una herramienta digital científica diseñada por el Jardín Botánico de Madrid, para identificar árboles y arbustos. El objetivo principal de esta iniciativa es conocer mejor la biodiversidad vegetal que poseemos y, a través de este conocimiento, transmitir la semilla del amor por la naturaleza y de esta manera fomentar su conservación.


URR  
OCT **3**  
LR-SAB


 EUSKARA + GAZTELANIA


 Bergarako San Martin plaza  
Udaletxearen azpiko-aldean  
Plaza de San Martín de Bergara  
Bajos del Ayuntamiento

 Urriak 3, 9:00  
3 de octubre, 9:00



 Euskalerrriaren Adiskideen Elkarte–Gipuzkoako Saila  
Jose Antonio Aperribai–Adiskide Numerarioa  
Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País–Comisión de Gipuzkoa.  
José Antonio Aperribai-Amigo de Número

 649 12 48 20 / 648 01 32 48  
comisiongipuzkoa@bascongada.e.telefonica.net

 Doan. Aldez aurreko erreserba  
Gehienez 15 pertsona  
Gratis. Reserva previa-hasta un número  
máximo de 15 personas.





## BEASAIN

URR  
OCT 2 — URR  
OCT 18  
OR-VIE / IG-DOM

### BEASAINGO HEZKUNTZAREN HASTEPENAK ETA BILAKAERA


ERAKUSKETA


Gaur egungo heziketan azken urteetan emandoko berrikuntzak, aldaketan eta akatsak hobeto ikusi, ulertu eta aztertzeko, ezinbestekoa da garai bateko belaunaldien hezkuntza ezagutzea. XX. mendeko historiak asko balditzatu zuen garaiko hezkuntzaren bilakaera. Erakusketa honen bidez, hezkuntzaren bidez, gure jatorria eta herriaren egoera soziala, politikoa eta ekonomikoa azaldu nahi ditugu.


### EVOLUCIÓN DE LA EDUCACIÓN EN BEASAIN

EXPOSICIÓN


Si conocemos la educación que se ha impartido a lo largo del pasado, podremos apreciar de manera más notable las novedades, los cambios y los errores que cometemos hoy en día en el campo educativo. La historia y la política del siglo XX determinaron la evolución de la educación. Mediante esta exposición tendremos la oportunidad de conocer la situación social política y económica de Beasain a través de la educación.


 EUSKARA + GAZTELANIA

 Igartzako Monumentu Multzoa-Burdinola  
Conjunto Monumental de Igartza

 Urriak 2-18  
Del 2 al 18 de octubre

 Igartzako Monumentu Multzoa  
Beasaingo Udala-Aldabe

 943 08 77 98  
igartza@beasain.eus  
Beasaingo Udala-Aldabe

 Doan  
Gratis



igartza  
MONUMENTU MULTZOA





## BEASAIN

URR  
OCT **10**  
LR-SAB

### IGARTZA BIZI


BISITA GIDATU ANTZEZTUA

Igartzako biztanleek, bertako langileek edo eta joan etorrian dabilzan bisitariek beraien bizimoduaren berri ematea izango dute bisita gidatu honetan beraien helburu. Ibilbidean zehar, Igartzako biztanleek, mendez mende beraien lanbideen sekretuak, gaztetxoek ikasteko moduak, aisialdi momentuak... ikusteko aukera izango dugu.


VISITA GUIADA TEATRALIZADA


La finalidad de esta visita guiada será conocer la forma de vida de la población del entorno de Igartza, los trabajadores de la zona y de las idas y venidas de algunos visitantes. Los protagonistas, además de comentarnos cuáles eran sus labores, podremos ver las formas de educar que existían en aquella época. Una etapa totalmente diferente en la que el ocio y el trabajo eran espacios esenciales para el proceso de aprendizaje.

 EUSKARA

 Igartzako Monumentu Multzoa-Burdinola  
Conjunto Monumental de Igartza

 Urriak 10, 17:30  
10 de octubre, 17:30

 Igartzako Monumentu Multzoa  
Beasaingo Udala-Aldabe

 943 08 77 98  
igartza@beasain.eus  
Igartzako Monumentu Multzoa

 Doan  
Gratis



igartza  
ENBARRIARRIEN ETA ENBARRIEN





## BEASAIN

IRA  
SEP **26**  
LR-SAB

### GOAZEN ELKARREKIN JOLASTERA

TAILERRA

Jaiotzen garenetik, haur, gazte, nahiz helduok gustokoa dugu jolastea. Jolas hauetako asko eta asko belaunaldiz belaunaldi, aiton amonengatik gaur egungo haurrengana iritsi dira. Jolas hauek denak, hezkuntzaren euskarri sendoak izan dira gainera. Erakusketa honen bidez, jolasei loturiko abesti, jolas arau... ezagutu eta ikastea dugu helburu. Garaiko umeen jokoan eta egungo umeen arteko elkarrizketa sortu nahi dugu elkarrekin ikasten jarrai dezaten.

### ¡VAMOS A JUGAR JUNTOS!

TALLER


Desde que nacemos, tanto niños, jóvenes como adultos disfrutamos jugando. Muchos de los juegos existentes han sido transmitidos de generación en generación, desde nuestros abuelos y abuelas, hasta las generaciones actuales. Esta exposición tiene como objetivo dar a conocer canciones, juegos, normas de juegos... con el fin de crear una reflexión entre los juegos de ahora y los de antes.


 EUSKARA

 Igarzako Monumentu Multzoa

 Irailak 26, 17:00  
26 septiembre, 17:00

 Igarzako Monumentu Multzoa  
Beasaingo Udala-Aldabe

 943 08 77 98  
igarza@beasain.eus  
Igarzako Monumentu Multzoa

 Doan. Helduak eta haurrak: aldez aurreko izen ematea  
Gratis. Adultos y niños: inscripción previa





## BEASAIN

IRA SEP 26 — URR OCT 18  
LR-SAB / IG-DOM

### GOAZEN ELKARREKIN JOLASTERA

ERAKUSKETA

Jaiotzen garenetik, haur, gazte, nahiz helduok gustokoa dugu jolastea. Jolas hauetako asko eta asko belaunaldiz belaunaldi, aiton amonengatik gaur egungo haurrengana iritsi dira. Jolasen erakusketaren irekierarekin batera, adin ezberdinetako herritarrak elkarrekin jolasean jarri nahi ditugu, elkarrekin arratsalde eder bat pasatuz.

### ¡VAMOS A JUGAR JUNTOS!

EXPOSICIÓN


Desde que nacemos, tanto niños, jóvenes como adultos disfrutamos jugando. Muchos de los juegos existentes han sido transmitidos de generación en generación, desde nuestros abuelos y abuelas, hasta las generaciones actuales. Además de la exposición, este taller pretende juntar a habitantes de diferentes edades para jugar y pasar una tarde agradable, en la que el juego es el motor del aprendizaje y de la socialización.


 EUSKARA

 Igartzako Monumentu Multzoa  
Conjunto Monumental de Igartza

 Irailaren 26tik-Urriaren 18ra bitartean  
Del 26 de septiembre al 18 de octubre

 Igartzako Monumentu Multzoa  
Beasaingo Udala-Aldabe

 943 08 77 98  
igartzza@beasain.eus  
Igartzako Monumentu Multzoa

 Doan  
Gratis







## DEBA / MUTRIKU / ZUMAIA

URR  
OCT 4 | URR  
OCT 10 | URR  
OCT 17  
IG-DOM / LR-SAB

### HIRU ANAI BATELA, MENDE BATEKO HISTORIA ZUZENEAN

ERAKUSKETA

Aurten Euskal Kostaldeko Geoparkeak 10 urte betetzen ditu. Urteurrena ospatzeko Deba, Zumaia eta Mutriku itsas ontzi tradizionalen erakusketa bat egingo da. Hiru Anai batela berreskuratzeko lanak zuzenean ikusiko dira eta ibilbide gidatuak egingo dira ontziolak, nabigazioa edo eta itsas gizon eta emakumeen inguruak. Ontzi tradizional baten errekan gora nabigatu nahi baduzu, angulen arrantzaren berri jakin edo arrain pintxo bat parrillan jan, etorri Geoparkera 10. Urteurrena ospatzera.


### BATEL HIRU ANAI, UN SIGLO DE HISTORIA EN VIVO

EXPOSICIÓN

Este año, el Geoparque de la Costa Vasca cumple 10 años y para celebrarlo, se realizará una exposición de navíos tradicionales en Deba, Mutriku y Zumaia. Los trabajos de recuperación del batel Hiru Anai se podrán ver en directo y se realizarán recorridos guiados para conocer los astilleros, la navegación y la vida de marineros y marineras. Si quieres navegar río arriba en una embarcación tradicional, aprender sobre la pesca de las angulas o comer un pincho de pescado a la parrilla, ven a la celebración del décimo aniversario del Geoparque de la Costa Vasca.

 EUSKARA


 Zumaia-Mutriku-Deba

 Urriak 4: igandea, egunean zehar-Zumaia  
Urriak 10: larunbata, egunean zehar-Mutriku  
Urriak 17: larunbata, egunean zehar-Deba  
4 de octubre: domingo, todo el día en Zumaia  
10 de octubre: sábado, todo el día en Mutriku  
17 de octubre: sábado, todo el día en Deba

**Geoparkea**  
Euskal Kostaldea - Costa Vasca

 Euskal Kostaldeko Geoparkea

 943 19 28 29  
geogarapen@geogarapen.com

 Doan. Humeak eta helduak. Doan  
Gratis. Niños y adultos





## DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR  
OCT **17**  
LR-SAB

### EUSKAL BOTANIKAN OINARRITUTAKO BITXIA SORTU 3D TEKNOLOGIAZ


TAILERRA


Lantegi honekin inguruko botanikan murgildu nahi dizuegu gure ondare naturala ezagutzuz eta aldi berean 3D imprimatzeko diseinu eta teknika erakutziz. Euskal lore eta hostoetan oinarritutako diseinu bat sortzea izengoda helburua. Horreratako, goiz horretan zehar, gure paisaietako lorak aztertuko ditugu; noiz eta nun topa ditzakegun ikasiz. Baita 3D imprimatzeko teknika, sistema, erabilera eta material desberdinak ere. Ikuspuntu orokorra izango du lantegiak, beraz ez dira beharrezkoak izango gaiarekiko aurrekiko ezagutzak.


### CREA TU JOYA BASADA EN LA BOTÁNICA VASCA MEDIANTE IMPRESIÓN 3D

TALLER

En este taller conoceremos nuestro patrimonio natural adentrándonos en la botánica que nos rodea y nos iniciaremos en el mundo de la impresión 3D aplicada al diseño. En una mañana crearemos el diseño y la producción de una joya basada en la flora vasca. Conoceremos la flora que forma parte de nuestros paisajes, dónde y en qué época del año podemos encontrar cada flor y planta. Veremos los diferentes sistemas de impresión existentes, posibles usos y proyectos, así como los materiales que se empleen.


 EUSKARA + GAZTELANIA

 Posidonia Estudio  
C/ Segundo Izpizua 37, Donostia

 Urriak 17,24 10:00-14:00  
17 y 24 de octubre, 10:00-14:00h

 Posidonia Estudio by MRLASPIUR

 [mrlaspiur@gmail.com](mailto:mrlaspiur@gmail.com)

 50€ materialarekin, ikasle bakoitzak bere pieza bukatuta eramango du etxera. Erreserbak webgunearen bidez, 6 lagunekoa plaza mugatuak.

50€ con material incluido, cada alumno se llevará su pieza terminada a casa. Reservas mediante web, plaza limitada de 6 personas bajo reserva previa.



**POSIDONIA**  
ESTUDIO  
ARTE·MODA·DISEÑO·IMPRESIÓN 3D



URR  
OCT 17 | URR  
OCT 25  
LR-SAB / IG-DOM

## DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

### UDAZKEN KOLORETAN


BISITA GIDATUA


Udazkena iristearekin, Cristina Enea parkeak kolore, usain eta sentzazio berriak eskaintzen ditu. Zenbait zuhaitzen jantziak kolorez aldatzen dira, eta animalia batzuk bidaia luzeei ekiten dieten bitartean beste batzuk negua pasatzeko prestatzen dira. Donostiako basozain xelebreenaren eskutik ezagutu ahal izango dugu naturaren urtarorik koloretsuena. Urteetan pilatutako jakintza horrek, ikusiz, aztertuz eta gordez lortutakoa, gure natur ondarea osatzen du eta gizaki garen momentutik gure bizitza, bilakaera eta kultura baldintzatu egin du. Basozainek ondo baino hobeto dakite ondare hau guztia ondo zaindu behar dela!


### COLORES DE OTOÑO

VISITA GUIADA

Con la llegada del otoño, el parque Cristina Enea ofrece nuevos colores, olores y sensaciones. Los trajes de algunos árboles cambian de color, y mientras unos animales emprenden largos viajes, otros se preparan para pasar el invierno. De la mano del guarda forestal más excéntrico de Donostia podremos conocer la estación más colorista de la naturaleza. Este conocimiento acumulado durante años, adquirido visualmente, analizando y conservando, constituye nuestro patrimonio natural y ha condicionado nuestra vida, evolución y cultura desde el momento en que somos humanos. ¡Los guardas forestales saben perfectamente que todo este patrimonio debe cuidarse bien!

 EUSKARA + GAZTELANIA

 Cristina Enea parkeko Ingurumen Baliabideen Etxea  
Centro de Recursos Medio Ambientales del parque  
Cristina Enea

 Urriak 17, 17:00 (euskaraz)  
Urriak 25, 12:00 (gaztelezaz)  
17 de octubre, 17:00h (eusquera)  
25 de octubre, 12:00 (castellano)

 Cristina Enea Fundazioa

 943 45 35 26  
cristinaenea@donostia.eus  
<http://www.cristinaenea.eus>  
Aldez aurretik izen ematea  
Inscripción previa

 Doan  
Gratis







URR  
OCT 24 | URR  
OCT 31  
LR-SAB

## DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

### 60 MINUTUKO MUGA. ATERA AHAL IZANGO ZARA?

BESTEIA

Santa Maria Elizari buruzko pieza ezezagunenetako bat funtsezkoa izan daiteke hiriaren historia ezagutzeko. Hori lortzeko, taldean lan egin beharko duzu, eta zure ezagutzak eta trebetasuna erakutsi. Baina azkar eta kontuz ibili, 60 minutu besterik ez baituzu.

### LÍMITE 60 MIN. ¿PODRÁS SALIR DE ESTA?

OTRO

Una de las piezas más desconocidas sobre la Iglesia de Santa María puede ser esencial para conocer la Historia de la ciudad. Para poder conseguirla, deberás trabajar en grupo y demostrar tus conocimientos y tu habilidad. Pero se cuidadoso y rápido, ya que sólo tienes 60 minutos.


 EUSKARA + GAZTELANIA

 D<sup>o</sup> Museoa (Iglesia de Santa María)  
C/ 31 de agosto 46. Donostia/San  
Sebastián

 Urriak 24, 16:00 (Gaztelania)  
Urriak 31, 16:00 (Euskara)  
24 de octubre, 16:00 (Castellano)  
31 de octubre, 16:00 (Euskera)

 D<sup>o</sup> Museoa

 617 25 62 84  
info@dmuseoa.com

 Doan. Aldez aurreko izen ematea  
Parte-hartzaileak: 12 eta 15 urte artean  
Gratis. Inscripción previa  
Participantes: de 12 a 15 años



**D<sup>o</sup>MUSEOA**

Donosteko Santa Maria Museoa  
Museo Diocesano de San Sebastián

# ITSAS MONSTRUOAK MUSEOAN

## DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR  
OCT **24**  
LR-SAB

### BAZKALTZERA! MITO ITSASTIARRAK ETA B ZINEMA


BESTEA


Krakenak, itsas lamiak edo dragoiak itsasontziak eta herriak irensten dituzten kostaldeko herri guztietako mitoen oinarria dira, eta gaur egunera arte iritsi dira. Grillos Navajeros taldearen laguntzarekin, aurrekontu txikiko filmen ziklo bat hurbildu nahi dizuegu guztioi, itsasoan bizi diren izaki horiek protagonista direla.

### ¡QUE NOS DEVORAN! LOS MITOS MARINOS EN EL CINE DE SERIE B


OTRO

Los kraken, las sirenas o dragones que devoran barcos y poblaciones, son la base de mitos de todas las poblaciones costeras que han llegado hasta nuestras días. Con la colaboración del colectivo de Grillos Navajeros, os queremos acercar a todas y todos vosotros un ciclo de películas de bajo presupuesto, donde los protagonistas son estos seres que habitan el mar.


 EUSKARA + GAZTELANIA

 Euskal Itsas Museoa  
Museo Marítimo Vasco

 Urriak 24, 19:00  
24 de octubre, 19:00

 Euskal Itsas Museoa  
Museo Marítimo Vasco

 943 43 00 51  
hezkontza@itsasmuseoa.eus

 Doan. Plaza mugatuak  
Gratis. Plazas limitadas



**EUSKAL  
ITSAS  
MUSEOA**

**MUSEO  
MARITIMO  
VASCO**

Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de Gipuzkoa



**ETORKIZUNA ORAIN**  
Es futuro

**GRILLOS  
NAVAJEROS**

## DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR  
OCT 27  
AS-MARPANTAILA LIBURU BAT  
DA: IKUS-ENTZUNEZKO  
DOKUMENTUAK  
HEZKUNTZA-TRESNA GISA


BESTEA

Urriaren 27an Ikus-entzunezko Ondarearen Nazioarteko Eguna ospatzen da. EQZEren ikasle talde batek hausnarketa-jardunaldi bat antolatu du ikus-entzunezko teknologiek kultura-ondarearen transmisioan duten presentziari eta bilakaerari buruz. Bi online topaketa antolatu dira ikus-entzunezko erabileran sakontzeko hezkuntza-tresna gisa.


LA PANTALLA ES UN LIBRO:  
DOCUMENTOS AUDIOVI-  
SUALES COMO HERRA-  
MIENTAS EDUCATIVAS

OTRO


El 27 de octubre se celebra el Día Internacional del Patrimonio Audiovisual. Un grupo de estudiantes de Elías Querejeta Zine Eskola (EQZE) ha organizado una jornada de reflexión sobre la presencia y evolución de las tecnologías audiovisuales en la transmisión del patrimonio cultural. Dos encuentros online profundizarán sobre el uso del audiovisual como una herramienta educativa.


 EUSKARA + GAZTELANIA

 Online

 Urriak 27, Solasaldia 1 : 11:30-13:00  
Solasaldia 2: 17:30 - 19:00  
27 de Octubre Conversación 1ª 11:30-13:30.  
Conversación 2ª 17:30-19:30.

 Elías Querejeta Zine Eskola

 943 54 50 05  
clara@zine-eskola.eus

 Doan  
Gratis

 ELÍAS  
QUEREJETA  
ZINE  
ESKOLA

# ITSAS MONSTRUOAK MUSEOAN

## DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR  
OCT **31**  
LR-SAB

### BADATOZ, BADATOZ... ITSASOTIK DATOZ!


TAILERRA


Beldurrezko jaialdiko fanzineak beti izan dira Donostiako kultura ezezagunenaren erreferenteetako bat. Euskal Itsas Museoak fanzinea sortzeko tailer bat proposatu nahi dizue, itsasoko euskal mitoak gai nagusi izango direlarik. Itsas lamiekin, herensuge gorriaren istorioarekin edota balezaleek ikusten zituzten monstroekin, fanzine bat sortuko dugu.


### Y VINIERON... DESDE EL MAR


TALLER

Los fanzines del festival de terror siempre han sido uno de los referente de la cultura menos conocida de Donostia. Desde el Euskal Itsas Museo os queremos proponer un taller de creación de un fanzine cuyo temas principal sean los mitos vascos el mar. Tomando las itsas lamia, los monstruos que veían los balleneros o *herensuge gorria* crearemos un fanzine desde el inicio.


 EUSKARA + GAZTELANIA

 Euskal Itsas Museoa  
Museo Marítimo Vasco

 Urriak 31, 11:00  
31 de octubre, 11:00

 Euskal Itsas Museoa  
Museo Marítimo Vasco

 943 43 00 51  
hezkontza@itsasmuseoa.eus

 Doan. Plaza mugatuak  
Gratis. Plazas limitadas



**EUSKAL  
ITSAS  
MUSEOA** **MUSEO  
MARITIMO  
VASCO**

Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de Gipuzkoa



**ETORKIZUNA ORAIN**  
Es futuro

**GRILLOS  
NAVA JEROS**





## DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

### LA JARANATIK MARTXAN!


BESTEIA


Ba al da norbait? Donostiako portuak mila sekretu ditu eta zuentzat, gazte eta familia, pista jolasa prestatu dugu. Jarduera honetan, Euskal Itsas Museoa kaiko etxe eta kai-muturren artean ezkututzen den ondare material eta ez materiala hori aztertzeraz gonbidatzen du. Museoko harreratik pasa, hori bai, irekia dagoenean.


### LA JARANA, ¡QUÉ GANAS!


OTRO

El puerto de Donostia, tiene un sin fin de secretos ¿Queréis descubrirlos? A vosotros y vosotras, familias y jóvenes, os proponemos que os zambulláis mediante un juego de pistas que hemos preparado. En esta actividad, el Euskal Itsas Museoa invita a explorar ese patrimonio material e inmaterial que se se esconde entre las casas y espigones del muelle. Para descubrirlos, podéis recoger en la recepción del museo el mapa y descubrir sus secretos, eso sí, ¡cuando estemos abiertos!

 EUSKARA + GAZTELANIA

 Euskal Itsas Museoa  
Museo Marítimo Vasco

 Museoa irekita dagoen ordutegian eskuragarri  
Asteartetik-larunbatak: 10:00-14:00 / 16:00-19:00  
Igande eta jaiegunak: 11:00-14:00  
Disponibile en horario de apertura del museo  
Martes a sábado: 10:00-14:00 / 16.00-19.00  
Domingos y festivos: 11:00 - 14:00

 Euskal Itsas Museoa  
Museo Marítimo Vasco

 943 43 00 51  
hezuntza@itsasmuseoa.eus

 Familiako 3 €  
3€ por familia



Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de Gipuzkoa



ETORRIZUNA ORAIN  
Es futuro



## DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR  
OCT 1 | URR  
OCT 2 | URR  
OCT 3  
OG-JUE / OR-VIE / LR-SAB

### MEMORIA SUKALDATZEN

BESTEIA


Gipuzkoako sukaldeetako jaki eta zaporeak transmititzea, XX. mendearen hasieran eta erdialdean gure sukaldeak ziren bezala bizi izan zituzten pertsonen eskutik, gaur egungo belaunaldiei transmititzea, hala nola, otordu eta janari-etxeetan, jakiak nola prestatzen zituzten, atzo eta gaur egun elikagaiak nola aldatu diren... Gure ondarearen zati diren eta desagertzen ari diren gure gastronomiako istorio biziak.

### COCINANDO LA MEMORIA

OTRO

Transmisión de los saberes y sabores de las cocinas de Gipuzkoa, por parte de las personas que vivieron cómo eran nuestras cocinas a principios y mediados del s.XX, y para transmitir a las generaciones actuales cómo eran aquellas tascas y casas de comida, la forma en que cocinaban y cómo han cambiado los productos alimenticios de ayer a nuestros días...Historias vivas que forman parte de nuestro patrimonio y están desapareciendo, y con ellas, formas de cocinar y vivir la gastronomía.


 EUSKARA + GAZTELANIA

 GastroAndere.  
Euskal Gastronomía Kofradia  
Cofradía Vasca de Gastronomía

 Urriak 1, 2, 3  
1, 2, 3 de octubre

 GastroAndere.  
Euskal Gastronomía Kofradia  
Cofradía Vasca de Gastronomía

 661 54 67 5  
gastroandere@gastronomica.com

 5€. Plaza mugatuak  
5€. Plazas limitadas





URR  
OCT 15 | URR  
OCT 22  
OG-JUE

## DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

### ZILARRA ETA ODOLA. GIZA DUINTASUNA URRATZEN

TERTULIA

Zer zerikusi du XVII. mendeko zilarrezko lingote batek, Getariako uretan aurkitutakoak, kontinente asko astintzen dituen “odol-merkataritzarekin”? Badute. Lingote hori gaur egun arte iritsi den eredu ekonomiko baten adibidea da. Lingo-tea gizakiaren eta baliabide naturalen ustiaketaren eredu da, gaur eguneraino eta normalean itsasontziz iritsi zaizkigunak, Euskal Itsas Museoa zineforuma eta topaketak proposatzen dizkizuegu, errealitate horiek hurbilago ezagutzeko.


### PLATA Y SANGRE. VULNERANDO LA DIGNIDAD HUMANA


TERTULIA

¿Tienen relación un lingote de plata del siglo XVII hallado en aguas de Getaria con el “comercio de sangre” que salpica hoy en día al mundo? La tienen. El lingote es ejemplo de la explotación de los recursos humanos y naturales que a lo largo del tiempo y transportados por el mar, sigue siendo una realidad hoy en día. Desde el Euskal Itsas Museoa planteamos un cineforum y una serie de encuentros para conocer las realidades pasadas y las actuales.


 EUSKARA + GAZTELANIA

 Koldo Mitxelena  
Kulturunea

 Urtiak 15, 29, 19:00  
15 y 29 de octubre, 19:00

 Euskal Itsas Museoa  
Museo Marítimo vasco

 943 43 00 51  
hezkunfza@itsasmuseoa.eus

 Doan. Plaza mugatuak  
Gratis. Plazas limitadas



**EUSKAL  
ITSAS  
MUSEOA** **MUSEO  
MARITIMO  
VASCO**

Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de Gipuzkoa



**ETORKIZUNA ORAIN**  
Es futuro





## DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR  
OCT 3 | URR  
OCT 17 | URR  
OCT 24  
LR-SAB

### BISITA GIDATUA EUSKAL GASTRONOMIA KOFRADIARA


BISITA GIDATUA

Gure Alde Zaharreko eraikin historiko bat. Jesuiten komentua, espetxea eta hegaztien hiltegia izan ondoren, berreskuratu, berreraiki eta hazten jarraitu zuen, euskal gastronomiaren kultura-ondarea babesten duen erakunde ezagun baten egoitza izateko. Euskal Gastronomia Kofradiak atear irekitzen dizkie herritarrei beren historia, jarduerak eta eginkizunak ezagutarazteko, hiri honetako kultura eta ondarearen zati garrantzitsua baita.

### VISITA GUIADA A LA COFRADÍA VASCA DE GASTRONOMÍA


VISITA GUIADA

Un edificio histórico de nuestra Parte Vieja que, tras ser convento de jesuitas, cárcel, e incluso matadero de aves, se recuperó, reconstruyó y sigue creciendo para albergar la sede de una entidad conocida en la ciudad cuya actividad se centra en la defensa del patrimonio cultural de la gastronomía vasca. La Cofradía Vasca de Gastronomía abre sus puertas a la ciudadanía para dar a conocer su historia, sus actividades y quehaceres, parte importante en la cultura y patrimonio de esta ciudad.

 EUSKARA + GAZTELANIA

 Euskal Gastronomia Kofradia  
Cofradía Vasca de Gastronomía

 Urriak 3, 17, 24, 11:30  
3, 17, 24 de octubre, 11:30

 Gastronomiazko Euskal Anaiartea  
Cofradía Vasca de Gastronomía

 691 53 95 75  
eventos@gastronomica.com  
Izen ematea aldez aurretik  
Reserva previa

 3€  
3€



# TRA-TRA TRADIZIOA

La Basu rap  
Gaztelumendi  
anaiak bertsoak



## DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR  
OCT **24**  
LR-SAB

### TRA-TRA TRADIZIOA BERTSOAK ETA TRAP

IKUSKIZUNA

Museum Cemento Rezolak Añorgako ondare kulturala ospatzen eta abesten du bere espazioei balioa emanez, Gaztelumendi anaien bapateko bertsoak eta La Basuren rap-en bidez. Tradizioak eta modernitateak errimatutako espazio horiek “kantujira herrikoi” batek lotuko ditu, eta bertso eta errima horiek entzun ahal izango diren panel informatiboetan txertatuko dira. TRA-TRADIZIOA, musika-sorkuntzaren bidez ondarea uzteko modu bat.

### TRA-TRA TRADIZIOA BERTSOS Y TRAP

ESPECTÁCULO


Museum Cemento Rezola celebra y canta el patrimonio cultural de Añorga poniendo en valor sus espacios bajo los versos improvisados de los bertsos de los hermanos Gaztelumendi y el rap de La Basu. Una “kantujira popular” nos conectará esos espacios rimados por la tradición y la modernidad, versos que quedarán anclados a esos espacios en unos paneles informativos que podrán escucharse. TRA-TRA TRADIZIOA, una manera de dejar legado patrimonial a través de la creación musical.

 EUSKARA

 Museum Cemento Rezola

 Urriak 24, 12:00  
24 de octubre, 12:00h

 Museum Cemento Rezola

 943 36 41 92 / 689 03 59 58  
museumcementorezola@gmail.com

 Doan. Aldez aurreko izen ematea  
Gratis. Inscripción previa

URRIA  
OCTUBRE

## DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

### HARIAK SORTZEN. HEZKUNTZATIK ONDARE IMMATERIALA EGITEKO MODU BAT


ERAKUSKETA

Ikasleak erakusketa bateko komisarioak izatea ez da ohikoena museo batean, Museum Cemento Rezolan, ordez, hala da. Añorgako Amasorrain Ikastolako LH6ko ikasleek pentsaturiko eta eginiko erakusketa da hau, non Añorga auzoko memoria kolektiboa osatzen duten istorio txikien ikerketa eta elkarrizketa prozesu bati amaiera ematen dion. Halaber, elkarrizketatuen kontakizunak irudikatzen dituzten objektu pertsonalen aukeraketa bat ikus daiteke. Zatoz proiektu hau ezagutzera!

### HARIAK SORTZEN. UNA MANERA DE HACER PATRIMONIO INMATERIAL DESDE LA EDUCACIÓN

EXPOSICIÓN


Que alumnos/as sean comisarios/as de una exposición no suele ser lo más habitual, en Museum Cemento Rezola sí lo es. Esta exposición, pensada y realizada por el alumnado de LH6 de la Ikastola Amasorrain de Añorga, da cierre a un proceso de trabajo de investigación y de entrevistas, de pequeñas historias que forman parte de la memoria colectiva del barrio de Añorga. Además, se puede ver una selección de objetos personales que ilustran los relatos de los entrevistados. ¡Ven a conocer el proyecto!

 EUSKARA + GAZTELANIA

 Museum Cemento Rezola

 Urrian zehar  
A lo largo del mes de octubre

 Museum Cemento Rezola

 943 36 41 92 / 689 03 59 58  
museumcementorezola@gmail.com

 Doan. Aldez aurreko izen ematea  
Gratis. Inscripción previa





## DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR  
OCT **17**  
LR-SAB

### HOME MOVIE DAY EGUNA, ETXEKO ZINEAREN EGUNA

TAILERRA

Film amateur eta etxeko zinearen garrantzia ospatzeko urtero egiten da mundu osoan Home Movie Day eguna. Ekitaldi honek norbanako eta familiei euren filmak ikusi eta partekatzeko aukera emateaz gain, beraien balio soziala eta zaintza sustatzea du helburu, film hauek gure memoria eta ondare kolektiboaren parte baitira. Materialak identifikatu eta berreskuratzeko tailer bat antolatuko da, eta horrekin batera hitzaldi bat filmen egileen eta Elías Querejeta Zine Eskolako Artxiboa graduondoko ikasleen artean. Amaitzeko etxeko pelikula bat proiektatuko da.


### HOME MOVIE DAY, DÍA DEL CINE DOMÉSTICO

TALLER


Home Movie Day es una celebración anual a nivel internacional de las películas amateur y domésticas. Este evento ofrece la oportunidad a personas y familias de ver y compartir sus películas domésticas, ya que son un patrimonio individual y familiar, y también colectivo, entender su valor social y aprender a cuidarlas. Habrá un taller de identificación y charla entre dueños y dueñas de películas y estudiantes de la EQZE. Se proyectará una película doméstica colectiva.


 EUSKARA + CASTELLANO

 Tabakalera

 Urriak 17, 17:00-19:30  
17 de octubre, 17:00-19:30

 Elías Querejeta Zine Eskola

 943 54 50 05  
clara@zine-eskola.eus

 Doan  
Gratis



## DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

IRA  
SEP **12**  
LR-SABSAN TELMO BIZI.  
ARGAZKI TXIKIAK

TAILERRA

Bertarutzen direnek (adinekoak, adingabeak, familiak...) argazki-liburu txiki bat sortuko dute, Nagore Legarreta artistaren laguntzaz. Horretarako uanean bertan argazkiak egin eta inprimatuko dira. Argazki-liburua argazki sorta baino gehiago da, narratiba berriak sortzen dituen adierazpide artistikoa baita. San Telmo Museoa Gabriela Cendoya Bergareche argazki-liburu bilduma kudeatzen du, 2.506 ale dituena. \* beharrezko materiala: argazki-kamera digitala edo kameradun sakeleko mugikorra.

TALLER

La artista Nagore Legarreta ofrecerá este taller apto para todo tipo de público en el que quienes se acerquen (mayores o menores, familias...) podrán crear un pequeño fotolibro, partiendo de fotografías hechas e impresas al momento. El fotolibro es una expresión artística en la que las fotografías construyen una narrativa en forma de libro. El Museo San Telmo gestiona la colección Gabriela Cendoya Bergareche, de 2.506 ejemplares. \* material necesario: cámara fotográfica digital o móvil con cámara.

EUSKARA

San Telmo Museoa

Irailak 12, 10:00-14:00  
12 de septiembre, 10:00-14:00

San Telmo Museoa

943 48 15 69  
bibliosantelmo@donostia.eus

Doan. Aldez aurreko izen ematea  
Gratis. Inscripción previa

**STM**  
San Telmo Museoa

 DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

 donostia  
kultura





## DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

IRA SEP 20 | IRA SEP 27  
IG-DOM

### SAN TELMO BIZI. URGULL EZAGUTU

BISITA GIDATUA

Urgull mendia Donostiako erdigunean dagoen gune naturala da, itsasoaren eta hiriaren gaineko talaia, bere historiaren lekuko. Urgull mendian barrena egingo dugun ibilaldi honek parajeaz gozatzeko eta ondareari buruzko hausnarketa egiteko aukera emango digu. Ondareak eta paisaiak iragana erakusteaz gain, oraina ulertzen eta etorkizuna irudikatzen laguntzen digute.

### VIVIR SAN TELMO. CONOCE URGULL

VISTA GUIADA

El Monte Urgull es un enclave natural en pleno centro de San Sebastián, atalaya sobre el mar y la ciudad, testigo de su historia. Este paseo guiado por el Monte Urgull nos permitirá entender que el patrimonio y el paisaje nos ayudan a conocer el pasado y, sobre todo, a entender el presente e imaginar el futuro.

EUSKARA + CASTELLANO

San Telmo Museoa

Irailak 20, 12:00-14:00 (euskara)  
20 de septiembre, 12:00-14:00 (euskera)  
Irailak 27, 12:00-14:00 (gaztelania)  
27 de septiembre, 12:00-14:00 (castellano)

San Telmo Museoa

943 48 15 61  
stm\_erreserbak@donostia.eus

Doan. Aldez aurreko izen ematea  
Gratis. Inscripción previa

**STM**  
San Telmo Museoa

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

donostia  
kultura





## DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR  
OCT **3**  
LR-SAB

### SAN TELMO BIZI. ARTEAREN EMOZIOA

TAILERRA


Jarduera tailer artistiko batekin hasiko da: zipriztindu, isuri, busti, zirriborroak egin... mihisea bat forma eta kolorez bete arte. Adierazpen artistikoa emozioz josiko dugu. Hau eta gero, Museoko Arte Ederren bildumara egingo dugu bisita, bertan ere emozioak landuz, arteterapia profesionalen eskutik.

TALLER

La actividad comenzará con un taller artístico: salpicar, verter, mojar, hacer bocetos... hasta llenar el lienzo de formas y colores, dotando de emoción la expresión artística. En la visita posterior a la Colección de Bellas Artes del Museo, seguiremos observando nuestras emociones, de la mano de profesionales de la arteterapia.


 EUSKARA

 San Telmo Museoa

 Urtiak 3, 17:00-18:30  
3 de octubre, 17:00-18:30

 San Telmo Museoa

 943 48 15 61  
stm\_erreserbak@donostia.eus

 5€ / familia  
Helduak eta haurrak  
5€ / familia  
Adultos y niños

**STM**  
San Telmo Museoa

 DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

 donostia  
kultura



## DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR  
OCT **17**  
LR-SAB

### ZULOAGA 150. ARTE UKITU BAT

TAILERRA


Normalean kontrakoa uste badugu ere, artelan bat gure zentzu guztietara irekita dago eta esperientzia artistikoa ez da ekintza bisuala soilik. Familiako tailer honetan zentzumenekin esperientiatuko dugu, eta arreta berezia eskainiko diegu testurei eta ukimenari. Ignacio de Zulogaren *Hamarretako* lanaren erliebezko erreproduzioak artea hautemateko esperientzia berri bat ekarriko digu.

TALLER

Pese a lo que habitualmente creemos, una obra de arte está abierta a todos nuestros sentidos y la experiencia artística no es un acto exclusivamente visual. En este taller familiar experimentaremos con los sentidos, prestando especial atención a las texturas y sentido del tacto. La reproducción en relieve del *Hamarretako* de Ignacio de Zuloaga desarrollada a partir de fotografías en alta resolución nos aportará una nueva experiencia para percibir el arte.


 EUSKARA

 San Telmo Museoa

 Urriak 17, 17:00-18:30  
17 de octubre, 17:00-18:30

 San Telmo Museoa

 943 48 15 61  
stm\_erreserbak@donostia.eus

 5€ / familia  
Helduak eta haurrak  
5€ / familia  
Adultos y niños

**STM**  
San Telmo Museoa

 DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

 **donostia**  
kultura

URR  
OCT 15 | URR  
OCT 22  
OG-JUE**DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN****IGNACIO ZULOAGA.  
150 URTE**

HITZALDIAK

Ignacio Zuloaga (Eibar, 1870-Madrid, 1945) nazioarteko ohiartzun handiko euskal artista da. Bere jaiotzaren 150. urteurrenaren harira, museoak hitzaldi sorta bat antolatu du. Urriaren 15ean Sebas Agirretxe Zuloaga eta San Telmo Museoaren arteko loturari buruz arituko da, gaztelaniaz RSBAPekin elkar lanean. Urriaren 22an berriz, Ismael Manterolak San Telmo Museoko Zuloagak aztertuko ditu, euskaraz. Hitzaldi hauek, arte bilduma ezagutzera emateko ziklo berriari emango diote hasiera.

**IGNACIO ZULOAGA.  
150 AÑOS**

CONFERENCIAS

Ignacio Zuloaga (Eibar, 1870-Madrid, 1945) es un artista vasco de gran proyección internacional. Con motivo del 150 aniversario de su nacimiento el museo ha organizado una serie de conferencias en torno a su figura. El 15 de octubre Sebas Agirretxe tratará su relación con el Museo San Telmo, conferencia en castellano en la que colabora la RSBAP. El 22 de octubre Ismael Manterola analizará en euskera los Zuloaga del Museo San Telmo. Estas conferencias darán inicio al ciclo para difundir la colección de arte del museo.

🔊 EUSKARA + CASTELLANO

📍 San Telmo Museoa

📅 Urriak 15, 19:00 (gaztelania)  
Urriak 22, 19:00 (euskara)  
15 de octubre, 19:00 (castellano)  
22 de octubre, 19:00 (euskera)

👤 San Telmo Museoa

📞 943 48 15 61  
stm\_erreserbak@donostia.eus

🗨️ Sarrera librea edukiera bete arte  
Entrada libre hasta completar aforo

**STM**  
San Telmo Museoa



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN



donostia  
kultura



## DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR  
OCT **24**  
LR-SAB

### SAN TELMO BIZI. GORPUTZ KORAPILOAK

TAILERRA


Museoko familia tailer klasikoetako bat da. Mugimenduan eta musikan oinarritutako sormen-tailerra, non gure gorputzak gure ingurunetik hurbiltzeko eta ikasteko duen zeregina ikusaraziko den. Museoan zehar, norberaren gorputzaren bidez aurkezten zaizkigun istorioak birsortuko dira eta, ia nahi gabe, geure jarrerez jabetuko gara.

TALLER


Uno de los clásicos talleres familiares del museo. Taller de creación basado en el movimiento y la música, en el que se hará visible el papel de nuestro cuerpo como modo de acercamiento y aprendizaje de nuestro entorno. A lo largo del museo se recrearán las historias que se nos presentan a través del propio cuerpo y casi sin querer, tomaremos conciencia corporal de nuestras propias actitudes.


 EUSKARA

 San Telmo Museoa

 Urriak 24, 17:00-18:30  
24 de octubre, 17:00-18:30

 San Telmo Museoa

 943 48 15 61  
stm\_erreserbak@donostia.eus

 5€ / familia  
Helduak eta haurrak  
5€ / familia  
Adultos y niños

**STM**  
San Telmo Museoa

 DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

 **donostia**  
kultura

URR  
OCT 18 | URR  
OCT 25  
IG-DOM

## DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

SAN TELMO BIZI.  
GORPUTZ KORAPILOAK

TAILERRA

Museoaren familia-programa klasi-ko hau helduentzako moldatu dugu. Bisita-esperientzia honek museoaren gorputzaren eta mugimenduaren bidez hurbiltzea proposatzen du, ikasteko eta esperimintatzeko bide gisa. Gure gorputzaz jabetu eta areto bakoitzean nola jokatzeko dugun ikusiko dugu.

COVID19 -aren krisiaren bizipena gure izatearen barren-barrenera iritsi da, zentzu biologiko eta sozial batean. Geure dugun arnasa arriskutsua bihurtu da eta gure azala, babestu beharrekoa.

TALLER

Un clásico de la oferta familiar adaptado a adultos, una visita-experiencia que plantea un acercamiento al museo a través del cuerpo y el movimiento. Tomaremos conciencia de nuestro cuerpo y observaremos el modo en que nos comportamos en cada una de las salas. La crisis del COVID19 ha llegado a lo más profundo de nuestro ser en un sentido biológico y social; a nuestra propia respiración, ahora vía de transmisión, a nuestra piel envuelta ahora con capas de protección.

EUSKARA + CASTELLANO

San Telmo Museoa

Urriak 18, 12:00-13:30 (euskara)  
Urriak 25, 12:00-13:30 (gaztelania)  
18 de octubre, 12:00-13:30 (euskera)  
25 de octubre, 12:00-13:30 (castellano)

San Telmo Museoa

943 48 15 61  
stm\_erreresbak@donostia.eusDoan. Aldez aurreko izen ematea  
Gratis. Inscripción previaSTM  
San Telmo MuseoaDONOSTIA  
SAN SEBASTIÁNdonostia  
kultura





## DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR  
OCT **10**  
LR-SAB

### SAN TELMO BIZI. IPUIN IBILTARIA

BESTEA


San Telmoko txokoetan istorio harrigarriak daude izkutan. Museoan zehar ibilbide bat egingo dugu eta zenbait tokitan kontalari batek ipuinak kontatuko dizkigu. Ipuinek fantasiako mundu baten aurrean jartzen gaituzte. Museoan ezaguna den programa honek ohiko kontakizunaren ordeztu irudimenezko bisita aurkezten du, pentsamendu dibergentea sustatuz. Pentsatzeko modu hau, itxuraz loturarik ez duten ideia, kontzeptu eta prozesuen arteko erlazioak aurkitzeko gai da.

OTRO

En los rincones de San Telmo hay increíbles cuentos escondidos. Recorreremos el museo y un cuenta cuentos narrará historias en diferentes puntos. Los cuentos nos abren la mente a un mundo de fantasía. Este es uno de los programas habituales del museo que sustituye el relato habitual por otro imaginativo que estimula el pensamiento divergente, capaz de hallar relaciones entre ideas y conceptos aparentemente inconexos.

 EUSKARA

 San Telmo Museoa

 Urriak 10, 17:00-18:30  
10 de octubre, 17:00-18:30

 San Telmo Museoa

 943 48 15 61  
stm\_erreserbak@donostia.eus

 Doan. Aldez aurreko izen ematea  
Gratis. Inscripción previa

**STM**  
San Telmo Museoa

 DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

 donostia  
kultura



## DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR  
OCT 4 | URR  
OCT 11  
IG-DOMSAN TELMO BIZI.  
ARTEAREN EMOZIOA

TAILERRA

Helduei zuzendutako jarduera hau tailer artistiko batekin hasiko da: zipriztindu, isuri, busti, zirriborroak egin... mihisea bat forma eta kolorez bete arte. Horrela, adierazpen artistikoarekin lotutako emozioekin esperimentatzeko aukera izango dugu. Esperientzia hau bizi eta gero, Museoko Arte Ederren bildumara egingo dugu bisita, beste modu batera, arteterapia profesionalen eskutik.

VIVIR SAN TELMO.  
LA EMOCIÓN DEL ARTE

TALLER

Esta actividad dirigida a adultos comienza con un taller artístico en el que salpicar, derramar, mojar, esbozar... llenar un lienzo de formas y colores. Una invitación para experimentar con las emociones asociadas a la expresión artística. Tras esta experiencia visitaremos la colección de Bellas Artes con una mirada nueva, de la mano de profesionales de la arteterapia.

🗣️ EUSKARA + CASTELLANO

📍 San Telmo Museoa

📅 Urriak 4, 12:00-13:30 (euskara)  
Urriak 11, 12:00-13:30 (gaztelania)  
4 de octubre, 12:00-13:30 (euskera)  
11 de octubre, 12:00-13:30 (castellano)

👤 San Telmo Museoa

📞 943481561  
stm\_erreserbak@donostia.eus

📄 Doan. Aldez aurreko izen ematea  
Gratis. Inscripción previa

**STM**  
San Telmo Museoa

 DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

 donostia  
kultura

## DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR  
OCT **8**  
OG-JUE

### SAN TELMO BIZI. GOGOETAK ETA ESPERIENTZIAK

MAHAI INGURUA

San Telmo Museoa Ondarearen eta Hezkuntzaren arteko loturei buruz hausnartzen lagunduko digun topagunea izango da. Ondarea gizarteratzeko hainbat ikuspegi aurkeztuko ditugu, Botin Fundazioa eta Educathysenen eskutik. Erakunde horiek gaiaren ikuspegi konplexuak eta askotarikoak erakutsiko dizkigute beren esperientzien bidez.

\* Parte-hartzaileei material eta irakurketa osagarriak emango zaizkie..

### VIVIR SAN TELMO REFLEXIONES Y EXPERIENCIAS


MESA REDONDA

El Museo San Telmo será un punto de encuentro que nos ayude a reflexionar sobre las múltiples conexiones entre el Patrimonio y la Educación. Presentaremos diferentes perspectivas para socializar el patrimonio de la mano de instituciones como la Fundación Botín y Educathysen, que nos mostrarán los diversos y complejos enfoques del tema a través de sus propias experiencias.

\* Se facilitará material y lecturas complementarias al público participante


 GAZTELANIA  
CASTELLANO

 Online aktibitatea  
Actividad virtual

 Urriak 8, 17:00-19:00  
8 de octubre, 17:00-19:00

 San Telmo Museoa

 943 48 15 61  
stm\_erreserbak@donostia.eus

 Doan. Aldez aurreko izen ematea  
Gratis. Inscripción previa

**STM**  
San Telmo Museoa

 DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

 donostia  
kultura

## DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN



URR  
OCT **31**  
LR-SABSAN TELMO BIZI.  
ARTISTA LIBURUA

TAILERRA

Liburuak istorio eta mundu zoragarrien erakusleihoak dira. Baina liburu bat ohiko formatuetatik haratago doan adierazpen artistiko bat ere izan daiteke. Tailer familiar honetan liburuaren formatu eta teknika ezberdinekin esperimentatuko dugu. Papera tolesteko modua, estanzazio motak, marraztea, collagea... lana burutzeko makina bat aukera izango dugu.

TALLER

Los libros son ventanas a historias y mundos maravillosos. Pero un libro puede ser también una expresión artística que va más allá de los formatos habituales. En este taller familiar experimentaremos tanto con el formato del libro como con las técnicas; plegados del papel, estampación, dibujo, collage son sólo algunas de las posibilidades para enfrentarnos a esta tarea.

 EUSKARA San Telmo Museoa Urriak 31, 17:00-18:30  
31 de octubre, 17:00-18:30 San Telmo Museoa 943 48 15 61  
stm\_erreserbak@donostia.eus 5€ / familia  
Helduak eta haurrak  
5€ / familia  
Adultos y niños**STM**  
San Telmo MuseoaDONOSTIA  
SAN SEBASTIÁNdonostia  
kultura



## EIBAR

### EIBAR, LANA ARTEA DEN TOKIA

TAILERRA

Arkatza museoan marrazketaren irakaskuntzak, umeen prestakuntzaren funtsezko osagai gisa, Eibarko Dibujo Akademian izan zuen bere adierazgarri nagusia. Bisita gidatu baten bitartez, zeina ardaztuko den damaskinatu eta grabatuko lanetan eta akademia hartan egindako marrazkien erakusketa batean, Eibarko ondarean izan zuen eragina ezagutu ahal izango dugu. Bisita marrazketa apaingarriaren inguruko tailer batekin bukatuko da.

URR  
OCT **17**  
LR-SAB

### EIBAR DONDE EL TRABAJO ES ARTE

TALLER

El lápiz en el museo, la enseñanza del dibujo como parte esencial de la preparación de los niños y niñas tuvo su máximo exponente en la Academia de dibujo de Eibar. Mediante una visita guiada, focalizada en los trabajos de damasquinado y grabado, y una muestra de dibujos elaborados en aquella academia, podremos conocer su influencia en el patrimonio eibarrés. La visita finalizará con un taller de dibujo decorativo.

-  EUSKARA + GAZTELANIA
-  Armagintzaren Museoa  
Museo de la Industria Armera
-  Urriak 17, 11:00-13:00  
17 de octubre, 11:00-13:00

-  Armagintzaren Museoa  
Museo de la Industria Armera
-  943 70 84 46  
museoa@eibar.eus
-  Doan. Aldez aurreko izen ematea  
Gratis. Inscripción previa





## ELGOIBAR

URR  
OCT **17**  
LR-SAB

### ANTZINAKO OGIBIDEAK

ERAKUSKETA + TAILERRA

Ezagutzen al dituzu antzinako errementarien eta abarkagileen ofizioak? Zatoz Museora eta bertatik bertara ezagutu ahal izango dituzu. Errementariak ikatzezko sugarren berotan burnizko kurrika bat nola egiten den erakutsiko digu, abarkagileak berriz, bere esku trebeekin abarkak egiteko prozesu guztia azalduko du. Ez galdu antzinako ofizioak zuzenean ikusteko aukera paregabe hau! Erakustaldiaren ostean larrua lantzeko tailer praktikoa egongo da.


### ANTIGUOS OFICIOS


EXPOSICIÓN + TALLER

¿Conoces los oficios del herrero y del alpargatero? Acércate al Museo y podrás conocerlos de primera mano. El herrero nos mostrará cómo se fabrica una tizona de hierro al calor de las llamas del carbón, mientras que el alpargatero, con sus hábiles manos, nos explicará paso a paso, todo el proceso de confección de las abarcas ¡No pierdas esta magnífica oportunidad de conocer estos antiguos oficios que están por desaparecer! Tras la exhibición, habrá un taller práctico donde se enseñará como trabajar el cuero.


 EUSKARA + GAZTELANIA

 Makina Erremintaren Museoa  
Museo Máquina Herramienta

 Urriak 17, 11:30  
17 de octubre, 11:30

 Makina Erremintaren Museoa  
eta Elgoibarko Udala  
Museo Máquina Herramienta  
y Ayuntamiento de Elgoibar

 943 74 84 56  
museoa@museoa.eus

 Doan. Aldez aurreko izen ematea  
Erakusketara eta tailerra: leku-kopuru  
mugagatua  
Gratis. Inscripción previa  
Exhibición y taller: plazas limitadas







URR  
OCT 7  
AZ-MIE

## ERRETERIA

### BASERRIEN JATORRIA: BELAZTEGIKO SAROIA

HITZALDIA

Saroiak mendiko lursailak dira, Euskal Herrian forma borobilagatik eta erdian kokatutako harri handi batetik egituratuta egoteagatik bereizten direnak, Artamugarria deritzona. Hitzaldi honetan bere jatorria, erabilerak eta garapen historikoa erakutsiko dizkigute. Horrela, Erreteriarren 700. urteurrenaren baitan, hurbileko baina, aldi berean, ezezagunak diren elementu horiek abizen, baserri eta paisaietan izan duten eragina zein ezkututzen dituzten misterioak ezagutzeko aukera izango dugu.

### ORIGEN DE LOS CASERÍOS: SEL DE BELAZTEGI

CONFERENCIA


Los seles son parcelas de monte, caracterizadas en Euskal Herria por su forma redondeada y por estar estructuradas a partir de una gran piedra situada en el centro, denominada mojón central. En la charla nos mostrarán su origen, usos y desarrollo histórico. Así, en el marco del 700 aniversario de Erretereria podremos descubrir tanto la influencia que estos elementos tan cercanos, pero a la vez desconocidos, han tenido sobre apellidos, caseríos y paisajes como los misterios que esconden.

 EUSKARA

 Fanderiako Errota  
Molino de Fanderia

 Urriak 7, 19:00  
7 de octubre, 19:00

 Erretereriako Udala  
Ayuntamiento de Rentería

 943 494 521  
turismoa@oarsoaldea.eus

 Doan. Aldez aurreko izen ematea  
Gratis. Inscripción previa







URR  
OCT 10 | URR  
OCT 17  
LR-SAB / LR-SAB

## ERRETERIA

### IRTEERA GIDATUA BASERRIEN JATORRIA: BELAZTEGIKO SAROIA


BISITA GIDATUA


Erreterriako 700. urteurrenean, Aldura mendiaren magalean, Erdi Aroan sortutako Belaztegiako saroiak ezagutzeko aukera izango dugu pertsona adituen eskutik. Saroiak basoan zeuden soilguneak ziren, abereak biltzeko lurralde-egiturak eta baso-ustiapenerako eremu garrantzitsuak, batez ere landare-ikatzak ekoizteko. Haien kokapena, eraikuntza megalitikoaren ondoan maiz, bat dator abereen transhumantzia-guneekin.


### VISITA GUIADA ORIGEN DE LOS CASERÍOS: SEL DE BELAZTEGI

VISITA GUIADA


En el marco del 700 aniversario de Erreterria, en las laderas del monte Aldura, podremos conocer de la mano de personas expertas el sel de Belaztegi creado en la Edad Media. Los seles eran claros existentes en el bosque, constituyendo estructuras territoriales de recogida de ganado y áreas importantes para la explotación forestal, sobre todo de cara a la producción de carbón vegetal. Su ubicación, a menudo junto a construcciones megalíticas, coincide con las zonas de trashumancia ganadera.

 EUSKARA + GAZTELANIA

 Belaztegi berri baserriaren ondoan  
Junto al caserío Belaztegi berri

 Urriak 10, 10:00 (euskaraz)  
17 de octubre, 10:00 (castellano)

 Oarsoaldea Turismo Bulegoa

 943 494 521  
turismoa@oarsoaldea.eus

 Doan. Aldez aurreko izen ematea  
Gratis. Inscripción previa





## ERRETERIA

### ERESBIL. MUSIKA ONDAREAREN EZAGUTZA

MAHAI INGURUA

Transmisio tradizionalen espezializatutako musikari batek, didaktikan eta pedagogia musikalean aditua den batek eta ERESBILeko eta MUSIKENeko ordezkariak osatutako mahai-ingurua. Gure musika-ondarearen hedapenari dagozkion erronka berriei buruz eztabaidatuko da, arreta bereziki gure publiko gazteengan jarritz.

### ERESBIL. CONOCIMIENTO DEL PATRIMONIO MUSICAL


MESA REDONDA

Mesa redonda formada por un músico especializado en transmisión tradicional, una experta en didáctica y pedagogía musical, y representantes de ERESBIL y MUSIKENE. Se debatirá sobre los nuevos retos que atañen a la difusión de nuestro patrimonio musical, centrandose especialmente la atención en nuestros públicos más jóvenes.

URR  
OCT **30**  
OR-VIE


 EUSKARA

 Eresbil-Musikaren Euskal Artxiboa

 Urriak 30, 11:00  
30 de octubre, 11:00

 Eresbil-Musikaren Euskal Artxiboa

 943 00 08 68  
bulegoa@eresbil.eus

 Doan. Aldez aurreko izen ematea  
Gratis. Inscripción previa





## EZKIO

# MUSIKA IGARTUBEITI BASERRIKO DOLAREAN

IKUSKIZUNA

Bibolinean, Yorrick Tromanek, pianoan, Amaia Cordobak eta txistuan, Ion Irazokik osatzen duten Gandaia Taldeak emanaldi freskoa, erritmo bizikoa eta bide batez, euskal musika entzun eta gozatzeko aukera ematen duen ikuskizuna eskainiko dute naturaltasun haundiz. Herri doinu eta dantzetan oinarritutako musika kultura da errepertorioaren funtsa. Emanaldia borobiltzeko, Lorea Lizarreta eta Oihana Santxotena dantzariak parte hartzen dute espreski ikuskizun honetarako sorturiko koreografekin.

URR  
OCT **3**  
LR-SAB

# LA MÚSICA TOMA EL LAGAR DEL CASERÍO IGARTUBEITI


ESPECTÁCULO

El grupo Gandaia formado por Yorrick Troman (violín), Amaia Cordoba (piano) y Ion Irazoki (txistu) ofrecerá con mucha naturalidad un concierto fresco, de ritmo intenso que permitirá disfrutar de la música vasca. El repertorio abarcará música culta basada en melodías y danzas populares. Las dantzaris Lorea Lizarreta y Oihana Santxotena ofrecerán coreografías creadas expresamente para el concierto.


 EUSKARA

 Igartubeiti Baseria  
Caserío Igartubeiti

 Urriak 3, 18:00  
3 de octubre, 18:00

 Igartubeiti Baseri Museoa eta  
Antioko Musikaldia  
Caserío Museo Igartubeiti y Ciclo  
de Música de la Antigua

 943 72 51 07 / 943 72 29 78  
igartubeiti@gipuzkoa.eus

 Doan. Plaza mugatuak  
Gratis. Plazas limitadas



Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA ORAIN  
Es futuro

URR  
OCT **24**  
LR-SAB**EZKIO****IGARTUBETI BASERRIKO  
DOLAREAN DANTZAN**





IKUSKIZUNA

Dantzari gazteek tradizioa, dantzaren bitartez interpretatuko dute baserriko dolarean, bere gunerik paregabenean. Kultur ondarea artearekin uztartzen duen ikuskizuna. Dantzagunearekin, dantzaren sorkuntza eta formazio prozesuak sustatzeko eta laguntzeko Gipuzkoako Foru Aldundiaren zerbitzuarekin lankidetzan antolatutako jarduera.

**LA DANZA TOMA EL LAGAR  
DEL CASERÍO IGARTUBEITI**

ESPECTÁCULO

Jóvenes bailarines interpretarán la tradición a través de la danza en el lagar del caserío, en su espacio más singular. Exhibición que vincula el patrimonio cultural con las prácticas artísticas. Actividad organizada conjuntamente con Dantzagunea, Servicio de la Diputación Foral de Gipuzkoa, para promocionar y ayudar a la creación y la formación de danza.

 EUSKARA Igartubeiti Baserria  
Caserío Igartubeiti Urriak 24, 17:00  
24 de octubre, 17:00 Igartubeiti Baserri Museoa eta Dantzagunea  
Caserío Museo Igartubeiti y Dantzagunea 943 72 51 07 / 943 72 29 78  
igartubeiti@gipuzkoa.eus Doan. Plaza mugatuak  
Gratis. Plazas limitadasGipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de GipuzkoaETORKIZUNA ORAIN  
Es futuro



## GETARIA

URR 1 | URR 2  
OCT | OCT  
OG-JUE / OR-VIE

### CRISTÓBAL BALENCIAGARI BURUZKO NAZIOARTEKO I. BILTZARRA

BILTZARRA

Goi-mailako jostintzako maisuaren jaiotzaren 125. urteurrena ospatzeko, Cristóbal Balenciaga Museoa Cristóbal Balenciagari buruzko Nazioarteko I. Biltzerra aurkezten du. Nazioarteko biltzar akademiko honek plataforma izan nahi du jostunaren irudiari eta ondareari buruzko lan eta ikerketa-proposamen berritzaileak arlo guztietan azaltzeko, bai eta Balenciagaren biografia, kultura eta lan testuinguruak aztertzeko ere.

### I CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE CRISTÓBAL BALENCIAGA

CONGRESO

Con motivo de la conmemoración del 125 aniversario del nacimiento del maestro, el Museo Cristóbal Balenciaga presenta el I Congreso Internacional sobre Cristóbal Balenciaga. De proyección internacional, el congreso quiere ser la plataforma en la que se expongan trabajos de investigación innovadores sobre la figura y el legado del modisto en toda su amplitud, así como investigaciones que analicen los diversos contextos biográficos, culturales y de trabajo en los que Balenciaga se desarrolló.


 GAZTELANIA + INGELESA

 On line

 Urriak 1, 2  
1-2 de octubre

 Cristóbal Balenciaga Museoa

 943 00 47 77  
info@balenciaga.com

 Doan. Aldez aurreko izen ematea  
Gratis. Inscripción previa

**B** CRISTÓBAL BALENCIAGA MUSEOA



Getariako Udala





## GIPUZKOA

URR  
OCT 1 — URR  
OCT 31  
OG-JUE / LR-SAB

### ONDAREA KLIK BATEAN


ARGAZKI LEHIAKETA


Argazki lehiaketa bat proposatzen dizuegu sare sozialen bidez, Ondarearen Europako Jardunaldiek gaiari lotuta: “Kontaiguzu ondarea! Patrimonio y Educación” (eraikinak, liburuak, objektuak, jarduerak, argazki zaharrak...). Gure ondarea islatzera eta partekatzea gonbidatzen zaituztegu, Instagramen eta Facebooken gai hori islatzen duten argazkiak argitaratuz, argazkiaren edo jardueraren azalpen-testu txiki bat eta traolak barne: #ondareagipuzkoa20 #igerrak\_ondareagipuzkoa20

### PATRIMONIO EN UN CLICK

CONCURSO FOTOGRÁFICO


Os proponemos un concurso fotográfico a través de las redes sociales siguiendo la temática propuesta por las Jornadas Europeas del Patrimonio: “Kontaiguzu ondarea! Patrimonio y Educación” (edificios, libros, objetos, actividades, fotos antiguas...). Os invitamos a reflejar y compartir nuestro patrimonio publicando en Instagram y Facebook fotografías que reflejen esta temática, incluyendo un pequeño texto explicativo de la fotografía o actividad y las etiquetas: #ondareagipuzkoa20 #igerrak\_ondareagipuzkoa20

 EUSKARA + GAZTELANIA

 Jardunaldietako ekitaldi guztiak  
Todos los eventos de las jornadas  
On line

 Urriak, 1-31  
1-31 de octubre

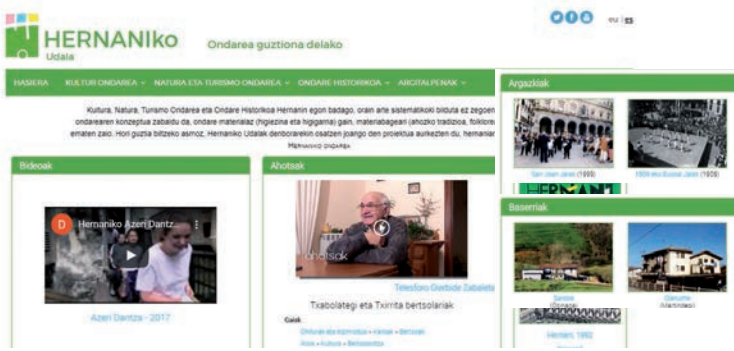
 Igerrak. Euskaldunon Instagram  
Komunitatea-Ondare Lagunak

 607 20 43 57  
kaixo@igerrak.eus  
Kontsultatu lehiaketaren  
oinarriak webgune honetan  
Bases del concurso  
www.igerrak.eus

 Doan  
Gratis







IRA  
SEP **24**  
OG-JUE

## HERNANI

### ONDARHERNANI. HERNANIKO ONDAREA EZAGUTARAZTEN HASI


AURKEZPEN HITZALDIA

Hainbat urte dira Hernaniko Udala herriko ondarea balorean jartzen hasi zela; horretarako egitasmo ezberdinak burutzen ari da. Horien isla, planteatzen den jarduera: ondarea.hernani.eus webgunearen aurkezpen-hitzaldia.


### ONDARHERNANI. DANDO A CONOCER EL PATRIMONIO DE HERNANI


CHARLA PRESENTACIÓN


Hace unos años el Ayuntamiento de Hernani comenzó a poner en valor el Patrimonio de la localidad. Reflejo de ello la propuesta que presentamos. Presentación de la pagina web ondarea.hernani.eus

 EUSKARA + GAZTELANIA

 Biteri kultur etxea

 Irailak 24, 19:30  
24 de septiembre, 19:30

 Hernaniko Udala, Artxibo Zerbitzua  
Ayuntamiento de Hernani. Archivo Municipal

 943 33 70 30  
artxiboa@hernani.eus

 Doan  
Gratis





## HERNANI

URR  
OCT **3**  
LR-SAB

### ONDARHERNANI. HERNANIKO ONDAREA EZAGUTARAZTEN HASI

BISITA GIDATUA

Hainbat urte dira Hernaniko Udala herriko ondarea balorean jartzen hasi zela; horretarako egitasmo ezberdinak burutzen ari da. Horien isla planteatzen den jarduera: San Joan parrokia-elizan bisita komentatua.

### ONDARHERNANI. DANDO A CONOCER EL PATRIMONIO DE HERNANI


VISITA GUIADA


Hace unos años el Ayuntamiento de Hernani comenzó a poner en valor el Patrimonio de la localidad. Reflejo de ello la propuesta que presentamos. Visita guiada a la iglesia parroquial de San Juan Bautista.

 GAZTELANIA

 Gudarien plaza

 Urriak 3, 12:00  
3 de octubre, 12:00

 Hernaniko Udala. Artxibo Zerbitzua  
Ayuntamiento de Hernani. Archivo Municipal

 943 33 70 30  
artxiboa@hernani.eus

 Doan  
Gratis





## HERNANI

URR  
OCT **17**  
LR-SAB

### NORENAK DIRA BEGI HORIEK?

BISITA GIDATUA


Begi batzuk Chillida Lekuko paisaian agertu dira. Eduardo Chillidaren eskulturen artean granitozko bi begi izugarri daude. Louise Bourgeois eskultoreak zizelkatu ditu, baina norenak dira begi horiek? Zer egiten dute han? Familientzako jarduera honek ipuinaren, jolasaren eta hitzaren bidez XX. mendeko artista handienetako baten obrara hurbiltzen gaitu.

### ¿DE QUIÉN SON ESOS OJOS?


VISITA GUIADA

Unos ojos se han colado en el paisaje de Chillida Leku. Entre las esculturas de Eduardo Chillida se esconden unos enormes ojos de granito. Los ha esculpido la escultora Louise Bourgeois, pero ¿de quién son esos ojos? ¿Qué hacen allí? Esta actividad dirigida al público familiar nos acerca mediante el cuento, el juego y la palabra, a la obra de una de las grandes artistas del siglo XX.

*\* Eye Benches III, Louise Bourgeois, instalada en Chillida Leku. © The Easton Foundation/Licencia para el uso de VAGA at ARS, New York, y VEGAP, Madrid. Argazkia/Fotografía: Mikel Chillida.*


 EUSKARA + GAZTELANIA

 Chillida Leku

 Urriak 17, 11:00 (gaztelera)  
17 de octubre, 11:00 (euskera)

 Chillida Leku

 943 33 59 63  
reservas@museochillidaleku.com

 Aldez aurreko izen ematea.  
Plaza mugatuak  
Inscripción previa. Plazas limitadas



**HERNANI**URR  
OCT **17**  
LR-SAB**ONDARHERNANI.  
HERNANIKO ONDAREA  
EZAGUTARAZTEN HASI**


BISITA GIDATUA

Hainbat urte dira Hernaniko Udala herriko ondarea balorean jartzen hasi zela; horretarako egitasmo ezberdinak burutzen ari da. Horien isla, planteatzen den jarduera: Alde zaharrean bisita komentatua.


**ONDARHERNANI.  
DANDO A CONOCER EL  
PATRIMONIO DE HERNANI**


VISITA GUIADA


Hace unos años el Ayuntamiento de Hernani comenzó a poner en valor el Patrimonio de la localidad. Reflejo de ello, la propuesta que presentamos. Visita guiada al casco histórico.

 EUSKARA + GAZTELANIA

 Biteri Kultur Etxea

 Urriak 17, 10:00 (euskara)  
17 de octubre, 12:00 (castellano)

 Hernaniko Udala: Artxibo Zerbitzua-Tursimo Saila  
Ayuntamiento de Hernani. Archivo Municipal  
Área de Turismo

 943 33 70 30  
artxiboa@hernani.eus

 Doan  
Gratis



Fontarabie - Pensionnat des Filles de la Croix  
Cour de récréation et terrasse

Argazkia: Hondarribiko Historiaren Lagunen Elkartea  
Foto: Asociación de Amigos de la Historia de Hondarribia

URR  
OCT **3**  
LR-SAB

## HONDARRIBIA

### LEHENGO ETA ORAINGO HEZKUNTZA HONDARRIBIAN


HITZALDIA

Jarduera honen bidez, gaur egungo eta garai bateko Hondarribiko hezkuntzaren arteko konparazioa egin nahi dugu. Bertatik bertara nola aldatu den ezagutu, haien artean zer antzekotasun dituzten, batak bestearengandik zer ikas dezaketen edo nortzuk izan ziren eta diren horren guztiaren protagonistak.

### LA EDUCACIÓN DE AYER Y HOY EN HONDARRIBIA

TERTULIA

Mediante esta actividad queremos hacer una comparativa entre la educación actual y la de antaño en Hondarribia. Conocer de primera mano cómo ha cambiado, qué similitudes tienen entre ellas, qué pueden aprender una de la otra o quiénes fueron y son los protagonistas de todo ello.


 EUSKARA + GAZTELANIA

 Online

 Urriak 3, 11:00  
3 de octubre, 11:00h

 Arma Plaza Fundazioa

 943 64 46 23  
info@armaplaza.eus

 Doan  
Gratis





# Iniciamos nuestro recorrido ¡Aquí tenéis tres pistas!



1  
Me pintaron hace  
miiiles de años

Descanso en el interior  
de una cueva

2

3

Soy el arte más  
antiguo de Gipuzkoa



## HONDARRIBIA

URR OCT 3 | URR OCT 17 | URR OCT 24 | URR OCT 31

LR-SAB

## JOKUS POKUS

TAILERRA

Ekaingo historiaurreko zaldietatik Arantzazuko arkitektura garaikideraino: Gipuzkoa ondarez betetako probintzia txikia da. Zer iruditzen zaizu gure lurraldearen artea eta historia deskubritzen ari bagara? Zoom plataformaren bidez eskaintzen den familia-tailer parte-hartzaile honetan, gure inguruko leku esanguratsuenetatik egingo dugu ibilbidea. Jolas-taula birtual batean, aurrera egingo dugu, galdera-erantzunen bidez, espazio berezi horiek aurkituz.

## JOKUS POKUS

TALLER

Desde los caballos prehistóricos de Ekain hasta la arquitectura contemporánea de Aranzazu: Gipuzkoa es una pequeña provincia llena de patrimonio. ¿Qué te parece si vamos descubriendo el arte y la historia de nuestro territorio? En este taller familiar participativo, ofrecido a través de la plataforma Zoom, haremos un recorrido por los lugares más emblemáticos de nuestro entorno. En un tablero de juego virtual, avanzaremos, mediante preguntas y respuestas, descubriendo estos singulares espacios.


 GAZTELANIA

 Online

 Urriak 3, 17, 24, 31: 11:00  
3, 17, 24, 31 de octubre: 11:00

 Los Viajes de Aspasia

 636 02 27 04  
info@losviajesdeaspasia.com

 5 euro haur bakoitzeko. Helduak doan.  
Leku mugatuak  
Inscripción 5€ por niña o niño.  
Adultos gratis. Plazas limitadas







## IRUN

URR  
OCT 4 | URR  
OCT 15 | URR  
OCT 21 | URR  
OCT 22

IG-DOM / OG-JUE / AZ-MIE / OG-JUE

### ONDAREA HIZLARI HELDUEN ESKUTIK

TAILERRA

Ondarea hizlari helduen eskutik Belaunaldien arteko jarduera Oiasso Museoan Tailerra, helduak eta haurrak elkarrekin burutuko dute. Helduek bizi izandako esperientziatik abiatu gure gizarteari eskaintzen dioten ondarea balioan jarriko dugu. Garai bateko bizimodua, lanbideak eta jolasak ezagutuko ditugu. Horretarako objektuak, bideoak eta argazkiak material modura, eskuragarri edukiko ditugu. Ikastetxei eta eguneko zentroei zuzenduta dago. Erreserba alde aurretik egin behar da.


### EL PATRIMONIO TOMA LA PALABRA

TALLER


El patrimonio toma la palabra de la mano de los mayores. Una actividad intergeneracional. Adultos y niños desarrollarán juntos el taller en el museo Oiasso. Pondremos en valor el patrimonio que ofrecen a la sociedad los mayores, a partir de las experiencias vividas. Conoceremos el modo de vida, el trabajo y los juegos de épocas pasadas. Con ese fin, tendremos disponibles objetos, fotos y audiovisuales. Esta es una actividad dirigida a centros educativos y centros de día. Es necesaria reserva previa.


 EUSKARA

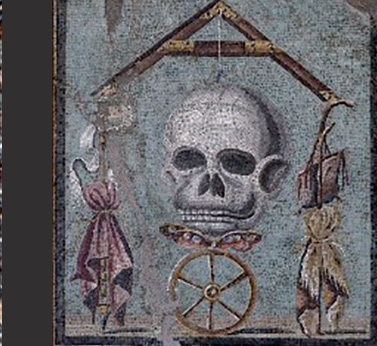
 Oiasso Museoa  
Eskeleta 1, 20302. Irun

 Urriak 14, 15, 21, 22  
14, 15, 21, 22 de  
octubre

 Fundación Arkeolan

 943 63 93 53  
info-oiassomuseo@irun.org

 4€. Aldez aurreko izen ematea.  
Leku mugatuak  
Inscripción previa 4 euros  
Plazas limitadas



## IRUN

URR  
OCT 9  
OR-VIE

### GLOBALIZAZIOA ETA IZURRITEAK ANTZINAROAN: ERROMA GAIXOTASUNEN AURREAN

ERAKUSKETA

Urriari abiaraziko dugun erakusketa honek, ia 800 urtez (K.a. II. mendetik Kristo ondoko 541. urtera bitartean) mundu erromatarrek pairatu zituen izurriteak ditu hizpide, garai errepublikarrean hasi eta Ekialdeko Erromatar Inperioko (edo Bizantzioko) Justiniano enperadorearen urteetara artekoak hain zuzen. Mende guzti hauetan zehar ia 90 bat gosete eta pandemiari aurre egin behar izan zieten erromatarrek eta haien ondorengoek. Erakusketan Baskoniari eskainitako atal txo bat ere izanen da, ugariak.


### GLOBALIZACIÓN Y PANDEMIA EN LA ANTIGÜEDAD: ROMA ANTE LAS ENFERMEDADES

EXPOSICIÓN

En octubre se inaugurará esta exposición que girará en torno a las diferentes pandemias que sufrió el mundo romano durante casi 800 años (s. II a.C.-VI d.C.), desde la época republicana hasta los años de Justiniano, emperador del Imperio Romano de Oriente (o Bizancio). Según las fuentes, durante todo este periodo los romanos y sus sucesores tuvieron que hacer frente a cerca de 90 hambrunas y pandemias. En la exposición dedicaremos una sección a la región de Vasconia, ya que existen referencias a las dificultades que vivieron sus habitantes debido a una peste que padecieron a comienzos del siglo V d.C.

 EUSKARA

 Oiasso Museoa, Eskoleta 1,  
20302 Irun

 Urriak, 9  
9 de octubre

 Arkeolan fundazioa

 943 63 93 53  
info-oiassomuseo@irun.org

 Doan  
Gratis

 OIASSO  
MUSEOA

 Ayuntamiento  
Udala  
irun  
www.irun.org

FUNDACIÓN  
ARKEOLAN


 URR  
OCT **30**  
OR-VIE

## IRUN

### IRUNGO ADUANA ZAHARRA. MEMORIA ETA NORTASUNAREN TALDE HISTORIA


BESTEA

Erakunde, aktore sozial eta teknikarien arteko eraikinaren historia, balio arkitektonikoa eta etorkizunaren inguruko elkarrizketa baten ondoren, denboraren lerro bat sortuko dugu atzoko eta gaur argazkiekin, eta denboran zehar eraikin honek hirian eta herritarrengan jokatu duen papera berreraikiko dugu. Sare sozialen bidez, banakako istorioan jasoko dira eta denboraren lerroa gehitzen joango gara. Hau osatuta, ekintza egingo den lekuan ezarriko da. Momentu horretatik aurrera, panela bertan geratuko da jarrita, herritarak elkar eragiten jarraitu ahal dezaten.


### LA ANTIGUA ADUANA DE IRUN. UNA HISTORIA COLECTIVA DE MEMORIA E IDENTIDAD

OTRO

Tras un breve diálogo entre instituciones, actores sociales y personal técnico sobre la historia, el valor arquitectónico y el futuro del edificio, se procede a completar entre todas las personas participantes, la “línea del tiempo” que, a través de fotografías históricas y actuales del edificio, reconstruye su papel para la ciudad y su población a lo largo del tiempo. A través de las redes sociales se recopilarán relatos individuales que se incorporarán al panel de “la línea del tiempo” que se ubicará el día de la acción en el lugar. A partir de este momento, el panel quedará expuesto durante un tiempo de forma que la ciudadanía pueda seguir interactuando.

 EUSKARA + GAZTELANIA

 Aduana kalea  
Calle Aduana

 Urriak 30, 18:00  
30 de octubre, 18:00

  
GIPUZKOA

 Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofiziala (Gipuzkoa)  
Irungo Udala

 Colegio Oficial de Arquitectos Vasco-Navarro (Gipuzkoa)  
Ayuntamiento de Irun

 943 32 01 95  
kultura@coavnss.org

 Doan  
Gratis



## IRUN

ONDAREA BIZIRIK  
DAGO!


BESTEA

Familei zuzendutako on line ekimena. Ondarea leku guztietan dago eta guztiontzat eskuragarria izan daiteke. Gure [www.oiasso.com](http://www.oiasso.com) web orrian *Ondarea bizirik dago!* izeneko bideoa ikusi eta animatu zaitezte argazki edo bideo baten bitartez zuen ondare elementurik kuttunena aurkeztera: koadroa, abestia, eskultura, jaiak, monumentua... Partehartzaileek zozketa batean sartuko dira museoko bi sarrera bikoitzak irabazteko.


¡EL PATRIMONIO ESTÁ  
VIVO!

OTRO



Una actividad *on line* dirigida a las familias. El patrimonio se encuentra en todos los lugares y puede ser accesible a todos. Descubrid el vídeo *¡El patrimonio está vivo!* en nuestra página web [www.oiasso.com](http://www.oiasso.com) y animaos a participar enviándonos fotos y vídeos de vuestros elementos patrimoniales más queridos: un cuadro, una canción, una esculturas, unas fiestas populares, un monumento... Los participantes entrarán en el sorteo de dos entradas dobles.

 EUSKARA + GAZTELANIA

 Oiasso Museoa  
Eskeleta 1, 20302. Irun

 Urria  
Octubre

 Fundación Arkeolan

 628267746 / 696377665  
[info-oiassomuseo@irun.org](mailto:info-oiassomuseo@irun.org)
 Doan  
Gratis






## IRUN

### MUSIKA IKUSGAI, ARTEA ENTZUNGAI

BISITA GIDATUA

4.400 musika tresnatik gorako bilduma, jatorriz 175 herrialde baino gehiagotatik bildua. Bildumako edozein tresnari begiratzeak zentzumen bikoitza ernaraziko digu, ikusmena eta entzumena uztartuta: hotsa eta artea, bat eginik *Musika ikusgai* bildumak musika tresnen balio etnologiko, antropologiko, musikologiko eta estetikoak nabarmentzen ditu. Bildumak XVIII Donostiako Orfeoia-UPV/EHU saria jaso du, musika zabalkunde eta ibilbidearen aitortenez.

 EUSKARA + GAZTELANIA

 Irun

 Urriak 3, 10, 11:00  
3 y 10 de octubre, 11:00h



**Música para ver**  
Instrumentos del mundo

ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK


URR 3 | URR 10  
OCT OCT  
LR-SAB


### MÚSICA PARA VER, ARTE PARA OIR

VISITA GUIADA

Colección de más de 4.400 instrumentos musicales tradicionales, de más de 175 países. Una mirada a cualquiera de las piezas nos demuestra un binomio gratamente conjuntado para el disfrute de la vista y del oído: sonido y arte. *Música Para Ver* resalta los valores etnológicos, antropológicos, musicológicos y estéticos de los instrumentos. La colección ha recibido el XVIII Premio Orfeón Donostiarra-UPV/EHU en reconocimiento a la labor divulgativa y trayectoria musical.

 Música Para Ver

 628 26 77 46 / 696 37 76 65  
info@musicaparaver.org  
www.musicaparaver.org

 Doan. Aldez aurreko izen ematea  
Plaza mugatuak  
Gratis. Inscripción previa.  
Plazas limitadas



**IRUN**

URR  
OCT 1 — URR  
OCT 30  
OG-JUE / OR-VIE

## MARGOTU ARGIA! EGIN ZEURE BEIRATEA

TAILERRA


Jarduerak bi atal ditu: bata, Gordailuaren bisitaldi gidatua, beirateen lanetan zentratuta; bestea, tailer bat, non ikasleek azetatozko piezak batuz eta pintatuz beirate bat osatuko duten, gure beirateetako batean oinarrituta. Urri osoan eskainiko zaie ikastetxeei. Osasuna bermatzeko arazoiek hala eskatuko balute, proposamen didaktikoa, eta beiratea osatzeko materialak, ikastetxeetara bidaltzeko aukera eskainiko litzateke, edota, balizko konfinamendu egoera batean, ikasleen etxeetara.

TALLER


Actividad que se divide en: una visita guiada a Gordailua centrada en las vidrieras; un taller para que el alumnado realice su propia vidriera a partir de una de nuestras obras, pintando y uniendo piezas de acetato. Se ofrecerá durante el mes de octubre a los centros de primaria. Si las medidas sanitarias así lo requirieran, se ofrecería la oportunidad de enviar la propuesta didáctica y los materiales para componer la vidriera a los centros escolares.


 EUSKARA

 Gordailua. Irun  
Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa  
Auzolan 4, 20303  
Centro de Colecciones Patrimoniales  
de Gipuzkoa. Auzolan 4, 20303

 Urriak 1-30, 9:00-14:00  
Del 1 al 30 de octubre, 9:00-14:00

 Gordailua. Irun  
Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa  
Auzolan 4, 20303  
Centro de Colecciones Patrimoniales  
de Gipuzkoa. Auzolan 4, 20303

 943 48 15 78  
gordailua@gipuzkoa.eus

 Doan. Beti aldez aurreko izen ematea  
Gratis. Siempre con inscripción previa.

**G | O | R | D | A | I | L | U | A**

Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa  
Centro de Colecciones Patrimoniales de Gipuzkoa

Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de Gipuzkoa



**ETORKIZUNA ORAIN**  
Es futuro





## IRUN

URR  
OCT 20  
AS-MAR

### ONDAREA ZAINTEA ZURE KONTU


BESTEIA

Artelanak edo bestelako ondare-gaiak egon ohi diren eraikin publikoetako (udaletxe, kultur etxe, museo, jauregi, eliza...) langileei eskainitako formazio-saioa: ondarearen prebentziozko zaintzarako gutxieneko aholkuak, Gordailuan adibide zehatzak jarritz eta zalantzak eta galderak argitzeko aukera emanaz. Koadroak, eskulturak, altzariak, estampak, liburuak, portzelanazko figurak, erlojuak... eguneroko ondarea zaintzeko gida-liburu didaktiko gisa aurkeztuta.


### CUIDAR EL PATRIMONIO ES COSA TUYA

OTRO


Jornada de formación para personal que trabaja cotidianamente en espacios públicos con obras de arte u otros elementos de patrimonio cultural (ayuntamientos, casas de cultura, museos, edificios monumentales, iglesias...); consejos básicos de conservación preventiva del patrimonio, con ejemplos concretos aplicados en Gordailua, y con posibilidad de responder a dudas y preguntas concretas. Cuadros, esculturas, muebles, estampas, libros, figuras de porcelana, relojes... presentación a modo de guía didáctica de conservación patrimonial.


 EUSKARA + GAZTELANIA

 Gordailua. Irun  
Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa  
Auzolan 4, 20303  
Centro de Colecciones Patrimoniales  
de Gipuzkoa. Auzolan 4, 20303

 Urriak 20, 9:00-14:00  
20 de octubre, 9:00-14:00

 Gordailua. Irun  
Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa  
Auzolan 4, 20303  
Centro de Colecciones Patrimoniales  
de Gipuzkoa. Auzolan 4, 20303

 943 48 15 78  
gordailua@gipuzkoa.eus

 Doan. Plaza mugatuak  
Gratis. Plazas limitadas  
Osasun-neurriek eskatuko balute,  
online eskainiko litzateke  
Si así lo requirieran las medidas sanitarias,  
se ofrecería on line

**G | O | R | D | A | I | L | U | A**  
Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa  
Centro de Colecciones Patrimoniales de Gipuzkoa

Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA ORAIN  
Es futuro



## IRUN

URR  
OCT **30**  
OR-VIE

### ARGIAREN ARTEA GIPUZKOAKO BEIRATEAK


BISITA GIDATUA

Gipuzkoako Foru Aldundiak beiragintzari buruz aspaldi honetan bildutako ondare-gaien erakustaldia: beirateak, lanabesak, marrazkiak, zirriborroak... Eta, haien bidez, Gordailuko instalazioak: biltegiak, zaharberritze-tailerrak, egokitze-gelak, eta abar. Urriaren 30ean, bisita gidatu berezia publiko orokorarentzat. Horretaz gain, bisita bera eskainiko zaie urri osoan goizez -9:00etatik 14:00etara- eskatzen duten taldeei (Bigarren Hezkuntza, jubilatuek, euskaltegiak, kultur elkarteak...).


### EL ARTE DE LA LUZ: LAS VIDRIERAS DE GIPUZKOA

VISITA GUIADA


Muestra de los elementos patrimoniales que la Diputación Foral de Gipuzkoa ha ido adquiriendo estos últimos años (vidrieras, herramientas, dibujos, bocetos...) mientras se recorren las instalaciones del edificio: almacenes, talleres de restauración, salas de acondicionamiento, etc. El 30 de octubre, visita guiada especial para el público general (necesaria inscripción). También se ofrece durante las mañanas de octubre de 9:00 a 14:00 a grupos que lo soliciten (Educación Secundaria, tercera edad, euskaltegis, asociaciones...).


 EUSKARA + GAZTELANIA

 Gordailua. Irun  
Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa  
Auzolan 4, 20303  
Centro de Colecciones Patrimoniales  
de Gipuzkoa. Auzolan 4, 20303

 Urriak 30, 17:00 (gaztelania) / 18:15 (euskara)  
30 de octubre, 17:00 (castellano) / 18:15 (euskera)

 Gordailua. Irun  
Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa  
Auzolan 4, 20303  
Centro de Colecciones Patrimoniales  
de Gipuzkoa. Auzolan 4, 20303

 943 48 15 78  
gordailua@gipuzkoa.eus

 Doan. Plaza mugatuak  
Gratis. Plazas limitadas

**G | O R D A I L U A**

Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa  
Centro de Colecciones Patrimoniales de Gipuzkoa

Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de Gipuzkoa



**ETORKIZUNA ORAIN**  
Es futuro



## LEGAZPI

### GURE AITON-AMONEN GARAICO ESKOLA

TAILERRA


Burdin Harana-Legazpin, langileen ibilbidearen barruan kokaturik dagoen aiton-amonen eskola batean murgilduko gara familia plan bikain hau egiteko. Arbelatxoak, ikasmahaiak, entziklopediak...garaiko materiala aztertuz gizartea nola aldatu den aztertuko dugu, neskak eta mutilak eskola desberdinetan ikasten zutela, zigorrak, erligioak eta aiton amonen jolasak ezagutuko ditugu besteak beste. Txiki eta helduengan jakin-mina piztu eta belaunaldien arteko harremana sortuarazten saiatu gara.

URR  
OCT 11  
IG-DOM


### LA ESCUELA DE NUESTROS ABUEL@S

TALLER

En el Valle del Hierro-Legazpi, nos introduciremos en una antigua aula situada dentro de la ruta obrera para realizar este plan en familia perfecto. Los pupitres de madera, tinteros, pizarrines... nos harán ver cómo ha cambiado la sociedad, que los niños y las niñas estudiaban en diferentes colegios, conoceremos la rigidez, disciplina y los juegos de los abuelos entre otros. Trataremos de despertar la curiosidad en pequeños y adultos y crear una relación intergeneracional.

 EUSKARA + GAZTELANIA

 Aiton-amonen eskola  
Escuela de los abuelos

 Urriak 11: goiz guztian zehar  
11 de octubre: durante toda la mañana

 Lenbur Fundazioa

 943 73 04 28  
mirandaola@lenbur.com

 3€. Aldez aurreko izen ematea  
3€ Inscripción previa



URR  
OCT **17** | URR  
OCT **18**  
LR-SAB / IG-DOM

## LEINTZ GATZAGA

### GATZ MUSEOA EZAGUTU

BISITA GIDATUA

Ezagutu gatzaren industriak Leintz Gatzaga bezalako herri txiki batean izan duen eragina. Noiztik ekoizten da gatza? Guregana iragan horren elementurik iritsi al da? Museoa osatzen duten eraikinen eta elementuen iragana ezagutuko da, baita jarduera ekonomiko honek inguruko ondare naturalean izan duen eragina ere. Azkenik, ekoizten al da gatzik Gipuzkoan gaur egun? Galdera hauen erantzuna eta gehiago ezagutuko dituzue asteburu berezi honetan.

VISITA GUIADA


Conoce la repercusión que ha tenido la industria salinera en un pueblo tan pequeño como Leintz Gatzaga. ¿Desde cuándo se extrae la sal? ¿Ha llegado al presente algún elemento del pasado? Conoceremos el pasado de los edificios que componen el museo, también la repercusión que ha tenido en el patrimonio natural del entorno. Y para terminar, ¿hoy en día se produce sal en Gipuzkoa? Las respuestas a estas preguntas, y más en este fin de semana tan especial.


 EUSKARA + GAZTELANIA

 Leintz Gatzagako Gatz Museoa

 Urriak 17, 18, 11:30-13:00  
17, 18 de octubre, 11:30-13:00

 Gatz Museoa  
Museo Salino

 943 71 47 92  
info@gatzmuseoa.com

 Helduak 5,5€; 7-12 urte: 3€; 0-6 urte: doan  
Aldez aurretik izen ematea  
Adultos 5,5€; 7-12 años: 3€, 0-6 años: gratis  
Inscripción previa







## OIARTZUN

URR  
OCT **24**  
LR-SAB

### KONTZERTU DIDAKTIKOA. *TORNAVEUS*: POLIFONIA TRADIZIONAL KATALANA


BESTEIA


*TORNAVEUS* Kataluniako polifonia talde bat da, ahozko tradizioko musikak iker-tzen dituen. Mediterraneo ipar-men-debaldeko gizon eta emakumeen artean ohikoa izan da ahots desberdinetan kantatzea. Tailer teoriko-praktiko hone-tan Kataluniako polifonia tradizionalen eraikuntza eta estilo mekanismoak eza-gutuko ditugu, bost kantu edo ariketatik abiatuta. Taldean abestuko dugu eta grabatutako hainbat adibide entzungo eta komentatuko ditugu.

### CONCIERTO DIDÁCTICO. *TORNAVEUS*: POLIFONÍA TRADICIONAL CATALANA

OTRO


*TORNAVEUS* es un grupo de polifo-nía tradicional catalana que investiga músicas de tradición oral. Cantar a voces ha sido una actividad común entre hombres y mujeres de todo el Mediterráneo noroccidental. En este taller teórico-práctico, conoceremos los mecanismos de construcción y de estilo de las polifonías tradicionales catalanas, y experimentaremos a partir de cinco cantos y ejercicios. Cantaremos en gru-po y escucharemos diferentes ejemplos grabados, acompañados de informacio-nes pertinentes.

 GAZTELANIA  
CASTELLANO

 Oiartzun Kultur Etxea  
Casa de cultura de Oiartzun

 Urriak 24, 11:30  
24 de octubre, 11:30

 Soinuenea Fundazioa  
Fundación Soinuenea

 943 49 35 78  
artxiboa@soinuenea.eus

 Doan. Leku mugatuak  
Gratis. Plazas limitadas

 **SOINUENEA**  
Herri Musikaren Txokoa





## OIARTZUN

URR  
OCT **31**  
LR-SAB

### TTAKUN 3.0 PROGRAMA INFORMATIKOAREN FORMAKUNTZA SAIOA

TAILERRA

*Ttakun ttan ttakun* arekin adierazten zuten gure txalapartari zaharrek joaldien oinarrizko erritmoa. Txalaparta ez da garai hartan bezala baserritar girora mugatzen, kaletartu egin da. Honek, joera, erritmo, erreperitorio, funtzio musikal eta txalaparta joaldiak idazteko kodifikazio eta idazkera berriak ekarri ditu. Ttakun 3.0 programak J. M. Beltranek Hernaniko Txalaparta eskolan 25 urtez landutakoak jasotzen ditu, txalaparta jole, irakasle zein ikasleen eskura jarriaz.


### SESIÓN DE FORMACIÓN DEL PROGRAMA INFORMATICO TTAKUN 3.0

TALLER


Con el *Ttakun ttan ttakun* expresaban nuestros antiguos txalapartaris el ritmo básico de sus toques. Hoy la txalaparta no se limita al ambiente rural como en aquella época, sino que se ha urbanizado. Esto ha dado lugar a nuevas codificaciones y modos de escribir los toques, nuevos ritmos, repertorios y funciones musicales. El programa Ttakun 3.0 recoge los trabajos realizados por J. M. Beltrán durante 25 años en la escuela de Txalaparta de Hernani.

 EUSKARA

 Soinuenea Fundazioa. Oiartzun  
Fundación Soinuenea Oiartzun

 Urriak 31, 10:30-13:30  
31 de octubre, 10:30-13:30

 Soinuenea Fundazioa

 943 49 35 78  
artxiboa@soinuenea.eus

 Doan. Aldez aurreko izen ematea  
Gratis. Inscripción previa

 **SOINUENEA**  
Herri Musikaren Txokoa



## OÑATI

URR  
OCT 17 | URR  
OCT 18  
LR-SAB / IG-DOM

### SANCTI SPIRITUS, EUSKAL HERRIKO LEHEN UNIBERTSITATEA

BISITA GIDATUA


Nolatan eraiki zen Euskal Herriko lehen unibertsitatea Oñatin? Nork fundatu zuen? Zer irakasten zen? Nork ikasten zuen bertan? Nola zegoen antolatuta? Galdera hauei eta beste hainbati erantzuna ematen saiatuko gara bisitan. Ostean, Gipuzkoako Probintziako Artxibo Historikora zuzenduko gara Sancti Spiritus unibertsitateko artxibo-funtsa ezagutzera.


### SANCTI SPIRITUS, LA PRIMERA UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO


VISITA GUIADA


¿Por qué se edificó la primera universidad del País Vasco en Oñati? ¿Quién la fundó? ¿Qué materias se impartían? ¿Quién estudiaba en ella? ¿Cómo estaba organizada? Intentaremos dar respuesta a estas y otras cuestiones durante la visita. Después, nos dirigiremos al Archivo Histórico de Provincial de Gipuzkoa para conocer el fondo de archivo de la Universidad Sancti Spiritus.


 EUSKARA + GAZTELANIA

 Oñatiko Turismo Bulegoa

 Urriak 17, 18, 9:30 (gazteleraz)  
11:00 (euskaraz)  
17 y 18 de octubre, 9:30 (castellano)  
11:00 (euskera)

 Gipuzkoako Probintziako Artxibo Historikoa. Oñatiko Turismo Bulegoa  
Archivo Histórico Provincial de Gipuzkoa.  
Oficina de Turismo de Oñati

 943 78 34 53  
turismo@onati.eus

 Doan. Aldez aurreko izen ematea  
Gratis. Inscripción previa



Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA ORAIN  
Es futuro



## OÑATI

IRA  
SEP 19  
LR-SAB

### ARRIKRUTZKO LEIZE LEHOIAREKIN PALEOLITOAN BARRENA

BISITA GIDATUA


Pare bat ordu iraungo duen Arrikruz Oñatiko kobetako ekintzan, parte hartzaileak, Arrikruzko aztarnategia ezagutzuz, natur ondarea ezagutzeko aukera paregabea aurkituko du. Arrikruz Oñatiko kobetako leize lehoiaren laguntzarekin, paleolitoan murgildu eta historiaurreko animalien artean ibiltzeko aukera ezinhobea.


### VIAJANDO AL PALEOLITO JUNTO AL LEÓN CAVERNARIO DE ARRIKRUTZ

VISITA GUIADA


Actividad de dos horas donde se da a conocer el patrimonio naturalístico de las Cuevas de Oñati Arrikruz mediante su impresionante yacimiento paleontológico. Con la ayuda del león cavernario de las cuevas de Oñati Arrikruz, viajaremos al Paleolito para dar a conocer la fauna prehistórica de Gipuzkoa.


 EUSKARA

 Arrikruz Oñatiko Kobak  
Las cuevas de Oñati Arrikruz

 Irailak 19, 10:00  
19 de septiembre, 10:00

 Arrikruz-Oñatiko kobak  
Las cuevas de Oñati Arrikruz

 943 08 20 00  
arrikruz@onati.eus

 4€. Leku mugatuak  
4€ euros. Plazas limitadas





URR  
OCT **17** | URR  
OCT **18**  
LR-SAB / IG-DOM

## OÑATI

### EZAGUTU OÑATIKO AN-TZINAKO UNIBERTSITATEKO BIZIMODUA NOLAKOA ZEN


BISITA GIDATUA

Euskal Herriko hezkuntza-erakunde zaharrena den Oñatiko Sancti Spiritus Unibertsitatearen bizitza eta funtzionamendua ezagutzeko aukera ematen duen bisita-programa, bere ondareen bidez, ondare monumentalaren zein dokumentalaren bidez. Programak Unibertsitateko eraikin errenazentistaren eta Gipuzkoako Probintziako Artxibo Historikoaren bisitak konbinatzen ditu, azken honetan Unibertsitatean (XVI. mendetik XIX. mendera) erabilitako hainbat liburu eta dokumentu erakutsiko direlarik.

### CONOCE CÓMO ERA LA VIDA EN LA ANTIGUA UNIVERSIDAD DE OÑATI

VISITA GUIADA


Programa de visitas que permite conocer la vida y funcionamiento de la más antigua institución educativa del País Vasco, la Universidad de Sancti Spiritus de Oñati, a través de sus patrimonios, el monumental y el documental. El programa combina las visitas al edificio renacentista de la Universidad y al Archivo Histórico Provincial de Gipuzkoa, en este último que se exhibirán diferentes libros y documentos procedentes de la Universidad (siglos XVI a XIX).


 EUSKARA + GAZTELANIA


 Sancti Spiritus Unibertsitatea-Gipuzkoako Probintziako Artxibo Historikoa  
Universidad de Sancti Spiritus Oñati  
Archivo Histórico Provincial de Gipuzkoa

 Urriak 17, 18, 9:30 (gazteleraz)  
11:00 (euskaraz)  
17 y 18 de octubre, 9:30 (castellano)  
11:00 (euskera)



 Gipuzkoako Probintziako Artxibo Historikoa.  
Oñatiko Turismo Bulegoa  
Archivo Histórico Provincial de Gipuzkoa.  
Oficina de Turismo de Oñati

 943 78 34 53  
turismo@onati.eus

 Doan. Plaza mugatuak  
Gratis. Plazas limitadas

Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA ORAIN  
Es futuro



Curso  
1956-57



## ORDIZIA

URR  
OCT 1 — URR  
OCT 18  
OG-JUE-IG-DOM

### ORDIZIAKO IRAKASKUN- TZARI BEGIRADA BAT


ERAKUSKETA

XIX. mendearen bukaeratik gaur egun arte Ordiziako udalerrian hezkuntzak izan duen bilakaera erakusten duen argazki-erakusketa. Eskolako garaiko objektu eta materialekin osatuko da erakusketa. Patxi Garmendia historialariak bisita gidatua egingo du erakusketari buruz.


### UNA MIRADA A LA ENSEÑANZA EN ORDIZIA

EXPOSICIÓN


Exposición fotográfica que muestra la evolución de la educación en el municipio de Ordizia desde finales del siglo XIX hasta la actualidad. La exposición se completará con objetos y materiales de la época escolar. El historiador Patxi Garmendia realizará una visita guiada sobre la exposición.

 EUSKARA + GAZTELANIA

 Centro D'elikatuz / D'elikatuz Zentroa

 Urriak 1-18. Astelehena itxita.  
Astearte, osteguna eta ostirala 10:00-13:00  
Asteazkena 9:00-14:00 / 16:00-19:00.  
Asteburua: 10:00-14:00  
Jai egunak eta zubiak 11:00-14:00 / 16:00-19:00  
Bisita gidatuak: Urriak 3, 11:30 (euskeraz)  
Urriak 17, 11:30 (erderaz)  
Del 1 al 18 de octubre. Lunes cerrado.  
Martes, jueves y viernes de 9:00-13:00.  
Miércoles: 9:00-14:00 / 16:00-19:00.  
Fines de semana: 10:00-14:00.  
Días festivos y puentes: 11:00-14:00 / 16:00-19:00  
Visitas guiadas: 3 de octubre, 11:30 (eusquera)  
17 de octubre, 11:30 (castellano)

 Ordiziako Udala  
Ayuntamiento de Ordizia

 943 88 22 90  
turismo@ordizia.eus

 Doan. Leku mugatuak  
Gratis. Plazas limitadas







URR  
OCT **23**  
OR-VIE

## ORMAIZTEGI

### EZ DUT BAKARRIK JOLASTU NAHI!

TAILERRA


Gaurko haur eta gaztetxoek guraso zein aiton-amonek aisialdian horren gustuko zitzuzten jolasak bildu ondoren, ondare inmaterial hori guztia belaunaldi arteko tailer baten bitartez ezagutaraziko da. Honela, generazio desberdinen arteko harremanak sendotu, hurbildu eta alde bateko nahiz besteko esperientziak balioan jarriz, bertako talde gazte, heldu nahiz eragileek gozatuko duten jarduera ludiko hezigarria antolatu da. Ikasturtean zehar jarraipena izango du, gainera.

### NO QUIERO JUGAR SOLA/O!


TALLER

Tras recopilar los juegos con los que tanto disfrutaban las abuelas/os y padres/ madres de los niños/as y jóvenes de hoy, un taller intergeneracional será la vía de transmisión de todo ese patrimonio inmaterial entre diferentes generaciones. Instituciones y agentes locales colaborarán en este proyecto fortaleciendo relaciones entre todas las partes y poniendo en valor las experiencias de cada participante. Una actividad lúdico-educativa que tendrá continuidad durante el curso escolar.


\*Argazkia / Fotografia  
Heliodoro Etxeberriaren argazki bilduma

 EUSKARA

 San Andres Herri Eskola, 20216. Ormaiztegi

 Urriak 23, 14:00-16:00  
23 de octubre, 14:00-16:00

 San Andres Herri Eskola, Oin-Harriak Jubilatutako Elkarteak, San Andres Herri Eskolako Guraso Elkarteak eta Ormaiztegi Udala

 644 42 95 01  
kultura@ormaitzegi.eus

 Doan  
Gratis





## ORMAIZTEGI

URR  
OCT **31**  
LR-SAB

### TXOTXONGILOA SORTU


TAILERRA

Migel Joakin Elizegi, Altzoko haundia, pertsonaiaren txotxongiloa eraikitzeko tailerra, Nestor Bastarretxearen diseinua jarraituz. Altzoko haundia XIX. mende erdiko pertsonaia ezaguna dugu, Zumalakarregi museoa aurretik ere landu duguna. Ekimenak XIX. mendeko pertsonaia eta XX. mendeko artistaren lana uztartzen ditu, ondarea gizarteratzeko modu originalean. Tailerra 2016an Altzoko Haundia haurrentzako operarako txotxongiloak eraiki zituen Menina taldeak emango du.


### CREACIÓN DE MARIONETA


TALLER

Taller para construir la marioneta de Miguel Joaquín Elizegi, gigante de Alzo, siguiendo el diseño del artista Nestor Basterretxea. El Museo Zumalakarregi vuelve a acercarse a la figura del gigante de Alzo, personaje popular del siglo XIX. La actividad reúne al personaje del siglo XIX con el trabajo del escultor, ofreciendo un modo original de acercarse al patrimonio. El taller lo impartirá el grupo Menina que creó las marionetas de la ópera infantil *El gigante de Alzo* en 2016.


 EUSKARA + GAZTELANIA

 Muxika Egurastokia, 20216. Ormaiztegi

 Urriak 31, 16:30-18:30  
31 de octubre, 16:30-18:30

 Zumalakarregi Museoa Tolosako Nazioarteko Txotxongilo zentroarekin (Topic) elkarlanean Museo Zumalakarregi en colaboración con el Centro Internacional del Títere de Tolosa (TOPIC)

 943 88 99 00  
mzumalakarregi@gipuzkoa.eus

 Doan. Leku mugatuak  
Gratis. Plazas limitadas



Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA ORAIN  
Es futuro

topic.





## ORMAIZTEGI

URR  
OCT **18**  
IG-DOM

### ABANIKOEN ARTISTAK


TAILERRA


Zumalakarregi Museoko MusealiaK espazioan dugun pieza aitzaki, XIX.mendeko moda, ohiturak eta tradizioaren inguruan hitz egiteko aukera bat izango da. 1862an Aman Cyboulle artistak margotua eta Borboiko Infanta Eulaliaren izan zen abaniko ederraren berinterpretazioa egin eta parte hartzaile bakoitzak bere abaniko propioa margotzeko aukera izango du Araitz Urbeltz artistaren laguntzarekin.

### ARTISTAS DEL ABANICO


TALLER

Partiendo del espacio MusealiaK del Museo Zumalakarregi, hablaremos sobre la moda, costumbres y tradición del siglo XIX. Con el magnífico ejemplar del abanico creado por Aman Cyboulle en 1862 y que perteneció a la Infanta Eulalia de Borbón como ejemplo, cada persona participante podrá realizar su propia interpretación y crear su propio diseño con la ayuda de la artista Araitz Urbeltz.


 EUSKARA + GAZTELANIA

 Zumalakarregi Museoa  
Muxika Egurastokia, 20216. Ormaiztegi

 Urriak 18, 10:30  
18 de octubre, 10:30

 Zumalakarregi Museoa  
Museo Zumalakarregi

 943 88 99 00  
mzumalakarregi@gipuzkoa.eus

 Doan. Aldez aurreko izen ematea  
Gratis. Inscripción previa



Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA ORAIN  
Es futuro





## PASAIÁ

URR OCT 1 | URR OCT 8 | URR OCT 15 | URR OCT 22 | URR OCT 29  
OG-JUE

### BISITA GIDATUA PASAIÁKO LONJAN

BISITA KOMENTATUA

Betidanik euskaldunek harreman estua izan dute itsasoa eta arrantzarekin. Nahiz eta azken hamarkadetan baxurako flota murriztu egin den, oraindik badaude arrantzontzi profesionalak Bizkaian eta Gipuzkoan. Pasaiaiko lonjan arrain salmenta enkante bidez egiten da, Euskal Herriko portuetan beti egin ohi izan den bezala. Nahiz eta tresneria berritu, enkantearen funtzionamendua funtsean aurreko mendeko berbera da. Ezagutuko duzu arrainak zer bide egiten duen arrantzaleek lonjara eramaten dutenetik arrandegira iritsi arte. Arrain-enkantea, erabilitako arrantza-aparailuak eta arrantzale kofradien funtzionamendua ikusi ahal izango duzu.

### VISITA GUIADA A LA LONJA DE PASAJES

VISITA COMENTADA

Los vascos siempre han tenido una estrecha relación con el mar y la pesca. A pesar de la disminución de la flota de bajura en Euskadi, todavía existen barcos profesionales de bajura en los puertos de Bizkaia y Gipuzkoa. En la lonja de Pasajes, la venta del pescado se realiza mediante subasta. Aunque ha habido avances tecnológicos, el funcionamiento de la subasta es básicamente el mismo que en el siglo pasado. En la visita conocerás el trayecto del pescado desde que los arrantzales lo descargan en el puerto hasta que llega a la pescadería. Podrás ver la subasta de pescado y conocerás las técnicas de pesca utilizadas para su captura y el funcionamiento de las cofradías de pescadores.

EUSKARA + GAZTELANIA

Pasaiaiko Lonja  
Lonja de Pasajes

Urriak 1, 8, 15, 22, 29 goizeko 5:45etan  
1, 8, 15, 22 y 29 de octubre a las 5:45 de la mañana

Kofradia-Itsas Etxea

943 05 07 64  
kaixo@kofradia.eus

8€. Aldez aurreko izen ematea  
8€. Inscripción previa

**KOFRADIA**  
~ Itsas Etxea




## PASAIA


### HEZKUNTZAREN ITSASOAN NABIGATUZ

ERAKUSKETA + TERTULIA

Euskal itsas ondarearen ezagutza eta transmisioa Albaolaren ardatza izan dira 1998an sortu zenetik. Xede hau betetzeko hezkuntza formal eta ez formalari zuzendutako lan desberdinak burutu ditu urteetan zehar. Ibilbide luze honetan garatutako proiektu hauetako batzuei erreposoa egingo diegu erakusketan eta proiektu hauek sortu dituzten material desberdinak ere ikusgai izango ditugu bide batez. Honez gain, bi egunetan proiektu hauetan parte hartu duten pertsonekin solasaldia gauzatuko dugu.

 Erakusketa: euskara + gaztelania + frantsesa  
Tertulia: euskara + gaztelania  
Exposición: euskara + castellano + francés  
Tertulia: euskara + castellano

 Albaola Itsas Kultur Faktoria  
Ondartxo ibilbidea 1, 20110. Pasai San Pedro

 Erakusketa: urriaren 1etik azaroaren 1era, museoko ordutegi barruan.  
Solasaldiak erakusketan: urriaren 11ean 11:00etan euskaraz eta urriaren 25ean 11:00etan gaztelaniaz.

Exposición: del 1 de octubre al 1 de noviembre, dentro del horario de museo.  
Tertulias en la exposición: 11 de octubre a las 11:00 en euskara y 25 de octubre a las 11:00 en castellano.

### NAVEGANDO EN EL MAR DE LA EDUCACIÓN

EXPOSICIÓN + TERTULIA

El conocimiento y la transmisión del patrimonio marítimo vasco han sido el eje fundamental de Albaola desde que nació en 1998. Para conseguirlo, ha desarrollado diversos proyectos dirigidos tanto a la educación formal, como a la informal. Repasaremos algunos de estos proyectos y tendremos la oportunidad de disfrutar del material creado en ellos. A parte de esta exposición, realizaremos tertulias con personas que han colaborado en los proyectos, para que nos cuenten su experiencia.

 Albaola Itsas Kultur Faktoria

 943 39 24 26  
sarea@albaola.com

 Erakusketa eta solasaldiak doan dira Albaolako sarrera ordainduta: (7€ orokorra / 5€ murriztua)

La exposición y la tertulia son gratuitas pagando la entrada a Albaola (7€ entrada general / 5€ entrada reducida)







## PASAIA

### PASAIKO BADIA ITSASORA IRTEERA

BESTEA


Nabigatu parerik ez duen ontzi batean Pasaiko ur lasaietan zehar eta behatu bere portuko jarduna eta inguratzen duten mendien artean sortzen den bokalearen labarrak. Ibilbide honetan zehar gure giden eskutik Euskal Herriko leku bitxi honen sekretu, bitxikeri, eta itsas historia ezagutzeko aukera izango duzu. Giden azalpenen laguntzaz imaginatu ahal izango duzu herri honen iraganean portu naturalak izan zuen garrantzia eta egun bere inguruan dituen espazio naturalen balioa.


### SALIDA A BAHÍA PASAITARRA

OTRO

Navega en un barco excepcional por las tranquilas aguas de la bahía de Pasaia visualizando la actividad frenética de su puerto y los magníficos acantilados de su bocana natural. En este recorrido, de la mano de guía locales podrás adentrarte en los secretos y curiosidades del municipio, las características de su entorno natural protegido, y su historia marítima. Las cuidadas explicaciones de su tripulación, te ayudarán a adentrarte al Pasaia de siglos precedentes, donde el estatus de puerto natural fue clave para su desenvolvimiento e importancia.

URR  
OCT **31**  
LR-SAB


 EUSKARA + GAZTELANIA

 MATERen amarralekua.  
Arraunlari kalea, z/g, 20110, Pasaia.  
Gipuzkoa. Donibanera pasatzeko ontzia  
baino lehenago

 Urriak 31, 16:00  
31 de octubre, 16:00

 Mater

 619 81 42 25  
info@mater.eus

 20€. Leku mugatuak  
20€. Plazas limitadas





## SEGURA

IRA  
SEP **26**  
LR-SAB

### GURE IRAGANAREKIN HAZI ETA HEZIZ

JOKOA

Segura multzo monumentalak izendaturik dagoen Erdi Aroko hiribildua da. Ingurune natural eta kultural paregabea du. Ardixarra Etxean dagoen, Erdi Aroko Interpretazio Zentrua berritu dugu, Euskal Herrian bakarra dena. Familiei zuzenduriko hezkuntza-jolasa eskeini-ko dugu, beraien kabuz, modu atsegin batean, Erdi Aroa ezagutu eta ondareaz gozatzeko.


### CRECIENDO Y APRENDIENDO CON NUESTRO PASADO

JUEGO


Segura es una villa medieval declarada Conjunto Monumental. Cuenta con un entorno natural y cultural único. En la casa Ardixarra hemos renovado el Centro de Interpretación Medieval, único en Euskal Herria. Ofreceremos un juego educativo dirigido a las familias, para realizar de forma autónoma y que les permitirá conocer la Edad Media y disfrutar del patrimonio.


 EUSKARA

 Ardixarra Etxea

 Irailak 26.  
Ordufegia: txandak emango dira  
26 de septiembre  
Horarios: se harán turnos

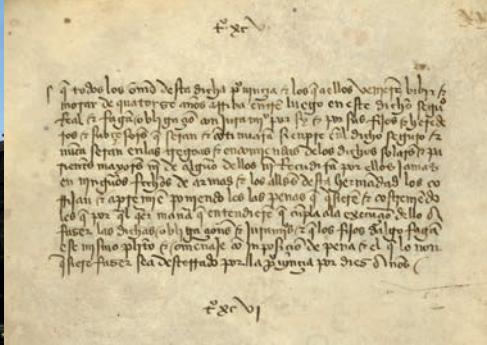
 Segurako Udala  
Ayuntamiento de Segura

 943 80 17 49  
turismoa@segura.eus

 Doan. Aldez aurreko izen ematea  
Gratis. Inscripción previa



**SEGURAKO UDALA**



## TOLOSA

URR  
OCT | URR  
OCT 17  
LR-SAB

### AINZINAKO DOKUMENTUAK DESZIFRATZEN!

TAILERRA

Gipuzkoako Artxibo Orokorra (Tolosan) paleografia edo idazketa zaharreko tailer bat antolatuko du mota guztietako jendearentzat, dokumentu zaharrak ezagutu eta interpretatzeko gakoak emateko. Jakintzaren eta hezkuntzaren transmisioak duen garrantziari buruzko jardunaldi hauetan, jarduera hau proposatzen dugu, herritarrek iraganeko dokumentuekin ohitzeko: haien karaktere fisikoak, dokumentu motak eta idazketa motak, berezitasunak. Horrela, gure ondare dokumentala zaharrena ezagunagoa eta herritarrengandik hurbilagoa izan dadin lagundu nahi dugu.

### ¡DESCIFRANDO DOCUMENTOS ANTIGUOS!


TALLER

El Archivo General de Gipuzkoa (en Tolosa) organiza un taller de paleografía o escritura antigua destinado a todo tipo de público con el fin de proporcionar claves para conocer e interpretar los documentos antiguos. En estas Jornadas que giran en torno a la importancia que tiene la transmisión del conocimiento y la educación, proponemos esta actividad para familiarizar a la ciudadanía con los documentos de épocas pasadas: sus características físicas, tipos de documentos y tipos de escritura, peculiaridades... De esta forma, queremos contribuir a que nuestro patrimonio documental más antiguo sea más reconocible y cercano a la ciudadanía.

 EUSKARA + GAZTELANIA




Gipuzkoako Artxibo Orokorra / Archivo General de Gipuzkoa  
Tailerraren arduraduna: Imanol Vitores Casado, Erdi Aroko Historian doktorea Euskal Herriko Unibertsitatean (EHU/UPV), Euskal Herriko Unibertsitateko irakaslea.  
Responsable del taller: Imanol Vitores Casado, doctor en Historia Medieval por la Universidad del País Vasco (EHU/UPV), profesor de la Universidad del País Vasco (EHU/UPV).

 Gipuzkoako Artxibo Orokorra  
Archivo General de Gipuzkoa  
San Frantzisko pasealekua 2.  
20400-TOLOSA

 Urriak 10, 17, 11:00-13:00  
10 y 17 de octubre, 11:00-13:00

 943 41 52 62  
AGG-GAO@gipuzkoa.eus

 Doan. Plaza mugatuak.  
Aldez aurretik izen ematea  
Gratis. Plazas limitadas.  
Inscripción previa



Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA ORAIN  
Es futuro



## URNIETA

URR  
OCT **15**  
OG-JUE

### SASKIGINTZA, GURE ONDAREAREN ALTXORRA!

HITZALDIA

Urnietako herriak betidanik izan du harreman estua saskigintzarekin, nahiz eta gaur egun desagertutako lanbidea izan. Aurreko mendearen hasieran, 17 saskigile familia ba omen ziren Urnietan eta horren berri emateko, gure azken saskigilea izan zen Antonio Garmendia oroituz, lanbide kuttun horren gaineko informazioa jasoko dugu.

### CESTERÍA, ¡TESORO DE NUESTRO PATRIMONIO!

CONFERENCIA

El pueblo de Urnieta desde siempre ha mantenido una estrecha relación con la cestería, a pesar de ser un oficio que está desaparecido hoy en día en el municipio. A principios del siglo pasado, en Urnieta, había cerca de 17 familias de cesteros, y para dar cuenta de ello, recordando a nuestro último cesterero Antonio Garmendia, recibiremos información de ese querido oficio.


 EUSKARA

 Sarobe AEG

 Urriak 15, 19:00  
15 de octubre, 19:00

 Urnietako Udala  
Ayuntamiento de Urnieta

 943 00 80 33  
merkataritzaurnieta@urnieta.eus

 Doan. Aldez aurreko izen ematea  
Gratis. Inscripción previa





## USURBIL

URR  
OCT **24**  
LR-SAB

### HARRIA HITZ ETA TXALAPARTA: TRADIZIOTIK MODERNITATERA BIDAIA

BISITA GIDATUA + TAILERRA

Usurbil tradizioa eta modernitatea uz-tartzen dituen herria dugu: Dema plaza eta giza probak, bertsoaritza, Gaur taldearen abangoardia, *Ez dok Amairu*-ren modernitatea, txalaparta, sagardo-gintza, muralak... hauek denak batera aurkitzeko parada izango dugu bisita berezi honetan, Xabier Gantzarain eta Ismael Manterolaren eskutik. Ondoren Txokoaldeko Txalapartaren Txokoan, musika-tresna honen bitxikeriak ezagutzeko tailer didaktikoa eskainiko digute.

### HITZ Y TXALAPARTA: UN RECORRIDO ENTRE TRADI- CIÓN Y MODERNIDAD

VISITA GUIADA + TALLER

Usurbil es un pueblo que combina tradición y modernidad: la dema plaza, el bertsoarismo, la vanguardia del grupo Gaur, la modernidad de *Ez dok amairu*, la txalaparta, el mundo de la sidra, los murales... En esta visita podremos descubrir todos estos elementos de la mano de Xabier Gantzarain e Ismael Manterola. Después, en el Txoko de la Txalaparta de Txokoalde, nos ofrecerán un taller didáctico para conocer las curiosidades de este instrumento musical.

 EUSKARA

 Dema Plaza

 Urriak 24, 10:00  
24 de octubre, 10:00



Usurbilgo Udala

 Usurbilgo Udala  
Ayuntamiento de Usurbil

 688 81 80 17  
info@koultour.pro

 5€. Aldez aurreko izen ematea  
5€. Inscripción previa





## ZARAUTZ

URR  
OCT **20**  
AS-MARTES

### ARTE, PINTURA, INVESTIGACIÓN COMPOSICIÓN. CÒMO PICASSO CREÓ *LES DEMOISELLES*

HITZALDIA

Nola heldu zen Picasso osatzera *Les demoiselles d'Avignon*. Euskal arte berria *Gernika* koadroaren autorearekin lotuz. Angel Uranga margolari zarautzarrak zenbait margolanen bidez *Les demoiselles d'Avignon* konposizioan dauden sekretu izkutuak erakutsiko ditu. Arte modernoaren hastapentzat hartuta, bere heltzeko bidea, zer gertatzen da koadroan eta gero zer gertatzen da erakutsiko digu.

### ARTEA, PINTURA, KONPOSIZIOA ETA IKERKETA. NOLA SORTU ZUEN PICASSOK *LES DEMOISELLES*

CONFERENCIA

Cómo llegó Picasso a componer *Les demoiselles d'Avignon*. Conectando el arte vasco más reciente con el autor del *Gernika*, el pintor zarautzarra Ángel Uranga, mediante una serie de cuadros mostrará secretos escondidos en la composición de *Les demoiselles d'Avignon*. Considerada inicio del arte moderno nos mostrará su camino de llegada, qué pasa en el cuadro, y que pasa después.


 GAZTELANIA

 Antoniano Aretoa

 Urriak 20, 19:30  
20 de octubre, 19:30

 Zarautz On

 653 97 83 63  
anuranga@hotmail.es

 1€. Leku mugatuak  
1€. Plazas limitadas

**ZARAUTZ**   
Asmoak saretzen



## ZARAUZT

URR  
OCT ] — AZA  
NOV ]  
0G-JUE / IG-DOM

### FOTO XANTI BILDUMA


ERAKUSKETA

Xanti Iruretagoiena argazkilariak bere lanbidea 1978-2001 urte bitartean garatu zuen Zarautzen. Estudioko lanaz gain, eskualdeko gertaeren lekuko ere izan zen. Izan ere, bertako kirolen, gizartearen, obren, erlijio ekintzen eta abarren gertakarien testigantza utzi zuen. 2018. urtean, Zarauzko Udalari eman zion bere artxiboa eta Udalaren enkarguz, Photomuseumek berriz, lan horren digitalizazioa burutu du, batetik, eta bestetik, material hori ardatz hartuta, erakusketa burutuko da Sanz Enean.

### COLECCIÓN FOTO XANTI

EXPOSICIÓN

El fotógrafo Xanti Iruretagoiena desarrolló su profesión en Zarautz entre 1978 y 2001. Además de su trabajo de estudio, también fue testigo de los acontecimientos de nuestro entorno. De hecho, dejó testimonio de actividades deportivas, sociedad, obras, actos religiosos, etc. En el año 2018 donó su obra al ayuntamiento de Zarautz. Por otra parte, por encargo del propio ayuntamiento, el Photomuseum llevó a cabo la digitalización de este trabajo, y a su vez, con este material como eje, se llevará a cabo una exposición en Sanz Enea.

 EUSKARA Sanz Enea Kultur Etxea Urriak 1- Azaroak 1  
Egunero, 18:00-20:00  
Desde el 1 de octubre al 1 de noviembre  
Todos los días de 18:00 a 20:00 Zarauzko Udala-Photomuseum  
Argazki Euskal Museoa 943 00 51 20  
erakusketak@zarautz.eus Doan. Leku mugatuak  
Gratis. Plazas limitadas



## ZEGAMA

URR  
OCT 17 | URR  
OCT 24  
LR-SAB

### SAN ADRIAN, DENBORAN ZEHAR IGAROBIDEA. GIZATERIAREN ONDARE

BISITA GIDATUA

San Adrian igarobidea (Leizarrate) garrantzia historiko handiko lekua da. Gaurdaino han egin diren indusketa arkeologikoetan, Erdi Aroan ez ezik, Historiaurrean ere gune garrantzitsua zela erakutsi dute. Hain zuzen, duela 12.000 urteko aztarnak (zeramika zatiak, hezurak...) aurkitu dituzte Aranzadi Zientzia Elkarteko arkeologoek. Partaideek San Adriango igarobidearen bilakabidea ikusiko dute, Historiaurretik hasi eta XX. gizaldian bukatu arte.

### SAN ADRIÁN, UN PASO A TRAVÉS DEL TIEMPO. PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD

VISITA GUIADA

El paso de San Adrián (Leizarrate) es un lugar de gran relevancia histórica. En las diferentes campañas arqueológicas realizadas en el lugar hasta la fecha, además de verificar su ocupación en la época medieval, se ha documentado que fue un importante lugar de habitación también en la Prehistoria. De hecho, los/las arqueólogos/as han localizado restos arqueológicos (fragmentos de cerámica, huesos...) de hace 12.000 años.

 EUSKARA

 Aldaola aparkalekua  
Aparcamiento de Aldaola

 Urriak 17, 24  
17 y 24 de octubre

 Anduetza parketxea. Gipuzkoako Parketxe Sarea  
Parketxe Anduetza. Red de Parketxes de Gipuzkoa

 688 62 36 09  
anduetza@gipuzkoanatura.eus

 5€. Leku mugatuak  
5€. Plazas limitadas





## ZERAIN

URR  
OCT **24**  
LR-SAB

### ARBASOENGANDIK IKASIZ: ZERAINGO HERRI MUSEOA ETA LARRAONDO ZERRATEGI HIDRAULIKOA

BISITA KOMENTATUA


Zeraingo Herri Museoa Goierriko herri honen bizimoduaren eta ohituren bilakaeraren azalpena da. Bertan, hainbat ataletan, herriaren biziraupena eta prozesu historikoa islatzen duten tresna, altzari, lanabes, dokumentu, etab. biltzen dira. Erakusgai dauden pieza guztiak herritarrek borondate osoz eskainiak izan dira. XIX. mendean eraikitako Larraondoko zerrategiak Lasurtegi errekatxoaren uraren indarra erabili izan du mugimenduan jartzeko. Gaur egun, oraindik martxan ikus daiteke bere tresneria.

### APRENDIENDO DE NUESTROS ANCESTROS: MUSEO ETNOGRÁFICO DE ZERAIN Y SERRERÍA HIDRÁULICA LARRAONDO

VISITA COMENTADA


El museo etnográfico de Zerain es una muestra del modo de vida y las costumbres de este pueblo del Goierri. En él se pueden ver muebles, utensilios, herramientas, documentos... que reflejan la supervivencia del pueblo y su proceso histórico. Todas las piezas expuestas han sido donadas por los habitantes del pueblo. La serrería Larraondo, construida en el siglo XIX, se ha servido de la fuerza del agua proveniente del riachuelo Lasurtegi. Hoy en día, es todavía posible ver cómo funciona su maquinaria.

 EUSKARA


 Zeraingo Turismo Bulegoa. Herriko plazan  
Oficina de Turismo de Zerain herriko plaza

 Urriak 24, 11:30  
24 de octubre, 11:30



 Zeraingo Turismo Bulegoa. Herriko plazan  
Oficina de Turismo de Zerain herriko plaza

 943 80 15 05  
turismobulegoa@zerain.eus

 5€ pertsonako  
5€ por persona





Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de Gipuzkoa



**ETORKIZUNA ORAIN**  
Es futuro